Цифровой тахограф - DTCO 4.1. 4.1c

RU Руководство по эксплуатации для предприятий и водителей



VDO

0

Обзор релиза

Описанный продукт

- Цифровой тахограф DTCO 1381 Версия DTCO 4.1, DTCO 4.1a, DTCO 4.1b и DTCO 4.1c

Область применения

Этот документ относится ко всем версиям DTCO 4.1, 4.1a, 4,1b и 4.1c, далее именуемым 4.1x.

Контент, относящийся только к определенной версии, имеет соответствующее уникальное обозначение версии.

Производитель

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

Перевод руководства по эксплуатации

© 2026
AUMOVIO Germany GmbH

Данный документ защищен авторскими правами. Обоснованные таким образом права остаются за компанией AUMOVIO Germany GmbH.

Последующая печать, переводы и копирование без письменного разрешения производителя запрещены.

Это оригинальный документ компании AUMOVIO Germany GmbH.

Торговые марки и товарные знаки

- VDO - это марка компании AUMOVIO Germany GmbH
- DTCO® и KITAS® являются зарегистрированными торговыми марками компании AUMOVIO Germany GmbH
- Bluetooth® является зарегистрированной торговой маркой компании Bluetooth SIG, Inc.

Любые другие зарегистрированные торговые марки и знаки используются без отдельной ссылки на владельца.

Дополнительные ссылки

Следующие ссылки ведут к дополнительной информации, а также к сертификатам, в том числе сертификатам соответствия:

https://www.fleet.vdo.com/

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

© AUMOVIO Germany GmbH

0

Содержание

Обзор релиза 2

1 Общие указания 10

1.1 Защита персональных данных 10
1.1.1 Персональные данные ITS 11
1.1.2 Персональные данные VDO 11

1.2 Обозначения 11

1.3 Вводная информация 12

1.4 Целевая группа 12
1.4.1 Правила хранения 12
1.4.2 Контактная информация 12

1.5 Символы и сигнальные слова 13

1.6 Дополнительная информация 13
1.6.1 Краткое руководство 13
1.6.2 Информация в Интернет 13

2 Техника безопасности 15

2.1 Основные указания по технике безопасности 15
2.1.1 DTCO 4.1x ADR (взрывозащищенный вариант) 16

2.2 Законодательные положения 17
2.2.1 Карта водителя: Обязанности водителя 17
2.2.2 Отличия от законодательных положений 18
2.2.3 Обязанности предпринимателя 18

2.3 Применение по назначению 19

3 Описание прибора 21

3.1 Элементы индикации и управления 21

3.2 Характеристики 21
3.2.1 Переходный тахограф 22

3.3 Подробно по элементам индикации и управления 24
3.3.1 Дисплей (1) 24
3.3.2 Клавиши меню (2) 24
3.3.3 Слот карты 1 (3) 24
3.3.4 Комбинированная клавиша Водитель 1 (4) 24
3.3.5 Комбинированная клавиша Водитель 2 (5) 24
3.3.6 Слот карты 2 (6) 24
3.3.7 Отрывная кромка (7) 25
3.3.8 Лоток принтера (8) 25
3.3.9 Фронтальный порт (9) 25

3.4 Важные настройки (обзор) 25

3.5 Bluetooth 25

3.6 Режим Stand-by (дисплей) 26
3.6.1 Выход из режима Stand-by 26

3.7 Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) 26
3.7.1 Особые указания по технике безопасности 27
3.7.2 Особенности использования 27
3.8 Режимы работы (обзор) 27
3.9 Тахографические карты (обзор) 29
3.9.1 Карта водителя 29
3.9.2 Карта предприятия 29
3.9.3 Карта контроля 30
3.9.4 Карта мастерской 30
3.9.5 Права доступа тахографических карт 30
3.10 Сохраненные данные 32
3.10.1 Карта водителя 32
3.10.2 Карта предприятия 32
3.10.3 Носитель массива данных (в приборе) 32
3.11 Пересечение границы 33
3.12 Часовые пояса 34
3.13 Пиктограммы (обзор) 35
3.14 Обозначения стран 39
3.14.1 Испанские регионы 40
3.15 Автоматические режимы (предварительная настройка) 41

4 Управление (общее) 43

4.1 Вызвать индикацию 43
4.1.1 Индикация после включения зажигания 43
4.1.2 Индикация во время движения 43
4.1.3 Сообщения 45
4.1.4 Индикация после выключения зажигания 45
4.2 Обзор меню 45
4.2.1 Меню при стоящем автомобиле 45
4.3 Ввод карты 46
4.3.1 Язык 47
4.4 Извлечь карту 48
4.5 Обращение с картами 49
4.6 Выгрузка данных 50
4.6.1 С карты водителя или предприятия 50
4.6.2 Подлинность данных 50
4.6.3 Выгрузка с накопителя данных 51
4.6.4 Дистанционная выгрузка (опция) 51

5 Управление водителем 53

5.1 Функции карты водителя 53
5.2 Начало смены вставить карту водителя 53
5.2.1 1. Установка карты 53
5.2.2 2. Выбор режима 56
5.2.3 Ввод страны - вручную 57
5.2.4 Отмена процедуры ввода 58

© AUMOVIO Germany GmbH

5.3 Установить режимы 59
5.3.1 Возможные режимы 59
5.3.2 Смена режима 59
5.3.3 Автоматическая установка 59
5.3.4 Ручная запись режимов 60
5.4 Погрузка/Разгрузка (каботаж) 61
5.5 Конец смены – Извлечь карту водителя 61
5.6 Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) 63
5.6.1 Запрос карты во время ручного ввода ... 63
5.6.2 Дополнительный ввод режима Время отдыха 64
5.6.3 Продолжить режимы 65
5.6.4 Продолжить режимы и поставить режимы перед другими 66
5.7 Смена водителя / автомобиля 67
5.7.1 Случай 1 – экипаж 67
5.7.2 Случай 2 – конец смены 67
5.7.3 Случай 3 - смешанная эксплуатация 67
5.8 Первая установка карты водителя 68
5.8.1 Использование данных 68
5.8.2 Процесс регистрации 68

6 Управление предпринимателем 71

6.1 Функции карты предприятия 71
6.2 Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие" 72
6.3 Регистрация вставить карту предприятия 72
6.4 Ввести государство и номерной знак 74
6.5 Извлечь карту предприятия 76

7 Меню 78

7.1 Первый уровень меню – Стандартные значения 78
7.1.1 Индикация при стоящем автомобиле 78
7.1.2 Отобразить показания времени карты водителя 79
7.1.3 Установить язык 80
7.1.4 VDO Counter (опция) 80
7.2 Второй уровень меню – функции меню 86
7.2.1 Структура меню (обзор) 86
7.2.2 Навигация по функциям меню 88
7.2.3 Блокировка доступа к меню 89
7.2.4 Выйти из функций меню 89
7.2.5 Пункт меню Распечатка, водитель 1/ водитель 2 90
7.2.6 Пункт меню Распечатка, автомобиль 91
7.2.7 Пункт меню Ввод, водитель 1/ водитель 2 94
7.2.8 Пункт меню Ввод, автомобиль 97
7.2.9 Пункт меню Индикация, водитель 1/ водитель 2 103
7.2.10 Пункт меню Индикация, автомобиль 104
7.2.11 Централизованный язык (опция) 105

7.2.12 Пункт меню Дорожная пошлина (опция) 105

8 Сообщения 108

8.1 Индикация сообщений 108
8.1.1 Индикация сообщений 108
8.1.2 Подтверждение сообщений 109

8.2 Особые сообщения 109
8.2.1 Начальное состояние 109
8.2.2 OUT (выход из сферы действия) 110
8.2.3 Поездка на пароме/поезде 110

8.3 Обзор возможных происшествий 111

8.4 Обзор возможных сбоев 115

8.5 Предупреждения о времени вождения 118
8.5.1 Индикация VDO Counter (опция) 119

8.6 Обзор возможных указаний по эксплуатации ... 120
8.6.1 Указания по эксплуатации в качестве информации 123

9 Печать 125

9.1 Указания по печати 125

9.2 Начать печать 125

9.3 Прервать печать 126

9.4 Замена печатной бумаги 126
9.4.1 Конец бумаги 126
9.4.2 Замена рулона бумаги 126

9.5 Устранить зажим бумаги 127

10 Распечатки 129

10.1 Сохранять распечатки 129

10.2 Распечатки (примеры) 129
10.2.1 Суточная распечатка 129
10.2.2 Происшествия / сбои карты водителя ... 131
10.2.3 Суточная распечатка 131
10.2.4 Происшествия / сбои автомобиля 133
10.2.5 Превышения скорости 134
10.2.6 Технические данные 134
10.2.7 Режимы водителя 135
10.2.8 v-диаграмма 135
10.2.9 Состояние Диаграмма D1/D2 (опция) 135
10.2.10 Профили скорости (опция) 136
10.2.11 Профили частоты оборотов (опция) 136
10.2.12 Установленные тахографические карты 136
10.2.13 Распечатка по местному времени 137

10.3 Разъяснение по распечаткам 137
10.3.1 Содержание блоков данных 137

10.4 Файл при происшествиях или сбоях 147
10.4.1 Кодировка назначения файла 147
10.4.2 Кодировка для более подробного описания 149

© AUMOVIO Germany GmbH

11 Уход и обязательные проверки 151
11.1 Чистка 151
11.1.1 Чистка DTCO 4.1x 151
11.1.2 Чистка тахографической карты 151
11.2 Обязательные проверки 151
11.2.1 Указания по резервной батарее 152
11.3 Утилизация 153

12 Устранение сбоев 155
12.1 Сохранение данных в мастерской 155
12.2 Повышенное/пониженное напряжение 155
12.2.1 Сбой электропитания 156
12.3 Ошибка коммуникации с картой 156
12.4 Неисправность лотка принтера 157
12.5 Автоматический возврат тахографической карты 157

13 Технические данные 159
13.1 DTCO 4.1x 159
13.2 Рулон бумаги 161

14 Приложение 163
14.1 Сертификат соответствия/ Допуски 163
14.2 Сведения в соответствии с Регламентом ЕС о батареях 2023/1542, приложение VI, часть A ... 173
14.3 Опциональные комплектующие 175
14.3.1 DLK Smart Download Key 175
14.3.2 DLKPro Download Key S 175
14.3.3 DLKPro Compact S 175
14.3.4 Remote DL 4G 175
14.3.5 VDO Link 176
14.3.6 Чистящие карты и салфетки 176
14.4 Интернет-магазин VDO 176

15 Обзор изменений 178
15.1 Обзор релизов 178

Указатель ключевых слов 181

Общие указания

Защита персональных данных

Обозначения

Вводная информация

Целевая группа

Символы и сигнальные слова

Дополнительная информация

1

Общие указания

■ Защита персональных данных

В регламенте (ЕС) 165/2014, а также в текущей редакции регламента (ЕС) 2016/799 выдвигаются многочисленные требования к DTCO 4.1x в отношении защиты данных. К тому же DTCO 4.1x выполняет требования согласно Общему регламенту по защите данных (ЕС) 2016/679 в текущей действующей редакции.

В частности затронуты:

- Согласие водителя на обработку персональных данных ITS ➔ *Персональные данные ITS [▷ 11]*
- Согласие водителя на обработку персональных данных VDO ➔ *Персональные данные VDO [▷ 11]*

Когда карта водителя в первый раз устанавливается в DTCO 4.1x, выдается запрос, согласен ли водитель на обработку своих персональных данных.

УКАЗАНИЕ

На DTCO 4.1x можно настроить параметры таким образом, чтобы он обрабатывал данные даже без согласия водителя. Однако такая настройка разрешена только в том случае, если между водителем и работодателем/заказчиком подписано соглашение о защите данных.

УКАЗАНИЕ

Дополнительную информацию по защите данных, в особенности по объему собираемых данных и использованию данных, Вы получите через своего работодателя и / или заказчика. Пожалуйста, учтите, что компания AUMOVIO Germany GmbH выступает только как оператор данных по указанию для Вашего работодателя / заказчика.

УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, учтите, что данное согласие может быть отозвано в любое время. Это не затрагивает обработку данных, осуществленную на основании Вашего согласия до отзыва.
➔ *Изменить настройки по персональным данным ITS [▷ 95]*
➔ *Изменить настройки по персональным данным VDO [▷ 95]*

УКАЗАНИЕ

Данные сохраняются в тахографе и последовательно перезаписываются, как обусловлено системой, при достижении максимального объема данных, начиная с самых старых записей, самое раннее спустя один год.

Внешние устройства, которые осуществляют коммуникацию с тахографом, могут последовательно получать доступ к описанным ниже данным, если водитель согласился с записью.

УКАЗАНИЕ

Дополнительная информация по защите данных в отношении личных данных находится по ссылке https://www.fleet.vdo.com/support/faq/.

► Персональные данные ITS

К персональным данным ITS (ITS: программируемая транспортная система) относятся, например:

- имя и фамилия водителя
- номер карты водителя
- дата рождения

Согласие при первичной установке карты водителя ➔ *Процесс регистрации [68]*

► Персональные данные VDO

Записываются следующие персональные дополнительные данные:

- входы состояния D1/ D2
- профили оборотов двигателя
- профили скорости
- 4 Гц сигнал скорости

Согласие при первичной установке карты водителя ➔ *Процесс регистрации [68]*

УКАЗАНИЕ

Дополнительную информацию по сбору данных Вы получите от Вашего работодателя.

■ Обозначения

В этом руководстве по эксплуатации действуют следующие названия:

- DTCO 1381 Версия 4.1, 4.1a, 4.1b и 4.1c далее по тексту будет называться DTCO 4.1x.
- **Фронтальный порт** ➔ *Элементы индикации и управления [21]* des DTCO 4.1x служит как для выгрузки данных, так и для задания параметров DTCO 4.1x.
- **Соглашение ЕСТР** (**A**ccord **E**uropéen sur les **T**ransports **R**outiers) задает требования по времени вождения и отдыха в международном транспортном сообщении. Тем самым оно является частью этого руководства.
- **Смешанная эксплуатация** подразумевает смешанное использование автомобилей с аналоговыми и цифровыми тахографами.
- **Экипаж** подразумевает поездку с 2 водителями.

© AUMOVIO Germany GmbH

  - Водитель-1 = человек, который не управляет автомобилем.
  - Водитель-2 = человек, который не управляет автомобилем.
- **Накопитель массива данных** – накопитель данных в приборе.
- **Out** (Out of Scope) во всем данном руководстве обозначает выход из сферы действия регламента.

■ Вводная информация

Данный документ является руководством по эксплуатации и описывает надлежащее и предписанное по регламенту (ЕС) 165/2014 обращение с Цифровым Тахографом. DTCO 4.1x

Руководство по эксплуатации должно помочь Вам выполнить связанные с DTCO 4.1x предписания закона.

Данный документ не действует для более старых поколений прибора.

УКАЗАНИЕ

Изделие и руководство по эксплуатации по-прежнему содержат ссылки на прежнее наименование производителя «Continental Automotive Technologies GmbH». Это не является основанием для рекламации, поскольку переименование производителя в «AUMOVIO Germany GmbH» представляет собой переходный процесс с принятием всех прав и обязанностей производителя.

■ Целевая группа

Это руководство по эксплуатации предназначено для водителя и предприятия.

Внимательно прочесть руководство и ознакомиться с прибором.

► Правила хранения

Всегда хранить данное руководство под рукой в Вашем автомобиле.

► Контактная информация

При возникновении вопросов и пожеланий всегда обращаться в свою авторизованную мастерскую или к Вашему сервисному партнеру.

■ Символы и сигнальные слова

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Указание ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА обозначает **непосредственную** угрозу взрыва.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу.

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Указание ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ обозначает **возможно** грозящую опасность.

Несоблюдение может привести к тяжелым травмам или летальному исходу

ОСТОРОЖНО

Указание ОСТОРОЖНО обозначает опасность легкой травмы.

Несоблюдение может повлечь легкие травмы.

ВНИМАНИЕ

Указание ВНИМАНИЕ содержит важную информацию, чтобы предотвратить потерю данных, повреждения устройства и соблюдать законодательные требования.

УКАЗАНИЕ

УКАЗАНИЕ дает Вам советы или информацию, которые при несоблюдении могут приводить к сбоям.

■ Дополнительная информация

► Краткое руководство

- Краткое руководство для водителя служит для быстрого обзора основных шагов управления.

► Информация в Интернет

На сайте www.fleet.vdo.com в Интернет Вы найдете:

- Дополнительную информацию о DTCO 4.1x
- Приложение для управления DTCO 4.1x посредством Bluetooth
- Информацию о лицензиях на дополнительное оборудование
- Данное руководство по эксплуатации в формате PDF
- Контактную информацию
- Требования к внешним антеннам GNSS, которые должны эксплуатироваться с DTCO 4.1x

© AUMOVIO Germany GmbH

Техника безопасности

Основные указания по технике безопасности

Законодательные положения

Применение по назначению

Техника безопасности

■ Основные указания по технике безопасности

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отвлекающие сообщения устройства

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на это, а уделяйте все свое внимание дорожному движению.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения травм на слоте карты

Вы или другие могут получить травму при открытом слоте.

- Открывать слот для карт только для установки или извлечения карты тахографа.

⚠ ВНИМАНИЕ

Организовать проведение обучения на DTCO 4.1x

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 транспортные предприятия обязаны обучить своих /водителей обращению с цифровым тахографом и подтвердить факт обучения.

При невыполнении грозит штраф и расширенная ответственность в случае возникновения ущерба.

- Регулярно проводите обучение своих водителей.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избегать повреждений DTCO 4.1x

Чтобы избежать повреждения DTCO 4.1x, соблюдать следующие указания:

- DTCO 4.1x установлен и опломбирован авторизованными специалистами. Не предпринимать никаких вмешательств в DTCO 4.1x и подводов.
- Выполнять исключительно установку соответствующих тахографических карт в слот карты.
- Использовать исключительно утвержденные и рекомендованные производителем рулоны бумаги со знаком доступа (оригинальная печатная бумага VDO).
  ➔ *Замена печатной бумаги [▷ 126]*
- Не нажимать на элементы клавиш острыми или колющими предметами.

© AUMOVIO Germany GmbH

⚠ ВНИМАНИЕ

Не повреждать пломбы и печать

DTCO 4.1x в остальном находится в состоянии, не соответствующем выданному разрешению, и данные более не достоверны.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не манипулировать с данными

Подделка, сокрытие и уничтожение показаний тахографа, а также тахографических карт и распечатанных документов запрещены.

⚠ ВНИМАНИЕ

Не изменять DTCO 4.1x и его окружение

- Внесение изменений в тахограф или подачу сигнала, влияющих на регистрацию и сохранение данных тахографом, в особенности с обманными намерениями, приводит к нарушению законодательных предписаний.
- Запрещается вносить изменения в радиусе 80 мм, особенно устройствами с магнитным излучением (например, DVD-проигрывателями). Запрещается крепление металлических или электрических деталей.
- При эксплуатации устройств, не входящих в стандартное оборудование транспортного средства, необходимо убедиться, что они не мешают работе (особенно приему сигнала GNSS) тахографа.
  Это может привести к появлению соответствующих записей в памяти неисправностей (тахограф/карта водителя).

⚠ ВНИМАНИЕ

Возможное повреждение DTCO 4.1x

Замена резервной батареи может производиться только в авторизованной мастерской соответствующим образом проинструктированным персоналом.

► DTCO 4.1x ADR (взрывозащищенный вариант)

Вся информация (особенности при управлении и релевантные указания по технике безопасности) по взрывозащищенному варианту ADR для лучшей наглядности объединена в одну главу.

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов

Во взрывоопасных зонах нажатие клавиш DTCO 4.1x, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляет собой опасность взрыва.

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [▷ 26]*

■ Законодательные положения

⚠ ВНИМАНИЕ

Законодательные положения других стран

Законодательные предписания некоторых стран не перечислены в руководстве по эксплуатации и их следует соблюдать дополнительно.

Использование тахографа регулируется следующими регламентами и директивами:

- Регламент (ЕС) 165/2014
- Регламент (EG) 561/2006
- Директива 2006/22/EG

В соответственно действующей редакции.

В данных регламентах Европейский парламент возлагает на водителя, а также на владельца автомобиля (предприятие) ряд обязанностей и ответственности.

Кроме того, следует соблюдать соответственно действующие национальные законы.

Без претензии на полноту или юридическую силу можно подчеркнуть следующие основные моменты:

► Карта водителя: Обязанности водителя

- Водитель обязан следить за надлежащим использованием карты водителя и тахографа.
- Действия при неисправностях тахографа:
  - Дальнейшая поездка возможна в исключительном случае.
    Водитель должен отмечать на отдельном листе или на обратной стороне распечатки некачественно записанные тахографом или распечатанные показания.
    Ручная запись режимов.
    ➔ *Ручная запись режимов [▷ 60]*
  - Если возвращение к местонахождению предприятия невозможно в течение одной недели, то ремонт тахографа должен быть проведен в авторизованной специализированной мастерской во время пути.
- Документы, которые должны быть у водителя, при смешанной эксплуатации (использование автомобилей с тахограммой и цифровым тахографом):
  - Карта водителя
  - Суточные распечатки
  - Тахограммы
  - Ручные записи
    ➔ *Смена водителя / автомобиля [▷ 67]*

УКАЗАНИЕ

Бланк формуляра находится в Интернете.

- В случае потери, кражи, повреждения или неправильной работы карты водителя:
  Водитель обязан в начале и в конце поездки составить суточную распечатку и снабдить ее персональ-

© AUMOVIO Germany GmbH

ными сведениями. В случае необходимости письменно дополнить указанием дежурств и прочего рабочего времени.
➔ *Ручная запись режимов [▷ 60]*

– В случае кражи карты водителя необходимо также подать заявление в полицию. Только после этого можно подать заявление на получение новой карты в местный орган власти, предъявив полицейский протокол.

– Если карта водителя утеряна, то для получения новой карты необходимо сделать заявление, равносильное присяге. Если старая карта будет вновь найдена, следует ее сдать.

– В случае повреждений или неправильной работы карты водителя: Передать карту водителя в компетентное ведомство.
Замену карты необходимо запросить в течение семи календарных дней.

- Поездка без карты водителя может быть продолжена в течение 15 календарных дней, если это необходимо для возвращения автомобиля в местонахождение предприятия.
- Если ведомство иностранного государства заменяет карту водителя: Немедленно сообщить в компетентное ведомство обоснование.
- Срок действия карты водителя составляет 5 лет.
По истечении срока действия карты водителя, последний обязан иметь ее в наличии в автомобиле, по меньшей мере, в течение 56 календарных дней.
- Карта водителя изымается только в случае установления, что она фальшивая, ее использует или использовал другой водитель. Или если заявление на карту водителя было подано с указанием ложных фактов и/или по поддельным документам. Это означает, что даже если водительские права будут аннулированы или водителю будет запрещено управлять автомобилем, карта может остаться у водителя.

► Отличия от законодательных положений

Чтобы гарантировать безопасность лиц, транспортного средства или перевозимого груза, могут потребоваться отклонения от действующих положений закона.

В таких случаях водитель должен не позднее, чем по достижении подходящего места остановки вручную записать тип и причину отклонения. Например:

- на тахограмме
- на распечатке из DTCO 4.1x
- в графике работы

► Обязанности предпринимателя

Калибровку и ремонт DTCO 4.1x разрешается выполнять исключительно в авторизованной специализированной мастерской.

➔ *Обязательные проверки [▷ 151]*

- После перевода автомобиля и если еще не сделано:
Поручите авторизованной мастерской ввести в DTCO 4.1x следующие данные калибровки:

  - Государство-член
  - Государственный номерной знак
- В начале / конце использования автомобиля зарегистрировать предприятие в DTCO 4.1x и снова выйти.
  ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [▷ 72]*
- Удостовериться в наличии достаточного количества разрешенных к использованию рулонов бумаги для принтера в автомобиле.
- Контролировать безупречное качество работы тахографа, например, установив карту предприятия.
- Соблюдать предписанные по закону интервалы, предусмотренные для проверки тахографа: Проверка минимум каждые два года.
- Регулярно переписывать данные из общей памятиDTCO 4.1x, а также с карт водителей и сохранять данные в соответствии с положениями закона.
- Контролировать использование тахографа водителями в установленном порядке. Систематически проверять время вождения и отдыха и, при необходимости, указывать на отклонения.

■ Применение по назначению

Цифровой тахограф DTCO 4.1x – это записывающий прибор для контроля и регистрации скорости, пробега и времени вождения и отдыха.

Этот документ описывает эксплуатацию цифрового тахографа DTCO 4.1x.

Подготовленные этим тахографом данные поддерживают Вас при выполнении Ваших повседневных задач:

- Они помогают Вам, водителю, среди прочего соблюдать социальные предписания в уличном движении.
- Они помогают Вам, предприятию, сохранять обзор за работой водителей и использованием автомобиля (с помощью подходящих аналитических программ).

Для варианта ADR DTCO 4.1x действует, что его эксплуатация разрешается только согласно предписаниям директивы ATEX 2014/34/EU.

УКАЗАНИЕ

Сертификат DTCO 4.1x истекает через 15 лет.
После этого DTCO 4.1x больше использовать нельзя.

- По умолчанию сообщение отправляется за 92 дня до истечения срока действия
- Дата первого использования ➔ *Технические данные [▷ 134]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Описание прибора

Элементы индикации и управления

Характеристики

Подробно по элементам индикации и управления

Важные настройки (обзор)

Bluetooth

Режим Stand-by (дисплей)

Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)

Режимы работы (обзор)

Тахографические карты (обзор)

Сохраненные данные

Пересечение границы

Часовые пояса

Пиктограммы (обзор)

Обозначения стран

Автоматические режимы (предварительная настройка)

Описание прибора

■ Элементы индикации и управления

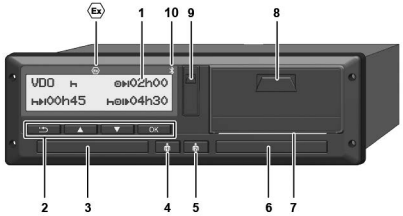


Рис. 1: Вид спереди DTCO 4.1x

(1) Дисплей

(2) Клавиши меню

(3) Слот карты 1 с крышкой

(4) Комбинированная клавиша Водитель 1

(5) Комбинированная клавиша Водитель 2

(6) Слот карты 2 с крышкой

(7) Отрывная кромка принтера

(8) Лоток принтера

(9) Фронтальный порт

(10) Символ Bluetooth

Дистанционное управление DTCO 4.1x может осуществляться с помощью соответствующих аксессуаров.

Для этого необходимо:

- Внешнее устройство с Bluetooth, например, смартфон или контрольное устройство.
- Подходящее прикладное программное обеспечение (приложение) на внешнем устройстве. См. www.fleet.vdo.com

Маркировка для варианта ADR (взрывозащищенный вариант - опция)

УКАЗАНИЕ

Крышки слотов для карт удалять запрещается, чтобы не допустить попадания пыли и грязи или брызг воды!

- Всегда держать слоты для карт закрытыми.

■ Характеристики

Цифровой тахограф DTCO 4.1x и его системные компоненты являются автомобильным блоком тахографа или контрольного устройства второго поколения (смарт-тахограф V2) и соответствуют требованиям регламента (ЕС) № 165/2014 и регламента (EU) 2016/799 приложение I C в последней действующей редакции.

DTCO 4.1x постоянно регистрирует данные водителя и автомобиля.

Ошибки какого-либо компонента, в приборе или управлении, появляются непосредственно после их возникновения на и сохраняются.

В варианте ADR DTCO 4.1x отвечает требованиям директивы ATEX 2014/34/EU и соглашению ДОПОГ, часть 9.

© AUMOVIO Germany GmbH

► **Переходный тахограф**

Переходный тахограф (временный)

Переходные тахографы не могут подтвердить подлинность навигационных сообщений, доступных по декларации услуг OS-NMA.

Таким образом, каждая позиция выводится в качестве аутентифицированной позиции в переходном тахографе.

Смарт-тахограф версии 2 с полной функциональностью OS-NMA

Смарт-тахографы версии 2 с полной функциональностью OS-NMA могут аутентифицировать навигационные сообщения, доступные по декларации услуг OS-NMA.

Декларация услуг ЕС

Когда ЕС опубликует декларацию услуг, что функции OS-NMA могут быть аутентифицированы:

- После этой публикации переходные тахографы могут устанавливаться на вновь зарегистрированные автомобили еще только 5 месяцев.
- Переходные тахографы или смарт-тахографы версии 2 с полной функциональностью OS-NMA могут по-прежнему устанавливаться на автомобили, зарегистрированные до конца этого периода.

После этого срока на вновь зарегистрированные транспортные средства могут устанавливаться только смарт-тахографы версии 2 с полной функциональностью OS-NMA.

Конфигурация DTCO 4.1a … 4.1c

DTCO 4.1a … 4.1c одобрен в соответствии с имплементационным регламентом 2023/980/EU как в качестве переходного тахографа, так и в качестве смарт-тахографа версии 2 с полной функциональностью OS-NMA.

DTCO 4.1a … 4.1c может быть сконфигурирован как переходный тахограф в соответствии с имплементационным регламентом 2023/980/EU.

Конфигурация перед активацией DTCO 4.1a … 4.1c

Перед активацией DTCO 4.1a … 4.1c можно без ограничений переключаться между переходным тахографом и смарт-тахографом версии 2 с полной функциональностью OS-NMA за счет настройки ПО.

Конфигурация после активации DTCO 4.1a … 4.1c

После активации DTCO 4.1a … 4.1c возможна только одна, необратимая замена переходного тахографа на смарт-тахограф версии 2 с полной функциональностью OS-NMA.

Конфигурация DTCO 4.1a

DTCO 4.1 является переходным тахографом в соответствии с регламентом 2023/980/EU.

Это означает, что его можно устанавливать на вновь зарегистрированные автомобили только в течение 5 месяцев после даты вышеупомянутой публикации.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1/4.1a/4.1b можно обновить до DTCO 4.1c, обновив программное обеспечение.

Распознавание настроенной конфигурации

УКАЗАНИЕ

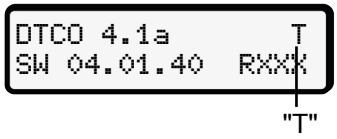
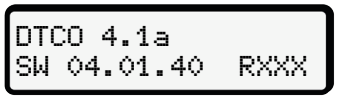
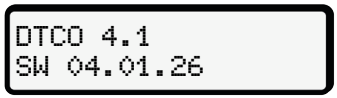
В DTCO 4.1a/4.1b вкладка „Версия ПО“, доступный через сервисное меню или через перезапуск, не содержит информации о том, настроен ли тахограф в качестве переходного тахографа.

Настроенная конфигурация узнаваема:

- на дисплее в представлении „Версия DTCO “
- в данных калибровки
- В DTCO 4.1c эта информация также отсутствует в окне „Версия ПО“

Индикация на дисплее:

Меню: Индикация > Автомобиль > Версия DTCO.

	DTCO 4.1a … 4.1c: Буква "T" (временный) указывает на то, что DTCO 4.1a … 4.1c настроен как переходный тахограф.
	DTCO 4.1a … 4.1c: Если "T" не отображается, DTCO 4.1a … 4.1c настроен как смарт-тахограф.
	DTCO 4.1: DTCO 4.1 всегда является переходным тахографом. Поэтому не отображается буква "T".

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Подробно по элементам индикации и управления

► Дисплей (1)

УКАЗАНИЕ

Полностью отключить дисплей невозможно - за исключением режима ожидания. Происходит только приглушение яркости до минимального значения.

Контраст и яркость дисплея не могут быть изменены.

Приглушение яркости (после выключения зажигания) можно изменить в мастерской.

В зависимости от рабочего состояния автомобиля на дисплее появляются различные индикации или данные.

► Клавиши меню (2)

Для ввода, просмотра и распечатки данных использовать следующие клавиши:

▲/▼ **Нажатие клавиши выбранного направления несколько раз:** Пролистать по уровню меню к желаемой функции.

Удержание клавиши нажатой: Автоматически листать дальше.

OK **Краткое нажатие клавиши:** Подтверждение функции / выбора.

⮌ **Краткое нажатие клавиши:** Возврат к последнему полю ввода, отмена ввода страны или пошаговый выход с уровней меню.

► Слот карты 1 (3)

Водитель-1, который будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя в слот карты 1.

➔ *Начало смены вставить карту водителя [▶ 53]*

► Комбинированная клавиша Водитель 1 (4)

Краткое нажатие клавиши: Смена режима.
➔ *Установить режимы [▶ 59]*
Удерживать клавишу нажатой (мин. 2 сек.): Открыть слот карты.

► Комбинированная клавиша Водитель 2 (5)

Краткое нажатие клавиши: Смена режима.
➔ *Установить режимы [▶ 59]*
Удерживать клавишу нажатой (мин. 2 сек.): Открыть слот карты.

► Слот карты 2 (6)

Водитель-2,, который в данный момент не будет управлять автомобилем, вставляет свою карту водителя слот карты 2 (экипаж).

➔ *Начало смены вставить карту водителя [▶ 53]*

► Отрывная кромка (7)

По отрывной кромке можно оторвать бумажную распечатку принтера.

► Лоток принтера (8)

Лоток принтера для установки ролика бумаги.

➔ *Замена печатной бумаги [▷ 126]*

► Фронтальный порт (9)

Посредством фронтального порта выполняется выгрузка данных и установка параметров (мастерская).

Фронтальный порт находится за крышкой.

Права доступа к функциям этого порта зависят от установленной тахографической карты.

➔ *Права доступа тахографических карт [▷ 30]*

■ Важные настройки (обзор)

Важными настройками DTCO 4.1x, например, являются:

- Ввод государственного номерного знака и страны допуска (если этого не сделали в мастерской)
  ➔ *Ввести государство и номерной знак [▷ 74]*
- Смена режима при выключении зажигания
  ➔ *Автоматические режимы (предварительная настройка) [▷ 41]*
- Запись профилей скорости и числа оборотов
  ➔ *Распечатать профили скорости (опция) [▷ 93]*
- Распознавание состояния D1/D2
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [▷ 53]*
- Индикация VDO Counter (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [▷ 80]*

■ Bluetooth

Дистанционное управление или считывание DTCO 4.1x возможно посредством Bluetooth.

Для этого необходимо:

- Внешнее устройство с Bluetooth, например, смартфон или контрольное устройство.
- Подходящее прикладное программное обеспечение (приложение) на внешнем устройстве: www.fleet.vdo.com.

Активация Bluetooth:
➔ *Процесс регистрации [▷ 68]*
или
➔ *Сопряжение по Bluetooth [▷ 96]*

Если внешнее устройство сопряжено по Bluetooth и с ним установлено активное соединение, в верхней строке стандартного дисплея отображается „✱“: ➔ *Вызвать индикацию [▷ 43]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

УКАЗАНИЕ

Если оба водителя согласились на вывод данных ITS и прикладное программное обеспечение поддерживает эту функцию, то данные соответственно другого водителя могут быть считаны в режиме мультиплексной работы.

Ввод государственного номерного знака

Ввод государственного номерного знака и выдавшей допуск страны-участницы также может осуществляться посредством приложения: www.fleet.vdo.com.

■ Режим Stand-by (дисплей)

В режиме *Эксплуатация*, распознаваемом на дисплее по пиктограмме ⊙, DTCO 4.1x при следующих условиях переключается в режим Stand-by:

- Зажигание автомобиля выключено.
- Сообщения нет.

При *зажигании выкл.* яркость дисплея приглушается.

Примерно спустя 1 минуту (значение, определяемое клиентом) дисплей полностью гаснет – DTCO 4.1x находится в режиме Stand-by.

В качестве опции можно установить еще одно значение яркости (мастерская).

► Выход из режима Stand-by

Любым нажатием клавиши, включением зажигания или при окончании перерыва в движении осуществляется выход из режима Stand-by.

Дисплей снова включается; затем никаких действий не происходит.

■ Вариант ADR (взрывозащищенный вариант)

Вариант ADR DTCO 4.1x маркирован на фронтальной панели символом Ex.

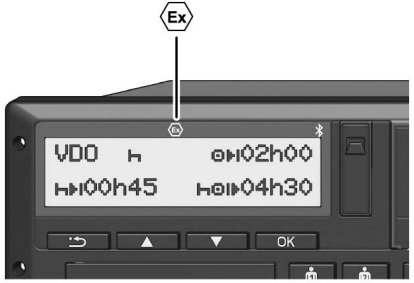


Рис. 2: Символ Ex на фронтальной панели

Вариант ADR DTCO 4.1x разрешен для эксплуатации во взрывоопасном окружении.

- Зона взрывоопасности: Зона 2
- Температура окружающей среды: от -20 °C до +65 °C

Для вариантов ADR, в которых режим работы „*Погрузка или разгрузка опасных грузов*“ распознается только при „*выключении зажигания*“, DTCO 4.1x

спрашивает водителя, является ли это режимом ADR. Если это так, необходимо соблюдать все перечисленные ниже меры. Выбор водителя сохраняется в автомобильном блоке.

► Особые указания по технике безопасности

Для варианта ADR DTCO 4.1x следует соблюдать следующие дополнительные указания по технике безопасности:

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

Соблюдать указания

- Соблюдать указания по транспортировке и обращению с опасными грузами во взрывоопасном окружении.

⚠ ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

При загрузке и выгрузке опасных грузов соблюдать:

- Оба слота карт должны быть закрыты.
- Лоток принтера должен быть закрыт.
- Крышка фронтального порта должна быть закрыта.
- Не нажимать клавиши на тахографе.
- Не должна быть вставлена ни карта мастерской, ни карта контроля или предприятия.
- Запрещается подключать дополнительные устройства (например, VDO Link).

► Особенности использования

Для защиты от взрыва в соответствующих опасных диапазонах вариант ADR DTCO 4.1x при выключенном зажигании ограничен только внутренними функциями (в отличие от стандартного варианта).

Вы можете использовать все функции DTCO 4.1x вне опасной зоны при включенном зажигании.

■ Режимы работы (обзор)

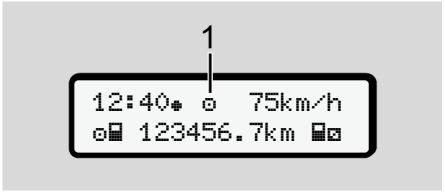


Рис. 3: Дисплей режима эксплуатации

(1) Индикация режима эксплуатации

DTCO 4.1x имеет 4 режима работы, которые зависят от соответственно вставленной тахографической карты:

- Режим (поездка/водитель) Стандартная индикация с или без установленной карты водителя
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [▷ 53]*
- Предприятие (предприниматель) Индикация после установки карты предприятия
  ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [▷ 72]*
- Контроль (не является частью данного руководства)
- Калибровка (не является частью данного руководства)

© AUMOVIO Germany GmbH

3

В зависимости от того, установлена ли и какая тахографическая карта, DTCO 4.1x автоматически переключается в одним из следующих режимов работы:

Обзор режимов работы установленных карт тахографа						
Режимы эксплуатации		**Слот карты 1**				
		Нет карты	**Карта водителя**	**Карта предприятия**	**Карта контроля**	**Карта мастерской**
Слот карты 2	**Нет карты**	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта водителя	Эксплуатация	Эксплуатация	Предприятие	Контроль	Калибровка
	Карта предприятия	Предприятие	Предприятие	Предприятие (*)	Эксплуатация	Эксплуатация
	Карта контроля	Контроль	Контроль	Эксплуатация	Контроль (*)	Эксплуатация
	Карта мастерской	Калибровка	Калибровка	Эксплуатация	Эксплуатация	Калибровка (*)

(*) В данных состояниях 4.1x использует только тахографическую карту, вставленную в слот карты 1.

■ Тахографические карты (обзор)

Предписанные законодательными положениями тахографические карты Вы получите, подав соответствующее заявление в ведомство соответствующего государства ЕС.
➔ *Права доступа тахографических карт [▸ 30]*

УКАЗАНИЕ

Можно использовать тахографические карты первого поколения согласно (ЕС) 3821/85, приложению 1B, а также второго поколения согласно регламенту (EU) 2016/799, I C в последней действующей редакции.

Но можно использовать только карты мастерской второго поколения.

DTCO 4.1x имеет функцию постоянного запрета использования карт тахографов первого поколения. Эту функцию можно активировать в мастерских, руководствуясь инструкциями ЕС.

Владение тахографической картой предоставляет право использования DTCO 4.1x. Сферы деятельности и права доступа предписаны законодательным органом.
➔ *Права доступа тахографических карт [▸ 30]*

УКАЗАНИЕ

Для предотвращения потери данных обращаться с картой тахографа аккуратно и соблюдать указания пунктов выдачи карт тахографов.

► Карта водителя

С помощью карты водителя Вы как водитель регистрируетесь в цифровом тахографе

DTCO 4.1x начинает показывать и сохранять все режим этого водителя.

Можно распечатать или (при установленной карте водителя) выгрузить данные.

Тем самым карта водителя служит для обычного режима вождения (в качестве одного водителя или в экипаже).

► Карта предприятия

С помощью карты предприятия Вы регистрируетесь в DTCO 4.1x как владелец или собственник автомобиля. Так Вы можете получить доступ к данным предприятия.

Карта предприятия позволяет отображать, распечатывать и загружать данные, сохраненные на носителе массива данных, а также данные с вставленной – в другой слот – карты водителя.

УКАЗАНИЕ

К тому же карта предприятия – в первый раз и если еще не сделано в мастерской – дает право ввода выдавшей допуск страны-участницы и государственного номерного знака. В случае сомнений свяжитесь с авторизованной специализированной мастерской.

К тому же при оснащении соответствующей системой управления транспортным парком посредством карты предприятия Вы имеет право дистанционно (remote) выгружать данные об использовании.

© AUMOVIO Germany GmbH

УКАЗАНИЕ

Карта предприятия предназначена для владельца и собственника автомобилей со встроенным цифровым тахографом и не подлежит передаче третьим лицам. Карта предприятия не служит для поездок.

► Карта контроля

(не является частью данного руководства)

Карта контроля служащих контрольного органа (например, полиции) разрешает доступ к носителю массива данных.

Все сохраненные данные и данные вставленной карты водителя являются доступными. Можно организовать их просмотр, распечатку или выгрузку через фронтальный порт.

► Карта мастерской

(не является частью данного руководства)

Работники авторизованной специализированной мастерской, имеющие право на программирование, калибровку, активацию, проверку и т.д., получают карту мастерской.

► Права доступа тахографических карт

Права доступа к сохраненным на носителе массива данным DTCO 4.1x законодательно определены и предоставляются только посредством соответствующей тахографической карты.

		Без карты	Карта водителя	Карта предприятия	Карта контроля	Карта мастерской
Печать	**Данные водителя**	X	V	V	V	V
	Данные автомобиля	T1	T2	T3	V	V
	Параметр	X	V	V	V	V
Просмотр	**Данные водителя**	T1	T2	T3	V	V
	Данные автомобиля	V	V	V	V	V
	Параметр	X	T2	V	V	V
Считывание	**Данные водителя**	X	X	T3	V	V
	Данные автомобиля	X	X	V	V	V
	Параметр	X	V	V	V	V

Значения:

Данные водителя	Данные карты водителя
Данные автомобиля	Данные носителя массива данных
Данные параметров	Данные для согласования устройств / калибровки
V	Права доступа без ограничений
T1	Режимы водителя за последние 8 дней без данных идентификации водителя
T2	Идентификация водителя только для вставленной карты
T3	Режимы водителя соответствующего предприятия
X	невозможно

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Сохраненные данные

► Карта водителя

В принципе на карте водителя находятся:

- Данные по идентификации водителя.
  ➔ *Персональные данные ITS [▷ 11]*

После каждого использования автомобиля на чипе карты водителя сохранены следующие данные:

- Установка и извлечение карты
- Использованные автомобили
- Дата и пробег
- Режимы водителя, при нормальном режиме движения как минимум за 56 дней.
- Пробег
- Ввод страны
- Данные по состоянию (индивидуальная эксплуатация или экипаж)
- Возникшие происшествия / сбои
- Информации о контрольных действиях
- Особые условия:
  - Поездки со статусом Паром/ поезд
  - Поездки со статусом OUT (Out of scope)
  - Время и место погрузки/разгрузки (каботаж)
  - Время и место пересечения границы (директива об откомандировании работников)

Когда память чипа заполнена, DTCO 4.1x записывает данные поверх старых.

➔ *Карта водителя: Обязанности водителя [▷ 17]*

► Карта предприятия

На карте предприятия находятся:

- Данные по идентификации предприятия и авторизации доступа к сохраненным данным.

После каждого использования автомобиля на карте предприятия сохранены следующие данные:

- Вид режима
  - Регистрация / снятие с учета
  - Выгрузка данных с носителя массива данных
  - Выгрузка данных с карты водителя
- Период времени (с / по), данные которого были выгружены
- Идентификация автомобиля
- Идентификационные данные карты водителя, с которой были загружены данные

Когда память карты заполнена, DTCO 4.1x записывает данные поверх старых.

➔ *Обязанности предпринимателя [▷ 18]*

► Носитель массива данных (в приборе)

- В течение периода как минимум в 365 календарных дней встроенная память регистрирует и сохраняет

данные согласно регламенту (ЕС) 2016/799 приложение 1C в последней действующей редакции.

- Оценка действий осуществляется с интервалами в одну календарную минуту, при этом DTCO 4.1x расценивает самое длинное взаимосвязанное действие за интервал.
- DTCO 4.1x может сохранить прим. 168 часов значений скорости с точностью в одну секунды. При этом значения регистрируются с точностью до секунды со временем и датой.
- Сохраненные значения скорости с высокой точностью (одна минута до и одна минута после необычной задержки) позволяют провести оценку при ДТП.

Через фронтальный порт можно считать эти данные (только с помощью карты предприятия):

- Выгрузка данных карты водителя.
- Выгрузка данных накопителя с помощью ключа загрузки (Download Key) (опция).

■ Пересечение границы

DTCO 4.1x автоматически распознает пересечение границы для всех стран на карте NUTS0:
https://dtc.jrc.ec.europa.eu/dtc_smart_tachograph.php.html

Пересечение границ автоматически сохраняется на картах водителя второго поколения, версия 2.
Данные о пересечении границы хранятся 365 дней.

Распознавание пересечения границы:

- страна NUTS0 -> страна NUTS0:
  Автоматическое распознавание
- страна NUTS0 -> страна, не входящая в NUTS0:
  Автоматическое распознавание, индикация „ROW“ (другие страны мира)
- страна, не входящая в NUTS0 -> страна, не входящая в NUTS0:
  Требуется ручной ввод ➔ *Указание страны при начале смены [▷ 57]*

Также испанские регионы распознаются автоматически.

УКАЗАНИЕ

Автоматически записывается только пересечение границы. Страну следует указать вручную в начале/конце смены ➔ *Указание страны при начале смены [▷ 57]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

3

■ Часовые пояса

В DTCO 4.1x на заводе установлено универсальное время (UTC).

Временные записи DTCO 4.1x сохраняет в универсальном времени (UTC).

Универсальное время (UTC) соответствует часовому поясу 0 на Земле, разделенной на 24 часовых пояса (–12...0...+12 ч)

(1)

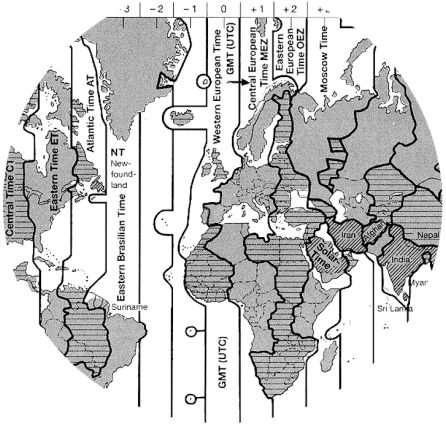


Рис. 4: Часовые пояса в Европе

(1) Часовой пояс **0** = UTC

Разница часовых поясов	Государство
00:00 (UTC)	UK / P / IRL / IS
+ 1:00 ч	A / B / BIH / CZ / D / DK / E / F / H / HR / I / L / M / N / NL / PL / S / SK / SLO / SRB
+ 2:00 ч	BG / CY / EST / FIN / GR / LT / LV / RO / UA
+ 3:00 ч	RUS / TR

Пересчет в универсальное время (UTC)

Универсальное время (UTC) = Местное время – (ZD + SO)

ZD = разница часовых поясов

SO = летнее время (только если используется)

(ZD + SO) = устанавливаемая разница во времени

Пример:

Местное время в Германии = 15:30 (летнее время)

Время UTC = Местное время – (ZD + SO)

= 15:30 – (01:00 + 01:00)

Время UTC = 13:30

В этом меню можно установить местное время:

➔ *Установить местное время [▷ 99]*

■ Пиктограммы (обзор)

Режимы эксплуатации	
	Предприятие
	Контроль
	Эксплуатация
	Калибровка
	Начальное состояние

Сотрудники	
	Предприятие
	Проверяющий
	Водитель
	Мастерская / проверочный пункт
	Производитель

Режимы	
	Время готовности
	Время вождения
	Время перерывов и отдыха
	Прочее рабочее время
	Действительный перерыв
?	Не известен

Устройства / функции	
1	Слот карты 1; водитель 1
2	Слот карты 2; водитель 2
	Тахографическая карта (полностью считана)
	Тахографическая карта вставлена; релевантные данные считаны.
	Часы
	Принтер / распечатка
	Ввод
	Индикация
	Код лицензии
	Сохранение на внешнее устройство; выгрузить данные (копировать)
	Выполняется передача данных
	Датчик
	Автомобиль / автомобильный блок / DTCO 4.1x
	Размер шин
	Пониженное напряжение

Устройства / функции	
	Повышенное напряжение
!	Сбой электропитания
R	Дистанционное управление
	GNSS
	DSRC
	ITS
	Дорожная пошлина
	Вес комбинации ТС, вкл. прицеп

Разное	
!	Происшествие
×	Сбой
	Указание по эксплуатации / предупреждения о рабочем времени
	Начало смены
	Местоположение
	Безопасность / аутентификация
	Скорость
	Время
Σ	Итого / заключение

© AUMOVIO Germany GmbH

Разное	
	Конец смены
	Ручной ввод режимов
	Пересечение границы
	График
	Разница
	Ввод пользователя
	Пожалуйста, подождите
	Информация
	Удаленный HMI
	Bluetooth
	Соединение внутри автомобиля

Особые условия	
OUT	Контрольное устройство не требуется
	Пребывание на пароме или поезде
	Стандартный груз: пассажиры
	Стандартный груз: товары
?	Стандартный груз: не определен
	Погрузка
	Разгрузка
	Одновременная погрузка/разгрузка

Квалификаторы	
24ч	Ежедневно
I	Еженедельно
II	Две недели
+	От или до

Комбинация пиктограмм

Разное	
	Место контроля
+	Время начала
+	Время окончания
OUT+	Начало *Out of scope:* Контрольное устройство не требуется
+OUT	Конец *Out of scope*
+	Начало *Паром/поезд*
+	Конец *Паром/поезд*
	Положение спустя 3 ч суммарного времени вождения
	Положение «Погрузка»
	Положение «Разгрузка»
	Положение одновременная «погрузка»/«разгрузка»
	Положение пересечения границы
	Местоположение в начале рабочего дня (начало смены)
	Местоположение в конце рабочего дня (конец смены)

Разное	
Д+	Автомобиля
▪▼	Распечатка, карта водителя
Д▼	Распечатка, автомобиль / DTCO 4.1x
Д↘	Ввод, автомобиль/ DTCO 4.1x
▪□	Индикация, карта водителя
Д□	Индикация, автомобиль/ DTCO 4.1x
✱◷	Местное время
⌂◷	Местное время предприятия

Карты	
⚙▪	Карта водителя
⌂▪	Карта предприятия
□▪	Карта контроля
T▪	Карта мастерской
▪–––	Не вставлена ни одна карта

Вождение	
⚙⚙	Экипаж
⚙‖	Суммарное время вождения двойной недели

Распечатки	
24ч▪▼	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
!×▪▼	Происшествия и сбои с карты водителя
24чД▼	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с DTCO 4.1x
!×Д▼	Происшествия и сбои DTCO 4.1x
>>▼	Превышения скорости
T◷▼	Технические данные
ıl▪▼	Режимы водителя
iR↘	Периоды с активированным дистанционным управлением
ıl v▼	v-диаграмма
ıl D▼	Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)
%v▼	Профили скорости (опция)
%n▼	Профили частоты оборотов (опция)
iД	Информация по датчику
i🔒	Информация по безопасности

Вызвать индикацию	
24ч▪□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с карты водителя
!×▪□	Происшествия и сбои с карты водителя
24чД□	Ежедневные режимы водителя (суточные данные) с автомобиля/ DTCO 4.1x
!×Д□	Происшествия и сбои автомобиля / DTCO 4.1x
>>□	Превышения скорости
T◷□	Технические данные
▪▪◷□	Карты
⌂▪	Предприятие
Д♟	Последний измеренный общий вес комбинации ТС, вкл. прицеп
макс.Д♟	Допустимый общий вес комбинации ТС, вкл. прицеп

© AUMOVIO Germany GmbH

Происшествия	
	Ввод недействительной тахографической карты
	Наложение времени
	Ввод карты водителя во время движения
	Превышение скорости
	Ошибка в коммуникации с датчиком
	Установка показаний времени (в мастерской)
	Конфликт карт
	Поездка без действительной карты водителя
	Последний процесс работы с картой был завершен некорректно
	Сбой электропитания
	Нарушение безопасности
	Отсутствующий сигнал GNSS
	Нарушения в работе GNSS
	Временной конфликт

Происшествия	
	Ошибка коммуникации DSRC
	Контроль превышения скорости
	Конфликт движения транспортного средства

Сбои	
	Неисправность карты
	Сбой принтера
	Внутренний сбой DTCO 4.1x
	Сбой выгрузки
	Сбой датчика
	Внутренняя ошибка GNSS
	Внутренняя ошибка DSRC

Предупреждения о времени вождения	
	Перерыв!

Процесс ввода данных вручную	
	Ввод *Режимы*
?	Ввод *Неизвестный режим*
?	Ввод *Местоположение* в конце смены
?	Ввод *Местоположение* при начале смены

Указания по эксплуатации	
	Ошибка ввода
	Нет доступа к меню
	Пожалуйста, введите
	Распечатка не возможна
	Нет бумаги
	Распечатка отложена
	Карта неисправна
	Извлечь карту
	Неправильная карта
	Извлечение не возможно
	Задержка процесса
	Противоречивая запись

Указания по эксплуатации	
	Сбой устройств
1	Недейств. через дней ...
	Калибровка через дней ...
1	Выгрузка данных с карты водителя в днях ...

VDO Counter (опция)	
	Оставшееся время вождения
	Начало следующего времени вождения
	Будущее время вождения
	Оставшееся время перерыва / отдыха:
	Оставшееся время до начала ежедневного, еженедельного времени отдыха

■ Обозначения стран

Сокращение страны	
A	Австрия
AL	Албания
AND	Андорра
ARM	Армения
AZ	Азербайджан
B	Бельгия
BG	Болгария
BIH	Босния и Герцеговина
BY	Белоруссия
CH	Швейцария
CY	Кипр
CZ	Чешская Республика
D	Германия
DK	Дания
E	Испания *
EC	Европейское Сообщество
EST	Эстония
EUR	Остальная Европа
F	Франция

Сокращение страны	
FIN	Финляндия
FL	Лихтенштейн
FR/FO	Фарерские о-ва
GE	Грузия
GR	Греция
H	Венгрия
HR	Хорватия
I	Италия
IRL	Ирландия
IS	Исландия
KZ	Казахстан
L	Люксембург
LT	Литва
LV	Латвия
M	Мальта
MC	Монако
MD	Республика Молдова
MK	Северная Македония
MNE	Черногория
N	Норвегия

© AUMOVIO Germany GmbH

3

Сокращение страны	
NL	Нидерланды
P	Португалия
PL	Польша
RO	Румыния
RSM	Сан Марино
RUS	Российская Федерация
S	Швеция
SK	Словакия
SLO	Словения
SRB	Сербия
TJ	Таджикистан
TM	Туркменистан
TR	Турция
UA	Украина
UK	Соединенное Королевство, Олдерни, Гернси, Джерси, Остров Мэн, Гибралтар
UZ	Узбекистан
V	Государство Ватикан
WLD	Остальной мир

* Испанские регионы: ➔ *Испанские регионы [▶ 40]*

► Испанские регионы

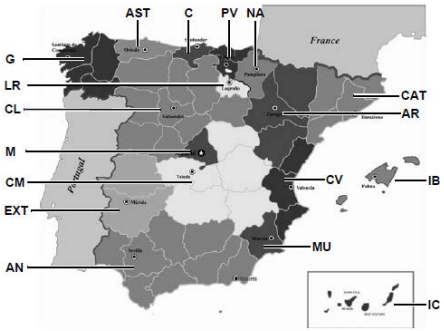


Рис. 5: Регионы Испании

Сокращение регионов Испании	
AN	Андалусия
AR	Арагон
AST	Астурия
C	Кантабрия
CAT	Каталония
CL	Кастилия — Леон
CM	Кастилия — Ла-Манча
CV	Валенсия
EXT	Эстремадура
G	Галисия
IB	Балеарские острова
IC	Канарские острова
LR	Ла Риоха
M	Мадрид
MU	Мурсия
NA	Наварра
PV	Страна Басков

■ Автоматические режимы (предварительная настройка)

Автоматически установленный режим:

после включения зажигания	
Водитель 1 и водитель 2	
⊢	Пауза / время отдыха
⚒	Прочее рабочее время
⧈	Время готовности
?	без изменений

после выключения зажигания	
Водитель 1 и водитель 2	
⊢	Пауза / время отдыха
⚒	Прочее рабочее время
⧈	Время готовности
?	без изменений

УКАЗАНИЕ

Производитель автомобиля мог уже запрограммировать определенные настройки режима *после включения / выключения зажигания*.

- Выделите (√) установленные функции в таблице.

УКАЗАНИЕ

Исключением является дополнительный ввод режимов на карту водителя. Во время *ручного ввода* эта опция не работает. После *включения / выключения зажигания* не происходит изменения режима.

Автоматическая настройка после *включения / выключения зажигания* видна при стандартном просмотре. Режим мигает в течение прим. 5 секунд, затем снова появляется предыдущая индикация.
➔ *Вызвать индикацию [▷ 43]*

Стандартные настройки:
➔ *Установить режимы [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Управление (общее)

Вызвать индикацию

Обзор меню

Ввод карты

Извлечь карту

Обращение с картами

Выгрузка данных

Управление (общее)

■ Вызвать индикацию

► Индикация после включения зажигания

Если в слоте карты 1 нет тахографической карты, то в течение прим. 20 секунд отображается указание **(1)** (⊢ ▮ Карта! ⊢), затем индикация **(2).**

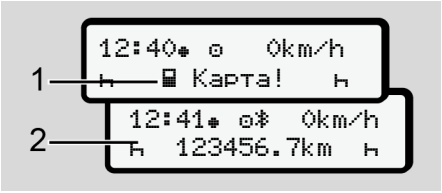


Рис. 6: Индикация после включения зажигания

УКАЗАНИЕ

Разъяснение пиктограмм ➔ *Индикация во время движения [▷ 43]*

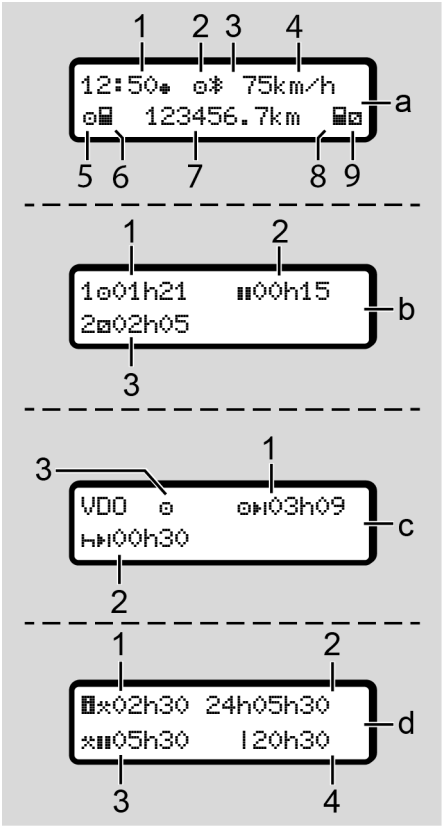
► Индикация во время движения

Во время движения могут появляться индикации **(a)**, **(b)** или **(c)** (опция).

Полный список пиктограмм ➔ *Пиктограммы (обзор) [▷ 35].*

После нажатия клавиши меню ▲/▼ можно изменить индикацию.

Индикация во время движения:



© AUMOVIO Germany GmbH

4

Стандартная индикация (a):

(1) Время
с символом = местное время
без символа = универсальное время (UTC)

(2) Обозначение режима работы *Эксплуатация*

(3) Обозначение, что Bluetooth активен

(4) Скорость

(5) Режим водитель 1

(6) Символ карты водитель 1

(7) Общий пробег

(8) Символ карты водитель 2

(9) Режим водитель 2

Индикация времени вождения и отдыха (b):

(1) Время вождения водителя 1 с действительного времени отдыха

(2) Действительное время отдыха состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут

(3) Время водителя 2:
Текущий режим дежурство и продолжительность этого режима

УКАЗАНИЕ

При отсутствующей карте водителя появляется индикация показаний времени, относящаяся к слоту карты 1 или 2 соответственно.

Индикация оставшегося времени вождения и отдыха (опция VDO Counter) (c):

(1) Оставшееся время вождения :
(ч мигает = эта часть индикации в настоящее время активна)

(2) Следующее действительное время отдыха / суточное или еженедельное время отдыха :
➔ *VDO Counter (опция) [▶ 80]*

(3) Отображается установленный режим

Индикация счетчика рабочего времени (опция VDO Counter) (d):

(1) Непрерывное рабочее время: (продолжительность установленного рабочего времени без времени отдыха)

(2) Ежедневное рабочее время: (сумма рабочего времени с последнего суточного или еженедельного времени отдыха)

(3) Суммарное время отдыха: (сумма перерывов во время текущего рабочего времени)

(4) Текущее еженедельное рабочее время: (сумма установленного рабочего времени для текущей календарной недели до настоящего момента)

► Сообщения

Сообщения подсвечиваются независимо от текущей индикации.

Следующие причины приводят к отображению сообщения:

!	Происшествие
×	Сбой
↯	Предупреждение о времени вождения
↯	Указание по эксплуатации

➔ *Индикация сообщений [► 108]*

► Индикация после выключения зажигания

После *выключения зажигания* отображается следующее:



Рис. 7: Индикация после выключения зажигания

■ Обзор меню

- Выбрать желаемую функцию, режим или числовое значение с помощью клавиш ▲/ ▼ в поле ввода.
- Подтвердите выбор клавишей OK.

► Меню при стоящем автомобиле

При стоящем автомобиле и установленной карте водителя можно запросить дополнительные данные с карты водителя.

➔ *Второй уровень меню – функции меню [► 86]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Ввод карты

⚠ ВНИМАНИЕ

Соблюдать ПДД

- Как водитель, вставляйте карту только при стоящем автомобиле.
- Установка карты во время поездки возможна, но не разрешается. Это сохраняется как происшествие.

Всегда держать слоты для карт закрытыми.

Крышки слотов для карт удалять запрещается, чтобы не допустить попадания пыли и грязи или брызг воды.

УКАЗАНИЕ

Выбор слота карты

- Слот 1 (левое отделение для карты) для карты водителя за рулем.
- При работе в экипаже: Слот 2 (правое отделение для карты) для карты водителя-пассажира.
- Для карты предприятия: Слот выбирается произвольно.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.1x во взрывоопасном окружении.

➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [26]*

1. Удерживать комбинированную клавишу Водитель 1 или Водитель 2 нажатой более 2 секунд.



Рис. 8: Запросить карту (комбинированная клавиша)

2. Выдвигается устройства для ввода карт. Осторожно откинуть крышку устройства для ввода карт вниз.



Рис. 9: Откидывание крышки вниз

3. Вставьте свою карту чипом вверх и стрелкой вперед в слот для карт.



Рис. 10: Установка карты

4. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.
5. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется. Информация с чипа считывается.
   Во время считывания карты в слоте 1 можно установить еще одну карту в слот 2
   - Экипаж: карта водителя второго водителя, который также едет в автомобиле.
   - Считывание данных с карт и массового накопителя данных: карта предприятия.

В зависимости от установленной карты выполняются шаги управления с интуитивным ведением по меню.

- Для первой и (если вставлена) второй карты водителя
  ➔ *Начало смены вставить карту водителя [▸ 53]*
- Для карты предприятия
  ➔ *Регистрация вставить карту предприятия [▸ 72]*

УКАЗАНИЕ

Если DTCO 4.1x при считывании карты обнаружит, что она не действительна, то процесс считывания прерывается (1🖳1 Установка прервана).

► Язык

Отображаемый язык зависит от:

- вставленной карты водителя в слоте 1.
- тахографической карты большей значимости, например, карта предприятия, карта контроля.

В качестве альтернативы автоматической установке языка можно установить желаемый язык.

➔ *Установить язык [▸ 80]*

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Извлечь карту

УКАЗАНИЕ

Карты можно извлекать из слота только при остановленном автомобиле.

⚠ ВНИМАНИЕ

Защита от злоупотребления

Извлечение карты водителя из слота:

- В конце смены
- При смене водителя или автомобиля.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.1x во взрывоопасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [▷ 26]*



Рис. 11: Запросить карту (комбинированная клавиша)

1. Удерживать комбинированную клавишу Водитель 1 или Водитель 2 нажатой более 2 секунд.
   После этого на дисплее будет показано:
   - Имя владельца карты.
   - Индикатор выполнения передачи данных на чип карты.
   - Запрос на выход.
2. Выбрать с помощью клавиш ▲ / ▼ желаемую функцию:
   - Карта водителя:
     Выбор страны, в которой Вы сейчас находитесь.

УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

- Карта предприятия:
  - Да, если Вы хотите осуществить выход предприятия на DTCO 4.1x.
  - Нет, если блокировка предприятия должна остаться активированной.

УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к сохраненным данным Вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия.

3. Подтвердите выбор клавишей OK.

УКАЗАНИЕ

В следующих случаях отображается указание:

- Периодическая дополнительная проверка DTCO 4.1x

- Срок действия карты предприятия или водителя истекает
- Предстоит выгрузка данных на карте водителя

УКАЗАНИЕ

Если выполняется обработка установленной карты (для считывания или извлечения) и запрашивается извлечение карты в другом слоте, то сначала DTCO 4.1x завершает текущий процесс первой карты, прежде чем запускать процесс извлечения для второй карты.

Устройство для ввода карт соответствующего слота выдвигается.

4. Извлечь карту.
5. Осторожно закрыть крышку устройства для ввода карт вверх.
6. Задвигать устройство для ввода карт в слот карты, пока оно не зафиксируется.

■ Обращение с картами

- Не сгибать, не надламывать тахографическую карту, не использовать ее не по назначению.
- Не использовать поврежденные тахографические карты.
- Содержать контактные поверхности чистыми, сухими, свободными от жировых и масляных загрязнений (всегда держать карту в защитном чехле).
- Защищать от прямого солнечного излучения (не оставлять на приборной доске).
- Не оставлять в непосредственной близости к сильным электромагнитным полям.
- Не использовать по истечении срока действия и своевременно до его истечения запрашивать новую тахографическую карту.

© AUMOVIO Germany GmbH

4

■ Выгрузка данных

► С карты водителя или предприятия

ОПАСНОСТЬ ВЗРЫВА

В случае варианта ADR опасность взрыва из-за остаточных напряжений и открытых портов

Во взрывоопасных зонах нажатие клавиш DTCO 4.1x, установка карт, открытие лотка принтера или открытие фронтального порта представляют собой повышенную опасность взрыва.

- Крышка должна быть закрыта.
- Выгрузки данных происходить не должно.

УКАЗАНИЕ

Для выгрузки может быть установлена только 1 карта водителя (карта водителя 1 или водителя 2).
Если установлены обе карты, передачи данных не происходит.

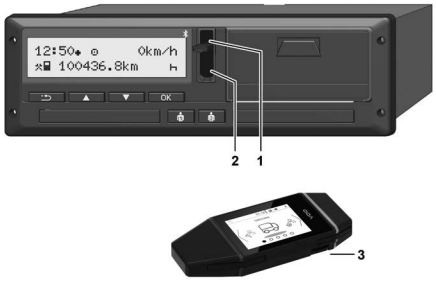


Рис. 12: Подключение к фронтальному порту

1. Откинуть крышку **(1)** фронтального порта вверх.
2. Вставить ключ загрузки (Download Key) **(3)** во фронтальный порт **(2)**. Выгрузка начнется автоматически.

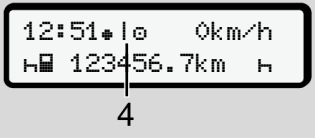


Рис. 13: Пиктограмма: Передача данных

Карту водителя нельзя извлекать во время передачи данных, на экране отображается вращающийся символ **(4)**.

УКАЗАНИЕ

Возможная потеря данных при передаче на ключ загрузки (Download Key).

Не прерывать соединение с фронтальным портом во время передачи данных.

3. После выгрузки данных закрыть крышку **(1)**.

► Подлинность данных

Скопированные данные имеют цифровую подпись (код подлинности).

При помощи этой подписи данные могут быть присвоены определенной карте водителя и проверены на их точность и подлинность.

УКАЗАНИЕ

Подробная информация о считывающем ПО или о ключе загрузки (Download Key) приведена в соответствующей документации.

► Выгрузка с накопителя данных

Данные с накопителя данных можно скачать только с помощью карты предприятия.

Какие данные следует скачать (данные карты или накопителя), можно установить на ключе загрузки (Download Key).

► Дистанционная выгрузка (опция)

С помощью системы управления транспортным парком (режим Remote) можно после успешной аутентификации карты предприятия (сохранена на сервере) выгрузить данные также с помощью дистанционного управления.

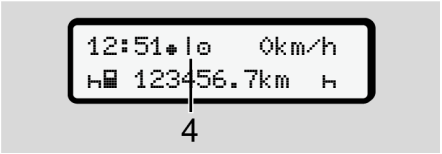


Рис. 14: Пиктограмма: Выгрузка с дистанционным управлением

Во время выгрузки с дистанционным управлением также отображается вращающийся символ **(4)**.

УКАЗАНИЕ

Начиная с версии DTCO 4.1b, дистанционная загрузка ограничена максимум 24 разами в календарный день.

- **Рекомендация:** Выгрузку с дистанционным управлением следует выполнять не чаще двух раз в день.

УКАЗАНИЕ

Подробная информация о необходимых для этого компонентах аппаратного и программного обеспечения, а также об их использовании приведена в соответствующей документации.

© AUMOVIO Germany GmbH

Управление водителем

Функции карты водителя

Начало смены вставить карту водителя

Установить режимы

Погрузка/Разгрузка (каботаж)

Конец смены – Извлечь карту водителя

Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Смена водителя / автомобиля

Первая установка карты водителя

Управление водителем

■ Функции карты водителя

С помощью карты водителя происходит идентификация водителя DTCO 4.1x.

Она предназначена для нормального режима вождения и позволяет сохранять, вызывать индикацию, распечатывать или (только при вставленной карте водителя) загружать режимы.

УКАЗАНИЕ

Карта водителя не может передаваться другому лицу.

УКАЗАНИЕ

Меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню Распечатка Водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

■ Начало смены вставить карту водителя

УКАЗАНИЕ

Управление водителем соответствует режиму *Эксплуатация* в соответствии регламенту (EU) 2016/799 I C в последней действующей редакции.
➔ *Режимы работы (обзор) [▸ 27]*

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.1x во взрывоопасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [▸ 26]*

► 1. Установка карты

При начале смены (начало рабочего дня) вставить карту водителя в слот.
➔ *Ввод карты [▸ 46]*

- После установки карты водителя дисплей переключается на язык, сохраненный на карте водителя.

УКАЗАНИЕ

Язык можно установить в меню.
➔ *Установить язык [▸ 80]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.1x к работе:

a.

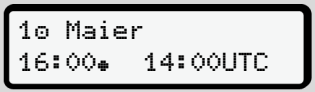


Рис. 15: Индикация приветствия

В течение прим. 3 секунд отображаются имя владельца карты, установленное местное время (например, 16:00) и универсальное время

© AUMOVIO Germany GmbH

5

(UTC) (например, 14:00UTC) (разница во времени = 2 часа при летнем времени).

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:



или



Происходит считывание информации с карты:

b.



Рис. 16: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит имя водителя (считано с карты водителя).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты водителя.

УКАЗАНИЕ

Пока ручной ввод режимов водителя хотя и возможен, но еще не был начат, DTCO 4.1x предлагает водителю возможность извлечь эту карту водителя без дальнейшего сохранения блоков данных на карте и в DTCO 4.1x.

c.

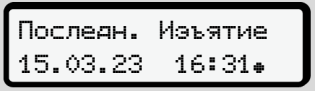


Рис. 17: Индикация последнего извлечения

В течение прим.
4 секундотображаются дата и время последнего извлечения карты по местному времени (символ *).

УКАЗАНИЕ

Соблюдать полноту данных о вождении.

Согласно предписанию режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством дополнительного ручного ввода.

Тогда выдается запрос на дополнительный ручной ввод:

d.

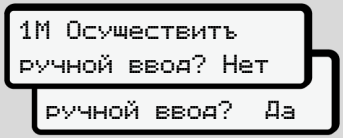


Рис. 18: Дополнительный ввод как опция

- Можно дополнительно ввести режимы;
  ➔ *Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) [▷ 63]*
  - Если Вы не хотите дополнительно вводить режимы, выбрать нет; затем см. шаг i.

– При выборе да DTCO 4.1x запрашивает ручной ввод; следующий дисплей:

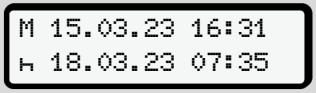
e.


Рис. 19: Опции ввода

M = ручной ввод
h = поле ввода режима мигает

Отображается период между извлечением (1-я строка) и текущим процессом установки (2-я строка) в местном времени.
➔ *Установить режимы [▷ 59]*

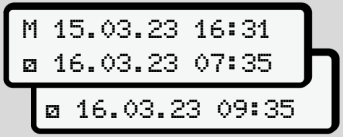
f.


Рис. 20: 2-я строка = блок ввода

- Последовательно можно ввести необходимые данные (мигающие поля ввода данных) в следующем порядке: *режим / день / месяц / год / час / минута.*

Процесс завершается по достижении момента установки карты.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1x отклоняет извлечение карты водителя, пока процесс считывания не будет завершен. Для извлечения карты водителя необходимо заново запросить извлечение, когда DTCO 4.1x завершит процесс считывания.

Затем происходит запрос на ввод страны.

g.


Рис. 21: Выбор страны

- Выбрать страну и при необходимости регион, для которого должен действовать дополнительный ввод и подтвердить выбор OK.
➔ *Обозначения стран [▷ 39]*

УКАЗАНИЕ

Для Испании следует дополнительно указать регион.

УКАЗАНИЕ

Клавишей ESC можно отменить ввод, если Вы хотите продолжить свою смену сразу.

h.


Рис. 22: Подтверждение ввода

- Подтвердить ввод нажатием да или нет.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

УКАЗАНИЕ

При выборе «Нет» введенные данные еще раз отображаются и их можно при необходимости исправить.

- Первая установка
  При первой установке карты водителя выдаются дополнительные запросы:
  ➔ *Первая установка карты водителя [▷ 68]*

Появляется стандартная индикация.



Рис. 23: Стандартная индикация с установленной картой

Показанные символы имеют следующее значение:

_ = Карта водителя находится в слоте карты.
■ = можно начинать движение, необходимые данные считаны.



Рис. 24: Готовность к движению

DTCO 4.1x показывает, что движение можно начинать, а также один ли это водитель (⊙) или экипаж (⊙⊙).

УКАЗАНИЕ

Если готовность к движению не отображается, проверить, установлена ли в слот 1 или слот 2 действительная карта водителя, выполнены ли необходимые указания и нет ли конфликта карт.

УКАЗАНИЕ

Если установлены две карты водителя, то DTCO 4.1x запрашивает записи для второй карты водителя, как только будет считана первая карта водителя и показана готовность к движению.

УКАЗАНИЕ

Символ ■ отображается для обоих слотов для карт.

Если установлены карты для водителя 1 и водителя 2, то поездку можно начинать, как только отображается по меньшей мере символ ■ для водителя 1.

► 2. Выбор режима

Комбинированной клавишей установить для соответствующего слота режим, который Вы хотите выполнять.
➔ *Установить режимы [▷ 59]*

- При смене местного времени: Установить индикацию часов на фактическое местное время.
  ➔ *Установить местное время [▷ 99]*

DTCO 4.1x готов.

УКАЗАНИЕ

Начало поездки завершает любой начатый ручной ввод данных – также для водителя 2.

⚠ ВНИМАНИЕ

Во время перерыва или отдыха обязательно установить режим на ⊾.

Сбои на DTCO 4.1x или системных компонентах отображаются на дисплее ➔ *Индикация сообщений [▷ 108]*.

- Квитировать сообщение клавишей OK.

► Ввод страны - вручную

DTCO 4.1x автоматически распознает пересечение границы➔ *Пересечение границы [▷ 33]*.

Если DTCO 4.1x не распознает пересечение границы автоматически, необходимо выполнить переключение страны вручную:

Указание страны при начале смены

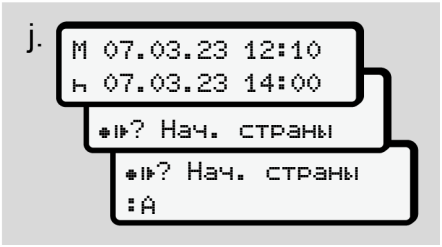


Рис. 25: Опция ввода – Страна начала

- Выбрать символ ⧓? Нач. страны и подтвердить.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.
  ➔ *Обозначения стран [▷ 39]*

УКАЗАНИЕ

В Испании следует дополнительно указать регион, в котором начинается поездка.
➔ *Испанские регионы [▷ 40]*

Указание страны при начале смены

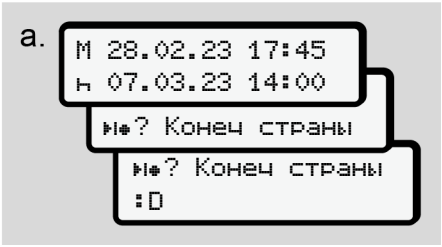


Рис. 26: Ввод– Страна конца

- В первом поле ввода ⊾ выбрать символ ⧓? Конец страны и подтвердить.
- Выбрать страну и подтвердить выбор.

Выбор стран

- Дополнительный ручной ввод
  При дополнительном ручном вводе с помощью клавиш ▲ / ▼ можно просмотреть последние 4 введенных страны.
  Маркировка: Двоеточие перед кодом страны:B.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Текущее время
  В пункте «Текущее время» отображается последняя страна, доступная через GNSS.
  Маркировка: Двоеточие перед кодом страны: B.

УКАЗАНИЕ

Это также доступно для выбора региона, например, в Испании.

Дальнейший выбор осуществляется в алфавитном порядке, с буквы **A**:

- Клавиша ▲: A, Z, Y, X, … и т.п.
- Клавиша ▼: A, B, C, D, … и т.п.

УКАЗАНИЕ

Если активирован учет автомобиля, то DTCO 4.1x предлагает предварительный выбор стран на основе места расположения автомобиля в момент установки карты водителя.
Если учет автомобиля не позволяет определить страну (автомобиль находится вне доступных данных карты или еще выполняется расчет позиции), DTCO 4.1x предлгает последние четыре указанных страны или региона.

УКАЗАНИЕ

За счет нажатия и удержания клавиши ▲/ ▼ можно ускорить выбор (функция auto-repeat).

УКАЗАНИЕ

Предлагаемые места являются предложениями для упрощения процесса выбора.
Как водитель, убедитесь, что вы выбрали страну, в которой вы фактически находитесь.

► Отмена процедуры ввода

Если в течение 30 секунд ввод сделан не будет, на дисплее отображается следующее:



Рис. 27: Запрос ввода на дисплее

Если в течение еще 30 секунд будет нажата клавиша OK, можно продолжить ввод.

Если в течение десяти минут ввод сделан не будет, и на не будет нажата ни одна клавиша на DTCO 4.1x, то карта водителя будет выброшена.

Уже введенные, но не подтвержденные данные отменяются, чтобы обеспечить, что сохраняются только корректные и подтвержденные вами данные. Это касается удаленного ввода и непосредственного ввода на DTCO 4.1x.

Запрос карты нажатием комбинированной клавиши прерывает *Ручной ввод*. Он также прерывается, если во время ввода начинается движение.

■ Установить режимы

► Возможные режимы

Можно установить следующие режимы:

⊙	Время вождения (автоматически во время поездки)
⁂	Прочее рабочее время
⊠	Время доступности (время ожидания, время второго водителя, время в кабине отдыха во время движения для водителя 2)
⊨	Время перерывов и отдыха

► Смена режима

УКАЗАНИЕ

Установка режимов возможна только при остановленном автомобиле.

a. Нажать комбинированную клавишу для водителя 1.
Отображается стандартная индикация.

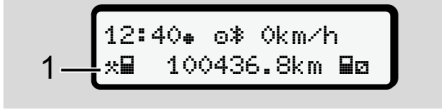


Рис. 28: Стандартная индикация с режимом (1)

b. Нажимать комбинированную клавишу , пока на дисплее **(1)** не будет показан желаемый режим.

c. При работе в экипаже: Как водитель-пассажир (водитель 2) нажмите соответствующую клавишу .

► Автоматическая установка

DTCO 4.1x автоматически переключается на следующие режимы:

при ...	**Водитель 1**	**Водитель 2**
Поездка	⊙	⊠
Остановка автомобиля	⁂	⊠

УКАЗАНИЕ

Обеспечить правильный расчет счетчика (опция)

- В конце смены или при перерыве обязательно устанавливать режим ⊨.

Автоматическая установка после включения/ выключения зажигания (предварительная настройка)

После
включения / выключения зажигания DTCO 4.1x может переключаться на определенный режим, например, ⊨.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

Этот режим можно запрограммировать с помощью карты предприятия или авторизованной мастерской.

Режим (1) и/ или (2), который автоматически меняется по причине включения зажигания или выключения зажигания, отображается в стандартной индикации. Он мигает прим. 5 секунд.



Рис. 29: Мигание режима в стандартной индикации

После включения зажигания снова выдается предыдущая индикация.

Пример:

Вы выбрали *Counter* и выключаете зажигание.
При включении зажигания *Counter* снова отображается через 5 секунд.

► Ручная запись режимов

УКАЗАНИЕ

Соблюдать регламент

Согласно регламенту (ЕС) 165/2014 режимы, которые не могут быть зарегистрированы на карте водителя, должны быть дополнительно внесены посредством ручного ввода.

В следующих случаях вручную дополнительно ввести режимы:

- При неисправности DTCO 4.1x
- В случае потери, кражи, повреждения или неправильной работы карты водителя.

В этих случаях в начале и в конце поездки или смены необходимо выполнить суточную распечатку на DTCO 4.1x.

С обратной стороны распечатки у Вас есть возможность внести свои режимы вручную **(2)** и дополнить распечатку персональными данными **(1)**.

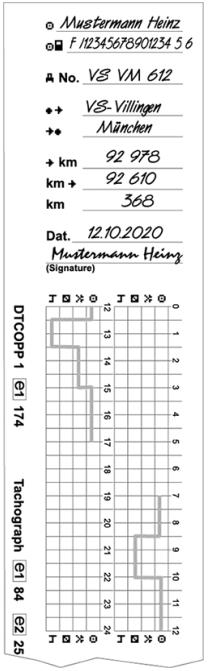


Рис. 30: Запись режимов

Значение символов	
⊙	Имя и фамилия
⊙▣	Номер карты водителя или водительских прав
▲No.	Номерной знак автомобиля
✱+	Местоположение в начале смены
+✱	Местоположение в конце смены
+км	Пробег в км на конец смены
км+	Пробег в км на начало смены
км	Пробег

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

■ Погрузка/Разгрузка (каботаж)

Процессы погрузки/разгрузки можно задокументировать в рамках положения о каботаже (международных перевозках) в DTCO 4.1x.

Информация должна быть предоставлена до того, как автомобиль покинет место погрузки/разгрузки.

DTCO 4.1x сохраняет место и время процесса погрузки/разгрузки.

Меню ввода: ➔ *Пункт меню Ввод, автомобиль [▷ 97]*

■ Конец смены – Извлечь карту водителя

УКАЗАНИЕ

Для защиты персональных данных в конце каждой смены следует извлекать карту водителя.

Карту водителя можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR во взрывоопасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [▷ 26]*

1. В конце смены (конце рабочего дня) или при смене автомобиля установить соответствующий режим, например, время отдыха ⊢.
   ➔ *Установить режимы [▷ 59]*

© AUMOVIO Germany GmbH

2. Удерживать клавишу ⏏ нажатой не менее 2 секунд.



Рис. 31: Указание по нынешнему местоположению

3. Выбрать страну клавишами ▲/ ▼ и подтвердить выбор клавишей OK.
➔ *Указание страны при начале смены [▷ 57]*

УКАЗАНИЕ

Если функция доступна, то DTCO 4.1x позволяет составить суточную распечатку до выброса карты.

УКАЗАНИЕ

Если в течение одной минуты страна введена не будет, выброс карты отменяется.

4. Отображаются номер слота и фамилия водителя.
Индикатор выполнения показывает описание карты водителя.
5. Извлечь карту водителя из слота
➔ *Извлечь карту [▷ 48]*
Это действует также при смене водителя при командной эксплуатации. Затем вставить карту водителя в другой слот.
На дисплее показана:

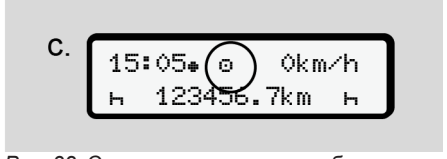


Рис. 32: Стандартная индикация без карт

6. Распечатать, если есть необходимость, сохраненные режимы и происшествия с помощью меню Печать.
➔ *Второй уровень меню – функции меню [▷ 86]*

УКАЗАНИЕ

Если нужна распечатка за прошлые 24 часа, дождаться, если возможно, следующего дня.

Так Вы обеспечите, что также последний режим будет полностью показан в распечатке.

■ Ручной ввод (запись/дополнительный ввод)

Если после установки карты водителя при запросе 1M Осуществить ручной ввод? Да Вы подтвердили Да, то отображаются изменяемые вручную записи (шаг e).

d.
```
1M Осуществить
ручной ввод?  Да
```
e.
```
M 15.03.23 16:31
⧈ 16.03.23 07:35
```

Рис. 33: Дисплеи для возможности корректировки

Записи теперь можно выполнять последовательно (клавиши ▲/ ▼ и OK).

При неправильном вводе можно клавишей ⮐ и повторить ввод.

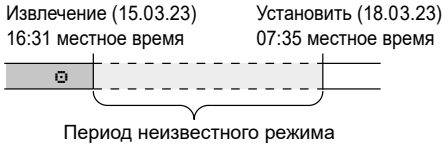


Рис. 34: Пример для периода с неизвестным режимом

Возможны следующие вводы:

- Дополнительный ввод режима Время отдыха н:
  ➔ *Дополнительный ввод режима Время отдыха [▷ 64]*
- Продолжить рабочее время:
  ➔ *Продолжить режимы [▷ 65]*
- Продолжить, завершить рабочее время и/или поставить режимы перед рабочим временем:
  ➔ *Продолжить режимы и поставить режимы перед другими [▷ 66]*

Эти возможности после установки вашей карты водителя действуют также в общем для выбора текущего режима.

► Запрос карты во время ручного ввода

1. Запросить клавишей ⏏ карту для выброса.
   Отображается запрос для ручного ввода:

```
1M Подтвердить
ручной ввод? Нет
```
```
1M Подтвердить
ручной ввод? Нет
```

Рис. 35: Дополнительный ввод как опция

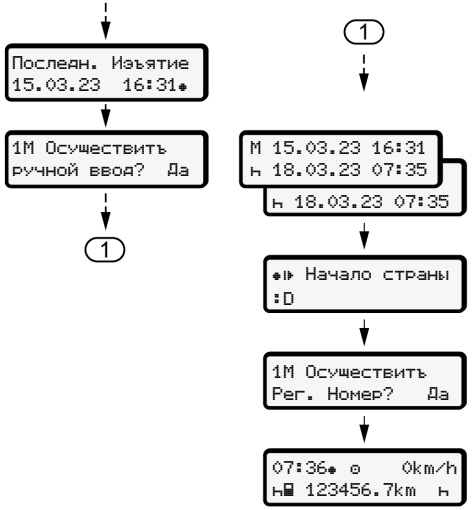
2. Выбрать с помощью клавиш ▲/ ▼ Нет и подтвердить клавишей OK.
3. Дальше с шага 3.
   ➔ *Конец смены – Извлечь карту водителя [▷ 61]*

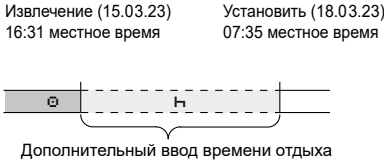
Ручной ввод отменяется. На неизвестный промежуток времени DTCO 4.1x сохраняет режим ?

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Дополнительный ввод режима Время отдыха





Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

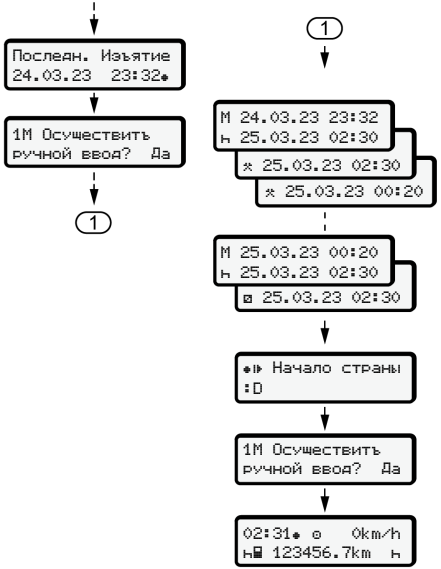
a. После выбора Да для дополнительного ввода:

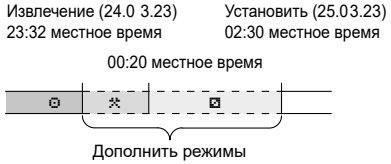
b. Выбрать и подтвердить режим ħ клавишей OK. Индикация переключается на следующее мигающее поле ввода. Если удерживать клавишу OK нажатой, то индикация переключится на последнюю запись индикации.

c. Подтвердить также последний ввод минут клавишей OK.

d. Следовать указаниям системы меню.

► Продолжить режимы





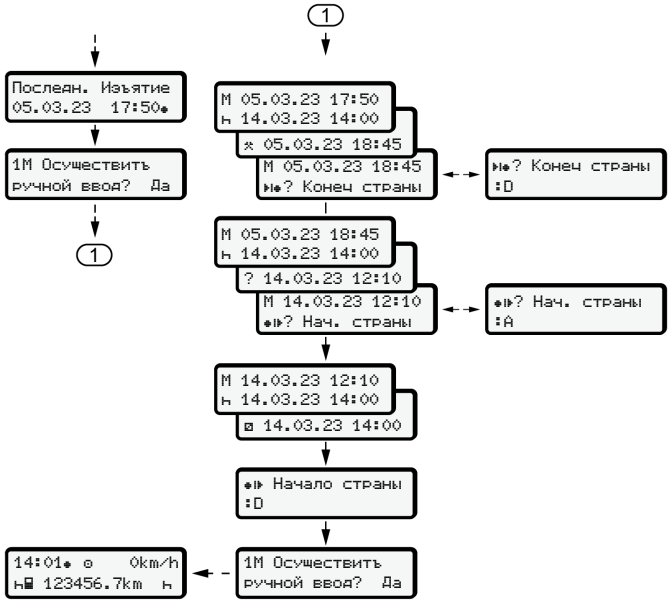
Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

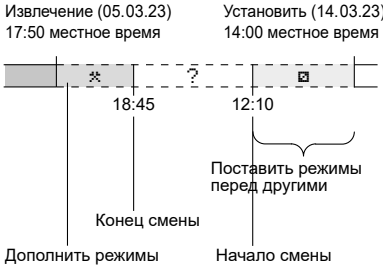
a. Выбрать и подтвердить первый режим ⁂ клавишей OK.
b. Последовательно ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей OK.
c. Выбрать и подтвердить второй режим ⧈ клавишей OK.
d. Ввести день и время и подтвердить соответственно клавишей OK.
e. Подтвердить также последний ввод минут клавишей OK.
f. Следовать указаниям системы меню.

© AUMOVIO Germany GmbH

5

► Продолжить режимы и поставить режимы перед другими





Учитывать: Ввод осуществляется по местному времени.

a. Выбрать и подтвердить первый режим с датой и временем.

b. Выбрать и подтвердить символ ? Конец страны.

a. Выбрать и подтвердить страну.

b. Выбрать и подтвердить следующий режим
? = неизвестный режим с датой и временем.

c. Повторять шаги 2 - 4, пока не будет достигнут момент процесса установки.

■ Смена водителя / автомобиля



Рис. 36: Смена карты водителя

► Случай 1 – экипаж

Водитель 2 становится Водителем 1.

a. Извлечь карты водителей из слотов и вставить соответственно в другой слот.

b. Установка желаемого режима:
➔ *Установить режимы [▷ 59]*.

УКАЗАНИЕ

При командной эксплуатации можно сначала установить карту водителя 1, чтобы можно быстро начать поездку. Уже во время считывания карты водителя 1 можно вставить карту водителя 2.
Поездку можно начинать, как только будет показан символ для водителя 1 и символ для водителя 2.

► Случай 2 – конец смены

Водитель 1 и/или водитель 2 покидают автомобиль.

a. Соответствующее лицо в случае необходимости составляет суточную распечатку, запрашивает свою карту водителя, и извлекает карту водителя из слота.

b. Новый экипаж автомобиля вставляет карту водителя, в зависимости от функции (водитель 1 или водитель 2), в слот.

► Случай 3 - смешанная эксплуатация

Использование автомобиля с различными типами тахографов.

- Например, одним аналоговым тахографом с записью тахограммы или...
- цифровым тахографом с картой водителя согласно регламенту (ЕС) 165/2014, например, DTCO 4.1x.

В случае контроля водитель обязан предъявить следующие документы для текущей недели и за прошедшие 28 дней:

- карта водителя **(1),**
- релевантные суточные распечатки из цифрового тахографа **(2)**, например, в случае повреждений или неправильной работы карты водителя,
- описанные тахограммы **(3)**,
- ручная запись режимов.

© AUMOVIO Germany GmbH

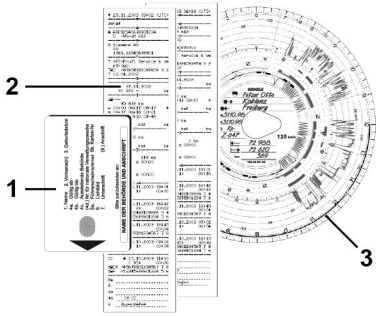


Рис. 37: Примеры документов, которые водитель должен иметь с собой

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

■ Первая установка карты водителя

► Использование данных

При первой установке карты для защиты ваших персональных данных выдается запрос, согласны ли вы на обработку персональных данных.
➔ *Защита персональных данных [▷ 10]*

► Процесс регистрации

Запрос выдается автоматически в ходе первой регистрации в DTCO 4.1x.

Он выдается после выбора страны.

УКАЗАНИЕ

Введенные данные можно будет затем изменить: ➔ *Пункт меню Ввод, водитель 1/ водитель 2 [▷ 94]*

Деблокировать данные ITS

УКАЗАНИЕ

Для активации Bluetooth необходимо согласиться с выводом данных ITS (➔ *Персональные данные ITS [▷ 11]*).

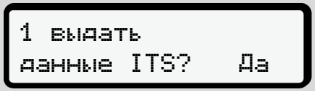


Рис. 38: Запрос персональных данных

1. Клавишами ▲/ ▼ Да или Нет сделать выбор.
2. Подтвердить клавишей OK.
   Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:



Рис. 39: Подтверждение сохранения

Деблокировать данные VDO

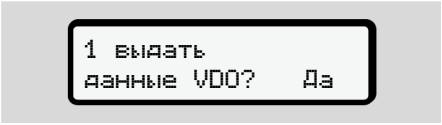


Рис. 40: Запрос особых персональных данных

3. Клавишами ▲/ ▼ Да или Нет сделать выбор
4. Подтвердить клавишей OK.
   Будет отображено сообщение о сохранении введенных данных:



Рис. 41: Подтверждение второго сохранения

Активировать Bluetooth

Активировать Bluetooth можно в этом меню или позднее в меню „Bluetooth“: Описание активации находится здесь:
➔ *Сопряжение по Bluetooth [▷ 96]*

Завершение регистрации

Теперь происходит обычная регистрация в DTCO 4.1x.
➔ *Начало смены вставить карту водителя [▷ 53]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Управление предпринимателем

Функции карты предприятия

Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Регистрация вставить карту предприятия

Ввести государство и номерной знак

Извлечь карту предприятия

Управление предпринимателем

■ Функции карты предприятия

УКАЗАНИЕ

Карта предприятия служит исключительно для управления данными предприятиями, а не для режима вождения.

Если выполняется поездка с картой предприятия, отображается сообщение !o■ Движение без карты xx

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные положения.

Предприятие следит за надлежащим использованием карт предприятия.

- Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

С помощью карты предприятия происходит идентификация предприятия DTCO 4.1x.

Карта предприятия является подтверждением надлежащей эксплуатации автомобиля. Посредством карты предприятия соответствующий автомобиль закрепляется за предприятием с учетом всех соответствующих данных. Предприятие может подать заявку на несколько карт предприятия.

Независимо от водителей, все данные о движении автомобиля и время сохраняются в памяти тахографа.

По закону предприятие обязано хранить эти данные и предоставлять их по запросу компетентным контролирующим органам.

Срок действия карты предприятия составляет 5 лет. Заявление на получение последующей карты можно подать не ранее чем за 6 месяцев до истечения срока действия текущей карты.

В случае повреждения, кражи или утери карты предприятие должно подать следующие документы для подачи заявления на новую карту:

- в случае утраты - письменное заявление об утрате
- в случае кражи - подтверждение подачи заявления в полицию
- в случае повреждения или неисправности - карту, подлежащую замене

При первой установке карты предприятия предприятие регистрируется в DTCO 4.1x, чтобы устройство до выхода предприятия или установки другой карты предприятия использовалось в качестве тахографа этого предприятия. Этим обеспечиваются права доступа к идентифицирующим предприятие данным.

Карта предприятия в рамках своего уровня авторизации предлагает следующие возможности:

- Регистрация и удаление предприятия с DTCO 4.1x, например, при продаже автомобиля, истечении срока аренды автомобиля.
- Ввод государства и государственного номерного знака автомобиля ➔ *Ввести государство и номерной знак [▷ 74]*.

© AUMOVIO Germany GmbH

- Доступ к данным носителя массива данных и данным, назначенным предприятию, например, происшествия, сбои, скорость, имя водителя
- Доступ к данным вставленной карты водителя
- Доступ к фронтальному порту для авторизованной выгрузки данных с носителя массива данных

В ЕС необходимо выгружать данные каждые 3 месяца с носителя массива данных.

В следующих случаях есть дополнительный смысл выгрузить данные:

- Продажа автомобиля
- Вывод автомобиля из эксплуатации
- При замене DTCO 4.1x

■ Функции меню в режиме эксплуатации "Предприятие"

Навигация в пределах функций меню всегда происходит по одной и той же системе.
➔ *Обзор меню [▸ 45]*.

Когда карта предприятия находится в слоте 2, все основные меню, относящиеся к этому слоту, остаются заблокированными.
➔ *Блокировка доступа к меню [▸ 89]*.

В этом случае Вы можете вызывать индикацию только данных введенной карты водителя в слоте 1, распечатать или выгрузить их.
➔ *Первый уровень меню – Стандартные значения [▸ 78]*.

■ Регистрация вставить карту предприятия

УКАЗАНИЕ

Управление предпринимателем соответствует режиму Предприятие в соответствии регламенту (ЕС) 2016/799 приложение I C в последней действующей редакции.

- Установить карту предприятия в свободный слот;
  ➔ *Ввод карты [▸ 46]*.
  При установке карты предприятия на дисплее устанавливается язык, сохраненный на карте.

УКАЗАНИЕ

Предпочитаемый вами язык можно установить индивидуально.
➔ *Установить язык [▸ 80]*

Показанное меню пошагово ведет к полной готовности DTCO 4.1x к работе:

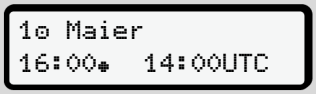
a.


Рис. 42: Индикация приветствия

В течение прим. 3 секунд отображается установленное местное время 16:00 и универсальное время (UTC) 14:00UTC (разница во времени = 2 часа при летнем времени).

УКАЗАНИЕ

Во время процесса считывания карты ввод данных не возможен.

При нажатии клавиши отображается сообщение:



Рис. 43: Сообщение – опция I

или

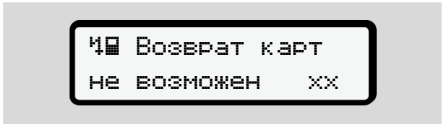


Рис. 44: Сообщение – опция II

Происходит считывание информации с карты:

b.


Рис. 45: Считывание информации с карты

Слева стоит номер слота, в котором установлена карта.

Рядом стоит название предприятия (считано с карты предприятия).

Индикатор выполнения показывает дальнейшее считывание карты предприятия.

- Ввести, если есть такой запрос, сокращение страны и официальный номерной знак автомобиля:
  ➔ *Ввести государство и номерной знак [▷ 74]*
- Если на этом DTCO 4.1x это еще не сделано, теперь происходит регистрация предприятия:

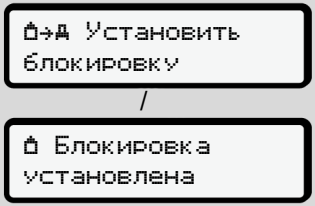
c.


Рис. 46: Регистрация предприятия

С регистрацией теперь активируется до отзыва блокировка предприятия.

Тем самым обеспечено, что данные водителей, специфические для предприятия и персональные, которые назначены этому предприятию, защищены от доступа.

Появляется стандартная индикация.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

DTCO 4.1x находится в режиме работы **Предприятие**, символ :



Рис. 47: Стандартная индикация с установленной картой предприятия

Происшествие: DTCO 4.1x готов.

- Можно выгрузить данные с накопителя массива данных, чтобы заархивировать и проанализировать их согласно предписаниям закона.
  ➔ *Выгрузка данных [▷ 50]*
- Также возможен доступ к данным также установленной карты водителя, например, выгрузить их.
- Сбои на DTCO 4.1x или системных компонентах отображаются на дисплее. Подтвердить сообщение клавишей OK.
  ➔ *Индикация сообщений [▷ 108]*

■ Ввести государство и номерной знак

По умолчанию код страны и официальный номерной знак сохраняются во время установки и калибровки, выполняемой авторизованной мастерской.

- Если это не так, то при первой установке карты предприятия DTCO 4.1x запросит ввод этих данных.
  - – Государство-член
  - – Государственный номерной знак.
    ➔ *Ввести государство и номерной знак [▷ 74]*

Введенные данные сохраняются в DTCO 4.1x gespeichert.

УКАЗАНИЕ

Правильный ввод номерного знака

Ввод государственного номерного знака в DTCO 4.1x Вы можете выполнить только один раз.

Поэтому вводить номерной знак следует точно так, как он указан на номерном знаке на автомобиле.

Любое дальнейшее изменение возможно только в авторизованной специализированной мастерской с картой мастерской.



Рис. 48: Запрос на ввод номерного знака

1. Выбрать с помощью клавиш ▲ / ▼ Да и подтвердить клавишей OK. Выводится индикация для ввода государства:



Рис. 49: Опция выбора Страна

2. Выбрать код страны государства с помощью клавиш ▲/ ▼ и подтвердить клавишей OK.

Предварительный выбор доступен на основании государства, выпустившего карту предприятия.

Выводится индикация для ввода государственного номерного знака. Мигает первая позиция ввода _.

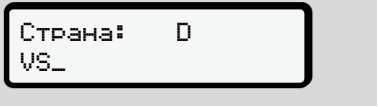


Рис. 50: Ввод номерного знака

3. Выбрать желаемый знак с помощью клавиш ▲/ ▼ и подтвердить клавишей OK.

УКАЗАНИЕ

Клавишей ⇆ можно вернуться на шаг назад и исправить введенные данные.

- Мигает следующая позиция ввода _.

4. Повторять шаг 3 до тех пор, пока номерной знак не будет полностью введен.
   Допускается ввод максимум 13 знаков.
5. Подтвердить введенный номерной знак клавишей OK.
   При подтверждении автоматически создается контрольная распечатка:

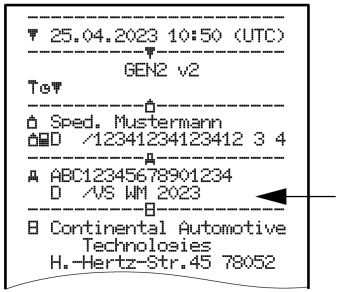


Рис. 51: Контрольная распечатка

- Номерной знак – еще с возможностью корректировки ошибки – еще раз отображается на дисплее:



Рис. 52: Выбор подтверждения

6. Проверить, корректен ли номерной знак на распечатке.
7. Выбрать с помощью клавиш ▲/ ▼:
   - нет, если номерной знак не корректен, и подтвердить клавишей OK .

   Снова отображается дисплей для шага 1 и можно повторить ввод данных.
   - да, если номерной знак корректен, и подтвердить клавишей OK.

Код страны и официальный номерной знак автомобиля сохранены в DTCO 4.1x.

Если потребуется изменение, например, в результате смены местоположения, обратитесь в авторизованную мастерскую с картой мастерской.

© AUMOVIO Germany GmbH

6

■ Извлечь карту предприятия

УКАЗАНИЕ

Для защиты данных вашего предприятия, например, для защиты от злоупотребления картой не следует оставлять ее в автомобиле.

Карту предприятия можно вынимать из слота только при остановленном автомобиле.

УКАЗАНИЕ

Для управления вариантом ADR должно быть включено зажигание.

Соблюдать особые указания по технике безопасности для управления вариантом ADR DTCO 4.1x во взрывоопасном окружении.
➔ *Вариант ADR (взрывозащищенный вариант) [▷ 26]*



Рис. 53: Запросить карту (комбинированная клавиша)

- Удерживать комбинированную клавишу для слота карты 1 или слота карты 2как минимум 2 секунды.



Рис. 54: Перенос данных использования

- Отображается название предприятие.
- Индикатор выполнения показывает описание карты предприятия.
- Отображается запрос на выход предприятия из системы.

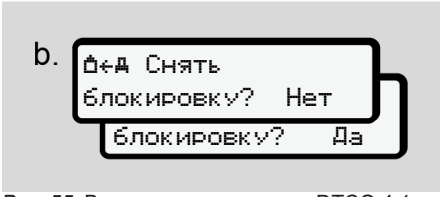


Рис. 55: Выход предприятия на DTCO 4.1x

1. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼:
   - Нет, предприятие не выходит из системы и блокировка предприятия остается активированной.
   - Да, предприятие выходит из системы и блокировка предприятия деактивирована.

Подтвердить клавишей OK.

УКАЗАНИЕ

При деактивированной блокировке предприятия доступ к ранее сохраненным данным вашего предприятия тем не менее остается заблокированным для другого предприятия. Однако вновь записанные данные больше не блокируются.

УКАЗАНИЕ

Отображается указание, если предстоит периодическая дополнительная проверка DTCO 4.1x или истекает срок действия карты предприятия.

2. Извлечь карту предприятия из слота.
   ➔ *Извлечь карту предприятия [▷ 76]*
   Дисплей показывает:

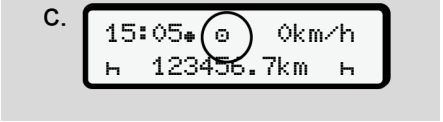


Рис. 56: Стандартная индикация без карт

DTCO 4.1x снова находится в режиме «**Эксплуатация**», символ ☼.

Меню

Первый уровень меню – Стандартные значения

Второй уровень меню – функции меню

7

Меню

■ Первый уровень меню – Стандартные значения

► Индикация при стоящем автомобиле

В этой главе описываются меню DTCO 4.1x, которые можно выбрать при стоящем автомобиле.

Индикация во время движения ➔ *Индикация во время движения [▷ 43]*

Отправная точка – стандартная индикация (a), которая отображается после *включения зажигания* на дисплее (предварительные настройки).

УКАЗАНИЕ

Если разрешено, в качестве стандартной индикации также может отображаться опция VDO Counter.

УКАЗАНИЕ

Функции меню для индикации и распечатки данных водителя доступны только в случае, если установлена соответствующая карта.

Так, например, пункт меню Распечатка Водитель 2 отображается только в том случае, если в слот 2 для карт установлена карта водителя.

УКАЗАНИЕ

Опция VDO Counter (*) показана в качестве примера на следующем графике.
Описание VDO Counter ➔ *VDO Counter (опция) [▷ 80]*

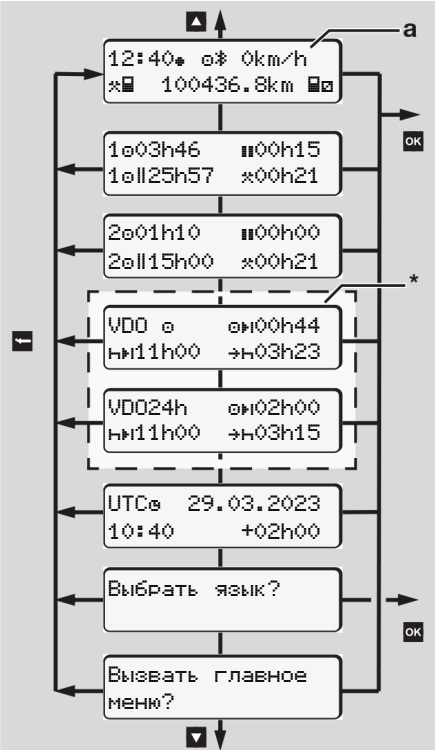


Рис. 57: Первый уровень меню (*=опция VDO Counter)

Исходя из стандартной индикации **(a)** и в соответствии установленной карте можно вызвать клавишами ▲/ ▼ следующую информацию:

- Стандартная индикация **(a)** (например, после включения зажигания)
- Два меню с информацией о времени установленных карт водителя (1 = водитель 1, 2 = водитель 2)
  ➔ *Отобразить показания времени карты водителя [▷ 79]*
- (VDO) = суточное / недельное планирование с помощью VDO Counters (опция)
  ➔ *VDO Counter (опция) [▷ 80]*
- (UTC) = универсальное время (UTC) с датой и установленная разница во времени (смещение) для местного времени
  ➔ *Установить местное время [▷ 99]*
- Меню для установки желаемого языка
  ➔ *Установить язык [▷ 80]*

С помощью клавиши ⮌ Вы попадаете назад непосредственно в стандартную индикацию **(a)**.

При нажатии клавиши OK Вы попадаете на второй уровень – к функциям меню.
➔ *Второй уровень меню – функции меню [▷ 86]*

► Отобразить показания времени карты водителя

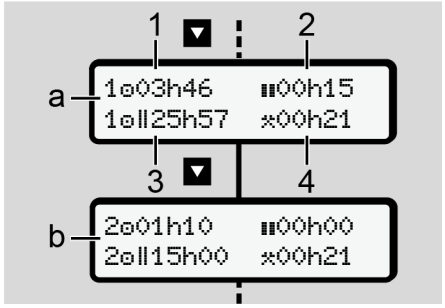


Рис. 58: Данные карты водителя 1 или 2

(a)	Показания времени водителя 1
(b)	Показания времени водителя 2
(1)	Время вождения ⊙ водителя 1 с действительного времени отдыха
(2)	Действительное время перерыва ▮▮, состоящее из частичных перерывов минимум по 15 минут и следующих 30 минут, согласно регламенту (ЕС) № 561/2006
(3)	Суммарное время вождения за две недели
(4)	Продолжительность установленного режима

УКАЗАНИЕ

Если карта водителя не установлена, отображается время – кроме **(3)**, которые соответствуют последнему уровню данных в соответствующем слоте 1 или 2.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Установить язык

По умолчанию каждой карте водителя для отображения на дисплее назначен язык подачи заявления (выдающий орган).

Эта предварительная настройка может быть скорректирована на каждом DTCO 4.1x за счет установки другого языка.

DTCO 4.1x запоминает установленный язык по номеру установленной карты.

Можно сохранить до 5 языков.

1. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ функцию Выбрать язык? и нажать клавишу OK.
2. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый язык и подтвердить выбор клавишей OK.

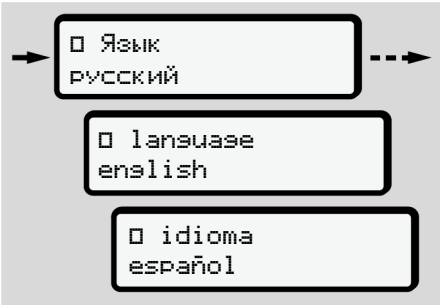


Рис. 59: Выбрать требуемый язык

3. DTCO 4.1x показывает успешное сохранение языка на новом выбранном языке.

► VDO Counter (опция)

УКАЗАНИЕ

VDO Counter в качестве опции можно деблокировать.

При необходимости обратиться в авторизованную мастерскую.

VDO Counter (опция) поддерживает суточное / недельное планирование за счет индикации оставшегося времени вождения и отдыха.

УКАЗАНИЕ

Соблюдать законодательные предписания.

На основании возможных различных толкований регламента (ЕС) 561/2006 и предписаний AETR национальными контрольными органами и других системных ограничений также в дальнейшем без ограничений действует:

VDO Counter не освобождает пользователя от обязательства регистрировать время вождения, отдыха, дежурства и иное рабочее время и самостоятельно анализировать, чтобы соблюдать действующие предписания.

Иными словами: VDO Counter не претендует на общепринятое, безошибочное отображение предписаний закона.

Дополнительную информацию о VDO Counter Вы найдете по ссылке www.fleet.vdo.com

УКАЗАНИЕ

Чтобы VDO Counter показывал действительную информацию, для анализа данных обязательно должны быть выполнены следующие условия:

- Бесперебойный дополнительный ввод ваших режимов на карту водителя.
  ➔ *Ручной ввод (запись/дополнительный ввод) [▷ 63]*
- Корректная установка текущего режима – не дистанционное управление; например, нежелательная установка режима Рабочее время ·✲·вместо суточного времени отдыха ⊢.
  ➔ *Установить режимы [▷ 59]*
- Ввод парома/поезда и ваш текущий режим.

➔ *Паром/ поезд: Ввести начало / конец [▷ 98]*

Описание индикации VDO Counter

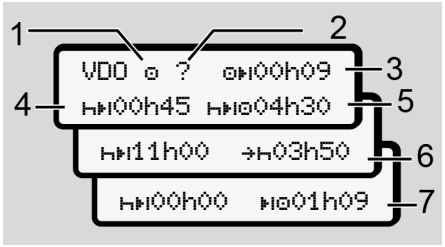


Рис. 60: VDO Counter– Структура индикации

УКАЗАНИЕ

Мигающая ⊢ означает: Эта часть индикации сейчас активна.

(1) Установленный сейчас режим

(2) ? = указание для пользователя

На карте водителя сохранены интервалы с неизвестным режимом ? или записаны недостаточные данные (например, использование новой карты водителя).

VDO Counter оценивает отсутствующие режимы, как и режим ⊢. Если будет выявлено релевантное наложение времени в режимах водителя, то на дисплее на это укажет символ !⊙⊙ вместо символа ? и режим водителя.

(3) Оставшееся время вождения ⊙⊨

При поездке:

индикация, как долго Вы еще можете ехать:
⊙⊨00ч00 = время вождения завершено
Отображение еще дополнительно допустимых превышений разрешенного времени вождения:
⊙!01h00

(4) Оставшееся время отдыха ⊢⊨

Продолжительность следующего запрошенного времени перерыва / отдыха.

При установленном режиме ⊢ выполняется обратный отсчет оставшегося времени перерыва / отдыха. (⊢⊨00h00 = перерыв завершен)

© AUMOVIO Germany GmbH

(5) Оставшееся время вождения

Продолжительность будущего времени вождения после соблюдения рекомендованного времени перерыва / отдыха.

(6) Самое позднее начало ежедневного времени отдыха

Например, при установленном режиме появляется еще остающееся время до начала Вашего необходимого ежедневного времени отдыха.

(7) Начало следующего времени вождения

Следующее время вождение может начинаться только по истечении этого времени.

VDO Counter – Индикация во время движения

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

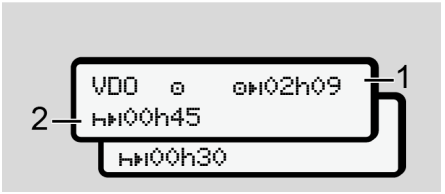


Рис. 61: Режим - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

(1) Оставшееся время вождения.

(2) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должен быть сделан перерыв или продолжение суммарного перерыва.

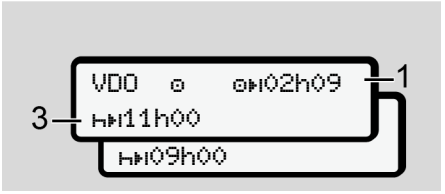


Рис. 62: Режим - оставшееся время вождения и ежедневное время отдыха

(3) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то это время отдыха может разделяться на две части, при этом вторая часть должна включать в себя непрерывный интервал в 9 часов.

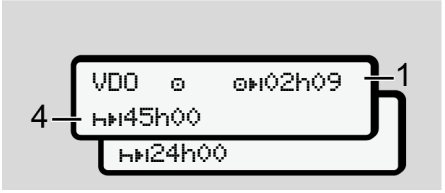


Рис. 63: Режим - оставшееся время вождения и еженедельное время отдыха

(4) Самое позднее по истечении показанного времени вождения **(1)** должно последовать предписанное ежедневное время отдыха.

Если разрешено, то предстоящее еженедельное время отдыха может быть сокращено.

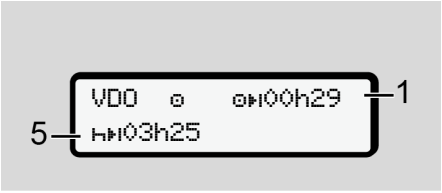


Рис. 64: Режим ⊙ – Паром/поезд и продолжение времени отдыха

(5) VDO Counter распознает пребывание на пароме / поезде.

Условие: Корректный ввод этой функции:
➔ *Паром/ поезд: Ввести начало / конец [▶ 98]*.

Самое позднее по истечении времени вождения **(1)** должно последовать продолжение ежедневного времени отдыха.



Рис. 65: Режим ⊙ – Out of scope

(6) Индикация оставшегося времени вождения активна (ꟺ мигает), производится обратный отчет.

VDO Counter расценивает режим ⊙ как режим ⁂

УКАЗАНИЕ

Учитывать, что расчеты времени вождения и отдыха для VDO Counter выполняются согласно регламенту (ЕС) 561/2006, а не по регламенту (ЕС) 2016/799 приложение I C в последней действующей редакции.

Поэтому здесь возможны отклонения от стандартной индикации DTCO 4.1x.

VDO Counter – Индикация при режиме Время отдыха

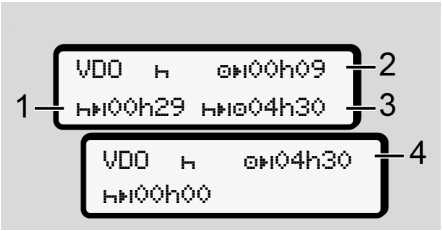


Рис. 66: Режим ꟺ – Время отдыха и доступное время вождения

(1) Оставшееся время отдыха

(2) Оставшееся время вождения, если время отдыха **(1)**.

(3) Продолжительность следующего доступного времени вождения по истечении показанного времени отдыха **(1)**.

(4) Доступное время вождения после действительного времени отдыха.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

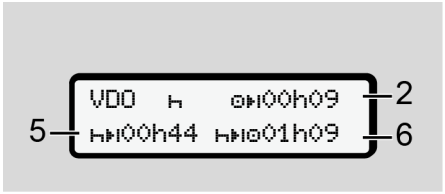


Рис. 67: Режим ⊢ – Время отдыха и доступное суточное время вождения

(5) Оставшееся время отдыха.

(6) Продолжительность следующего доступного суточного времени вождения по истечении времени отдыха **(5)**.

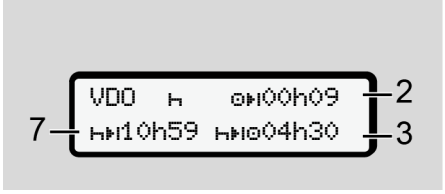


Рис. 68: Режим ⊢ – Суточное время отдыха

(7) Оставшееся ежедневное время отдыха.

Если разрешено, разделено на 3 + 9 часов.

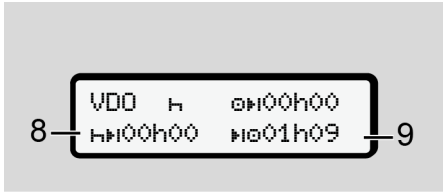


Рис. 69: Режим ⊢ – Конец времени отдыха

(8) Действительное время отдыха.

Индикация
00ч00 мигает в течение 10 секунд. Если продолжается время отдыха, то VDO Counterпереключается на продолжительность следующего дневного или недельного времени отдыха.

(9) Начало следующего времени вождения.

Ситуация: Макс. еженедельное время вождения или двойное еженедельное время вождения уже было достигнуто.

Хотя действительный перерыв был соблюден, VDO Counter распознает, что только по истечении показанного времени возможен новый период движения!

VDO Counter – Индикация при режиме Рабочее время

УКАЗАНИЕ

Соблюдать национальные юридические положения в отношении рабочего времени.

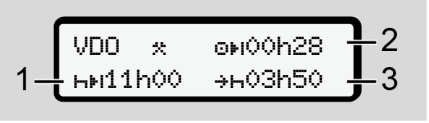


Рис. 70: Режим ✲– Рабочее время и время отдыха

(1) Продолжительность следующего дневного времени отдыха.

(2) Еще остающееся время вождения.

(3) Начало следующего ежедневного времени отдыха. Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

Примечание:

Режим ⧈ VDO Counter расценивает во время прерывания времени вождения, сравнимо с режимом ⊢ (кроме дневного времени отдыха).

Клавишами ▲/ ▼ можно вызвать дополнительную информацию.

VDO Counter – Просмотр значений за день

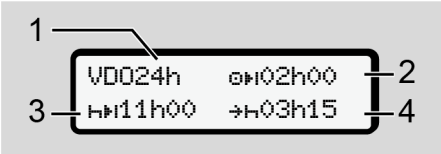


Рис. 71: Режим ⁂/⧈– Суточные значения

(1) Код для просмотра суточных значений

(2) Оставшееся ежедневное время вождения

(3) Продолжительность следующего дневного времени отдыха

(4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться ежедневное время отдыха.

VDO Counter – Просмотр значений за неделю

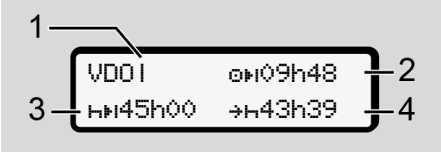


Рис. 72: Режим ⁂/⧈– Значения за неделю

(1) Код для просмотра значений за неделю после последнего еженедельного времени отдыха

(2) Оставшееся еженедельное время вождения

(3) Продолжительность еженедельного времени отдыха. Не позднее, чем после шести интервалов времени ежедневного вождения необходимо еженедельное время отдыха.

(4) Самое позднее до истечения представленного времени должно начаться еженедельное время отдыха.

УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха **(3)** и **(4)** может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.

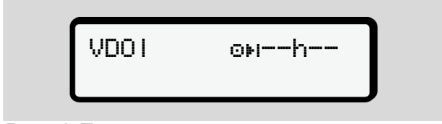


Рис. 73: Просмотр деактивированного расчета

Просмотр состояния VDO Counter

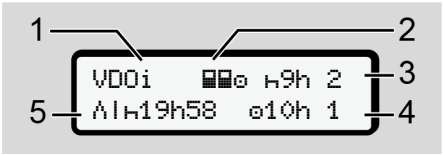


Рис. 74: Просмотр состояния VDO Counter

(1) Код для просмотра состояния

(2) Код для экипажа

Отображается, если с начала работы она ведется в команде. Действующие для этого правила VDO Counter учитывает в своих расчетах.

(3) На этой неделе разрешены еще два сокращенных времени отдыха (возможно макс. 3x в неделю).

(4) На этой неделе разрешено еще одно удлиненное ежедневное время вождения в макс. 10 часов (возможно макс. 2X в неделю).

(5) Компенсация сокращенного еженедельного времени отдыха

На основании сокращенного еженедельного времени отдыха необходимо компенсировать по-

© AUMOVIO Germany GmbH

казанное время, а именно в связи с как минимум 9-часовым перерывом на отдых.

УКАЗАНИЕ

Индикация по сокращенному еженедельному времени отдыха **(5)** может быть деактивирована для международного пассажирского сообщения.

Если расчет недельных значений в VDO Counter деактивирован, то значения не отображаются.

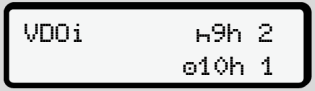


Рис. 75: Просмотр деактивированного расчета

■ Второй уровень меню – функции меню

На второй уровень меню Вы попадаете, если на первом уровне вы нажали OK или выбрали пункт меню Вызов функций меню.

➔ *Первый уровень меню – Стандартные значения [▷ 78]*

УКАЗАНИЕ

Если Вы выбрали пункт меню, но в течение 30 секунд не сделали ввод, то DTCO 4.1x возвращается на первый уровень меню.

Все не подтвержденные введенные до этого момента данные сбрасываются.

УКАЗАНИЕ

Вызов функций меню возможен только при остановленном автомобиле.

Если вы находитесь с вашим автомобилем не во взрывоопасной зоне, то для управления вариантом ADR следует включить зажигание.

► Структура меню (обзор)

```
> Распечатка 🖬▼ Водитель 1          4)
  |--- 24h🖬▼ Сут.данные
  |--- !x🖬▼ Происшеств.
  |--- 📊🖬▼ Режимы
  ▼
> Распечатка 🖬▼ Водитель 2          5)
  |--- 24h🖬▼ Сут.данные
  |--- !x🖬▼ Происшеств.
  |--- 📊🖬▼ Режимы
  ▼
> Распечатка 🚗▼ Автомобиль
  |--- 24h🚗▼ Сут.данные
  |--- !x🚗▼ Происшеств.
  |--- >>▼ Превыш. скор
  |--- T⚙▼ Техн. данные
  |--- 🖬🖬⚙▼ карты
  |--- 📊v▼ v-График
  |--- 📊D▼ Статус D1/D2             1)
  |--- %v▼ v-Профили                 1)
  |--- %n▼ n-Профили                 1)
```

▼
> Ввод Водитель 1
|--- Начало страны
|--- Конец страны
|--- ?настройки
|--- Bluetooth
|--- Разное
▼
> Ввод Водитель 2
|--- Начало страны
|--- Конец страны
|--- ?настройки
|--- Bluetooth
|--- Разное
▼
> Ввод Автомобиль
|--- OUT+ Начало/+OUT Конец
|--- Начало/+ Конец Паром/поезд
|--- погр./разгр.
|--- Местное время
|--- время преапр.
|--- $ Код лицензии
|--- Основн. язык 1)
|--- In-Vehicle-соединение 2)
|--- Bluetooth Управл.устр-ми 3)
|--- КонфигурацияBluetooth 3)
▼
> Показать Водитель 1 4)
|--- 24h Сут.данные
|--- !x Происшеств.
▼
> Показать Водитель 2 5)
|--- 24h Сут.данные
|--- !x Происшеств.
▼
> Показать Автомобиль
|--- 24h Сут.данные
|--- !x Происшеств.
|--- >> Превыш. скор
|--- T Техн. данные
|--- карты
|--- Предприятие
|--- масса
|--- Версия DTCO
▼
> Показать Контроль 6)
|--- Серийный номер датчика 6)
▼
> Меню Дорожная пошлина 7)

1) Опция

2) Настройка только с картой предприятия

3) Функции меню с установленной картой предприятия

4) Только при установленной в слот 1 карте водителя

5) Только при установленной в слот 2 карте водителя

6) Только с установленной контрольной картой

7) Только при подключенном VDO Link

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Навигация по функциям меню



Рис. 76: Пролистывание (основного) меню

1. Клавишами ▲/▼ Вы переходите в желаемое основное меню (серые поля прошлого списка, например, для распечатки данных автомобиля **(1)**.
   Мигание в 2. Строка (показана курсивом) **(1)** показывает, что есть другие возможности выбора.



Рис. 77: Выбор пункта меню

2. Нажать клавишу OK, если вы хотите перейти к желаемой функции **(2)** с возможными дополнительными возможностями выбора.

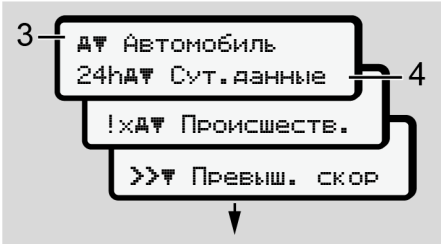


Рис. 78: Выбор функции меню

Выбранный пункт меню **(3)** отображается, другие возможные функции мигают во 2-й строке **(4)**.

Представление меню индикации и печати зависит от установленных карт водителя в слотах 1 и 2:

- Если в слот 1 установлена карта водителя, тогда отображается Распечатка Водитель 1.
- Если в слот 2 установлена карта водителя, тогда отображается Распечатка Водитель 2.
- Если ни одна карта водителя не установлена, то отображается исключительно Распечатка Автомобиль.

Это не действует для меню ввода.

3. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый пункт меню, например, распечатку суточного значения **(4)** и подтвердить выбор клавишей OK.

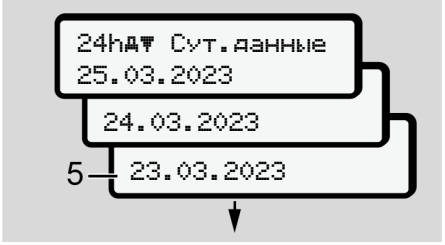


Рис. 79: Выбрать желаемый день

4. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ желаемый день и подтвердить выбор клавишей OK.

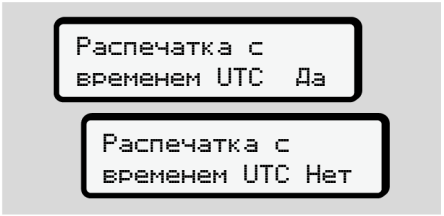


Рис. 80: нет = распечатка по местному времени

5. Выбрать с помощью клавиш ▲ / ▼ желаемый тип распечатки и подтвердить выбор клавишей OK.
   В течение 3 секунд DTCO 4.1x сообщит, что начал распечатку. Распечатку можно прервать.
   ➔ *Прервать печать [▷ 126]*

После этого отображается последний выбранный пункт меню.

6. Дальнейшие действия:
   - Клавишами ▲/ ▼ выбрать еще одну распечатку.
   - Клавишей ⮐ осуществляется возврат на следующий уровень меню.

► Блокировка доступа к меню

Согласно регламентам доступ к сохраненным данным регулируется посредством прав доступа и реализуется благодаря соответствующим тахографическим картам.

Пример индикации отсутствующих прав:

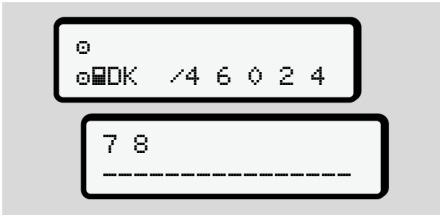


Рис. 81: Отсутствие прав

Ожидаемые данные отображаются не полностью. Персональные данные полностью или частично скрыты.

► Выйти из функций меню

Автоматически

В следующих случаях выход из меню осуществляется автоматически:

- После ввода или вызова тахографической карты.
- Спустя 1 минуту неактивности.
- С началом поездки.

Вручную

1. Нажать клавишу ⮐.
   - Начавшийся выбор или ввод завершается.
   - Следующий уровень выбора снова отображается.
   - Отображается следующий запрос:

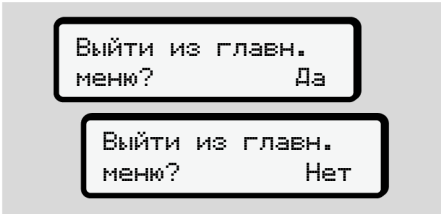


Рис. 82: Выйти из функций меню

2. Выбрать с помощью клавиш ▲ / ▼ Да и подтвердить клавишей OK.
   Или игнорировать запрос клавишей ⮐.
   На дисплее снова будет стандартная индикация **(a)**.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Пункт меню Распечатка, водитель 1/ водитель 2

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные вставленной карты водителя.

Примечание:

- Для обеих карт водителя процесс идентичен.
- Перед каждой распечаткой можно выбрать необходимый тип распечатки.

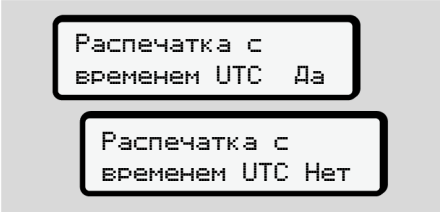


Рис. 83: нет = распечатка по местному времени

Распечатать суточные данные

УКАЗАНИЕ

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.

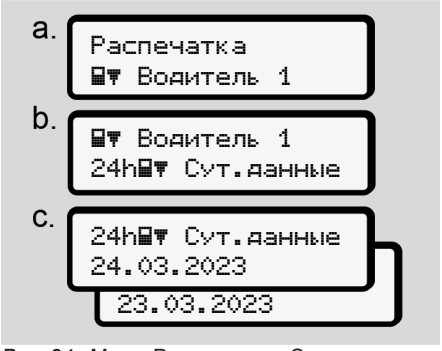


Рис. 84: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1

Согласно выбору выполняется распечатка всех режимов выбранного дня.
➔ *Распечатки (примеры) [▷ 129]*

Распечатать происшествия

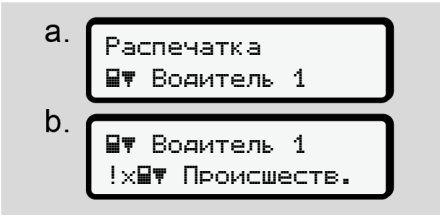


Рис. 85: Меню Распечатка – Происшествия

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.
➔ *Технические данные [▷ 134]*

Распечатать режимы

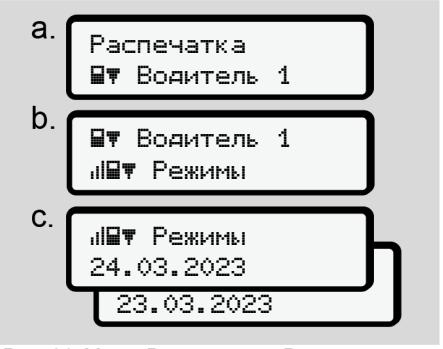


Рис. 86: Меню Распечатка – Режимы

Начиная с выбранного дня выводится распечатка всех режимов последних 7 календарных дней.
➔ *Режимы водителя [▷ 135]*

► Пункт меню Распечатка, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете распечатать данные автомобиля с носителя массива данных.

Выбрать желаемую функцию (описываются ниже).

Затем запрашивается желаемое время.



Рис. 87: нет = распечатка по местному времени

Распечатать суточные данные

УКАЗАНИЕ

Для прошедшего дня, по возможности, сделайте распечатку утром. Так Вы обеспечите, что последний зарегистрированный режим прошлого дня учитывается в распечатке.

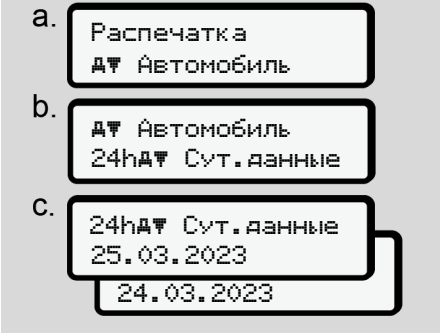


Рис. 88: Меню Распечатка – Суточное значение для водителя 1 и водителя 2

Выбор осуществляется согласно распечатке всех режимов водителя в хронологической последовательности, разделенной на водителя 1/ водителя 2.
➔ *Суточная распечатка [▷ 131]*

Распечатать происшествия (автомобиль)

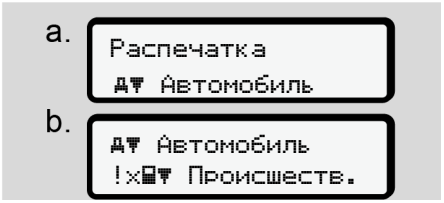


Рис. 89: Меню Распечатка – Происшествия автомобиля

Согласно выбору выполняется распечатка сохраненных или еще активных происшествий и сбоев.
➔ *Происшествия / сбои автомобиля [▷ 133]*

Распечатать превышения скорости

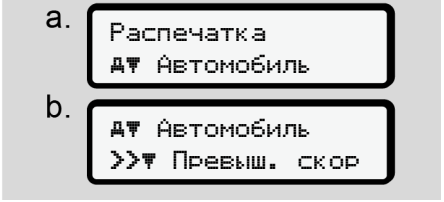


Рис. 90: Меню Распечатка – Превышение скорости

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Согласно выбору производится распечатка превышений установленного в DTCO 4.1x значения скорости.
➔ *Превышения скорости [▷ 134]*

Распечатать технические данные

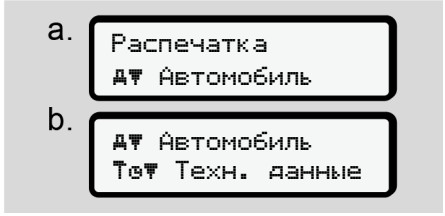


Рис. 91: Меню Распечатка – Технические данные

Согласно выбору производится распечатка данных по коду автомобиля, коду датчика и для калибровки.
➔ *Технические данные [▷ 134]*

Распечатать информацию по установленным тахографическим картам

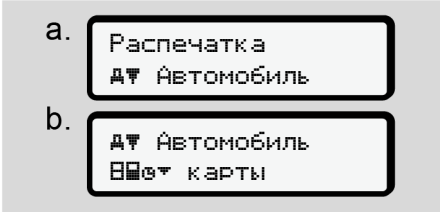


Рис. 92: Меню Распечатка – Информация по тахографическим картам

Выполняется распечатка данных всех установленных тахографических карт.
➔ *Установленные тахографические карты [▷ 136]*

Распечатать v-диаграмму



Рис. 93: Меню Распечатка – v– диаграмма

Выполняется распечатка графика скорости для выбранного дня.
➔ *v-диаграмма [▷ 135]*

Распечатать состояние D1/D2 (опция)



Рис. 94: Меню Распечатка – Состояние D1/D2

Начиная с выбранного дня составляется диаграмма состояния входов D1/D2 за последние 7 календарных дней.
➔ *Состояние Диаграмма D1/D2 (опция) [▷ 135]*

Распечатать профили скорости (опция)



Рис. 95: Меню Распечатка – Профили скорости

Согласно выбору происходит распечатка профиля скоростей.
➔ *Профили скорости (опция) [▷ 136]*

Распечатать профили числа оборотов (опция)



Рис. 96: Меню Распечатка – Профили числа оборотов

Согласно выбору происходит распечатка профиля числа оборотов двигателя.
➔ *Профили частоты оборотов (опция) [▷ 136]*

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Пункт меню Ввод, водитель 1/ водитель 2

Ввод страны

Дополнительно ко вводу страны при установке или извлечении карты водителя можно выполнить ввод страны также в этом пункте меню.

УКАЗАНИЕ

Согласно регламенту водитель 1 и водитель 2 должны вводить в тахограф страну, в которой началась или окончилась их смена.

Примечание:

- Для обоих водителей процесс идентичен.

Страна начала

Пошагово выбрать перечисленные функции.

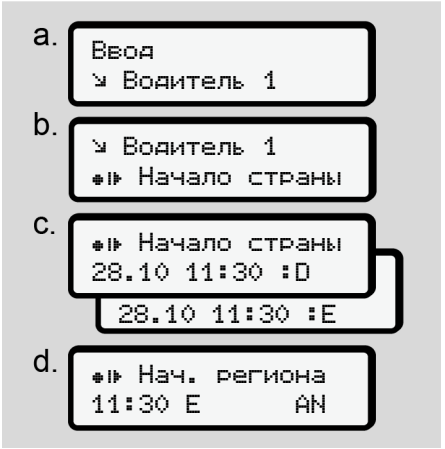


Рис. 97: Меню Ввод – Страна начала

УКАЗАНИЕ

На основе вашего места расположения DTCO 4.1x предлагает при выборе страны список стран, из которого можно сделать выбор.

В этом предварительном выборе - за исключением отдельных стран - нет стран, которые не входят в ЕС.

Если вы выбрали в качестве страны *Испанию*, Вы автоматически получите запрос на ввод региона **(шаг d).**

Страна конца



Рис. 98: Меню Ввод – Страна конца

Если вы выбрали в качестве страны *Испанию*, Вы автоматически получите запрос на ввод региона **(шаг d).**

Настройки

Изменить настройки по персональным данным ITS

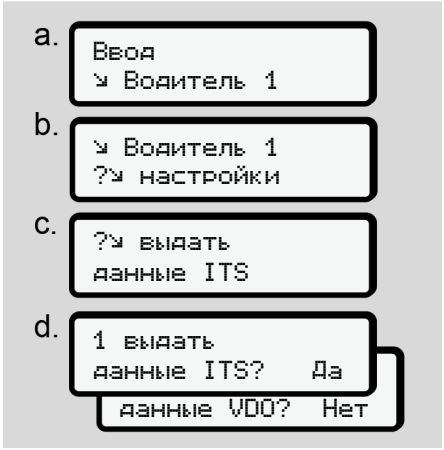


Рис. 99: Меню Ввод – персональные данные

➔ *Первая установка карты водителя [68].*

Изменить настройки по персональным данным VDO

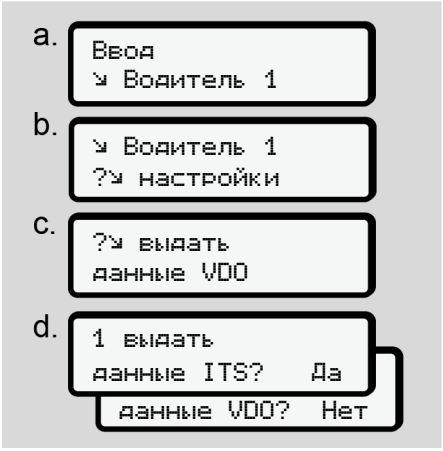


Рис. 100: Меню Ввод – персональные специальные данные

➔ *Первая установка карты водителя [68].*

Моя компания

В этом меню вы можете ввести страну, в которой находится ваша компания.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Сопряжение по Bluetooth

В этом меню выполняется сопряжение внешних устройств по Bluetooth с DTCO 4.1x.

1. Включить Bluetooth на вашем внешнем устройстве.
2. Перейти на DTCO 4.1x в меню для водителя „ Bluetooth“

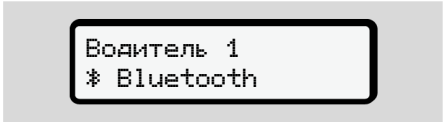


Рис. 101: Водитель 1 – Bluetooth

3. Нажать клавишу OK.

⇨ На дисплее показано:



Рис. 102: Сопряжение по Bluetooth

4. Нажать клавишу OK.

⇨ На дисплее показано:



Рис. 103: Запрос соединения Bluetooth

5. Теперь DTCO 4.1x отображается на внешнем устройстве в меню Bluetooth.
6. На внешнем устройстве выполнить сопряжение с DTCO 4.1x (в зависимости от соответствующего внешнего устройства).
7. На внешнем устройстве и на DTCO 4.1x появится 6-значный PIN-код.
   Оба PIN-кода должны совпадать.

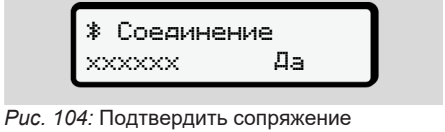


Рис. 104: Подтвердить сопряжение

8. На внешнем устройстве подтвердить «сопряжение» (в зависимости от соответствующего внешнего устройства).
9. Подтвердить сопряжение на DTCO 4.1x нажатием клавиши ▼.
10. Подтвердить сопряжение нажатием клавиши OK.
11. Сопряжение успешно завершено.

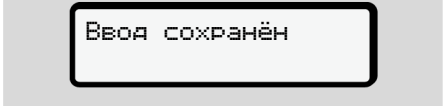


Рис. 105: Подтверждение сохранения

12. В стандартной индикации теперь в верхней строке отображается „“
    ➔ *Вызвать индикацию [▷ 43].*

УКАЗАНИЕ

При извлечении карты водителя Bluetooth автоматически деактивируется.
При повторной установке карты водителя Bluetooth снова автоматически активируется.

УКАЗАНИЕ

При использовании дистанционного управления пользователь отвечает за установленную законом полноту и корректность введенных данных и подтверждает это посредством использования дистанционного управления.

Использование дистанционного управления не является частью установленной законом системы тахографа. Использование под собственную ответственность.

Периоды, в которых использовалось дистанционное управление, можно распечатать и просмотреть.
➔ *Суточная распечатка [▷ 131]*

Разное

На этом дисплее можно ввести,специфические для пользователя данные.

► Пункт меню Ввод, автомобиль

OUT, ввести начало / конец

Если Вы и Ваш автомобиль находитесь за пределами действия регламента, то Вы можете установить в следующем меню функцию **Out of scope** и при необходимости снова отключить ее.

Следующие поездки могут быть за пределами зоны действия:

- Поездки по дорогам не общего назначения.
- Поездки за пределами государств-членов AETR.
- Поездки, при которых общий вес автомобиля не требует использования DTCO 4.1x в соответствии с предписаниями.

Пошагово выбрать перечисленные функции.

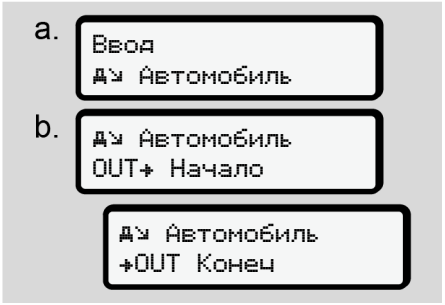


Рис. 106: Меню Ввод – Out начало/конец

УКАЗАНИЕ

Установка **Out of scope** завершается автоматически при извлечении или установке карты водителя.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Паром/ поезд: Ввести начало / конец

Ввести нахождение транспортного средства на пароме или в поезде, как только они займут свою позицию при перевозке.

Делайте это даже при коротких поездках, чтобы избежать сообщения Конфликт движения.

УКАЗАНИЕ

Чтобы запись была внесена правильно:

- Сначала задайте время паузы/ отдыха, затем паром/поезда.

1. Выбрать следующие пункты меню:



Рис. 107: Меню Ввод – Паром/поезд

2. Установить начало или конец пребывания на пароме/поезде в меню.

Запись Паром/поезд завершается, если:

- Выполняется деактивация режима в меню.
- Извлекается карта водителя.
- Автомобиль едет дольше одной минуты.

Поэтому, паркуя автомобиль на пароме или поезде, проверьте, активен ли режим Паром/поезда и видна ли соответствующая пиктограмма на дисплее DTCO.

УКАЗАНИЕ

Если на пароме / поезде извлечь карту и снова установить, то необходимо снова установить ввод Паром/ поезда.

Буксировка/ транспортировка автомобиля

Если DTCO 4.1x активирован и автомобиль буксируется или перевозится, включите Паром/ поезда, чтобы избежать сообщения Конфликт движения (➔ *Паром/ поезд: Ввести начало / конец [▷ 98]*).

Погрузка/Разгрузка

В этом меню DTCO 4.1x сохраняет время и место процесса разгрузки и погрузки.

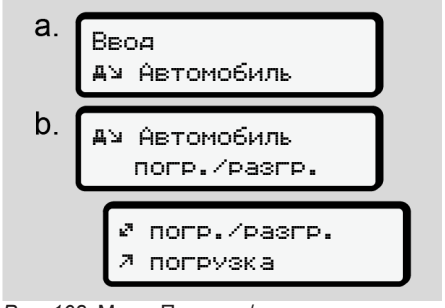


Рис. 108: Меню Погрузка/разгрузка

Можно выбрать клавишами ▲ / ▼ процесс погрузки:

- ↗ погрузка
- ↙ разгрузка
- ⇗ разгр.+погр.

Завершить ввод данных клавишей OK.

Установить местное время

УКАЗАНИЕ

Сначала ознакомьтесь с главой Часовые пояса, прежде чем выполнять изменение.
➔ *Часовые пояса [▶ 34]*

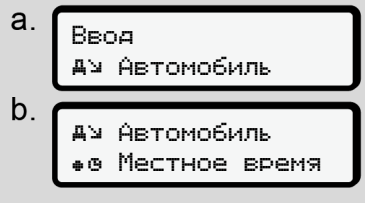


Рис. 109: Меню Ввод – Местное время

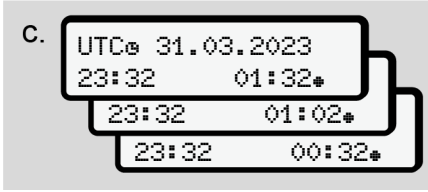


Рис. 110: Меню Ввод – Ввести местное время

Для стандартной индикации можно скорректировать отображение времени под местный часовой пояс, а также в начале и в конце летнего времени.

Корректировка выполняется с шагом в ± 30 минут.

УКАЗАНИЕ

Соблюдать действующие для Вашей страны законодательные положения.

Установка местного времени предприятия

Для простого расчета рабочего времени DTCO 4.1x предлагает счетчик рабочего времени, который получает местное время предприятия.

Эту информацию можно запросить посредством фронтального порта.

1. Выбрать следующие пункты меню:



Рис. 111: Меню Ввод – Местное время

2. Ввести на шаге b дату и время по месту нахождения предприятия и разницу с универсальным временем (UTC)

© AUMOVIO Germany GmbH

7

Соединение внутри автомобиля по Bluetooth

Срок действия: Начиная с версии DTCO 4.1a.

В этом меню включается или выключается соединение по Bluetooth внутри в автомобиле.

Эта функция включает в себя независящие от карты Bluetooth-соединения, которые постоянно закреплены за конкретным автомобилем (например, телематическим устройством).

- Для настройки должна быть установлена карта предприятия.
- Чтобы подключить бортовое устройство Bluetooth, установленная карта водителя должна обеспечивать доступ к данным ITS (➔ *Изменить настройки по персональным данным ITS [▷ 95]*).
  Если это разрешение больше не доступно, например, после замены карты водителя, соединение Bluetooth внутри автомобиля остается активным, но данные больше не передаются.

1. Включить Bluetooth на вашем внешнем устройстве.
2. Перейти на DTCO 4.1a … 4.1c в меню соединение Bluetooth:

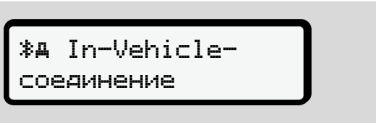


Рис. 112: Bluetooth внутри автомобиля: соединение

3. Нажать клавишу OK.

⇨ На дисплее показано:

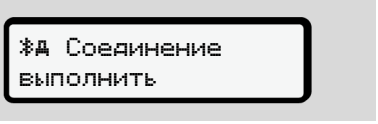


Рис. 113: Запрос: Соединение внутри автомобиля по Bluetooth

4. Теперь DTCO 4.1a … 4.1c отображается на внешнем устройстве в меню Bluetooth.
5. На внешнем устройстве соединение DTCO 4.1a … 4.1c (в зависимости от соответствующего внешнего устройства).
6. На внешнем устройстве и на DTCO 4.1a … 4.1c появится 6-значный PIN-код.
   Оба PIN-кода должны совпадать.



Рис. 114: Подтвердить сопряжение

7. На внешнем устройстве подтвердить «соединение» (в зависимости от соответствующего внешнего устройства).
8. Подтвердить соединение на DTCO 4.1a … 4.1c нажатием клавиши ▼.
9. Подтвердить соединение нажатием клавиши OK.
10. Соединение успешно завершено.

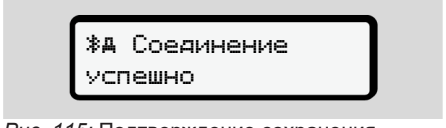


Рис. 115: Подтверждение сохранения

11. В стандартной индикации теперь в верхней строке отображается „✱“ ➔ *Вызвать индикацию [▷ 43]*.

Деблокировка дополнительных функций

На DTCO 4.1x можно деблокировать дополнительные функции посредством ввода кода лицензии.



Рис. 116: Меню Ввод – Код лицензии

УКАЗАНИЕ

Если код лицензии уже был введен, то он отображается полностью и изменен быть не может.

В этом случае дополнительные функции уже деблокированы.

УКАЗАНИЕ

Код лицензии можно приобрести в онлайн-магазине VDO.

УКАЗАНИЕ

«Time restricted licence» (лицензия с ограниченным сроком действия) начиная с версии DTCO 4.1c представляет собой лицензию с ограниченным сроком действия.

По истечении активированного срока действия лицензию необходимо продлить, иначе функции станут неактивными.

Подробную информацию о «Time limited licence» можно найти на сайте fleet.vdo.com.

Управление устройствами Bluetooth

- Срок действия: Начиная с версии DTCO 4.1a.
- Только с картой предприятия или мастерской.

В этом меню можно управлять соединениями устройств.



Рис. 117: Меню: Управление устройствами

1. Нажать клавишу OK.
   ⇨ На дисплее показаны имена сопряженных устройств.

УКАЗАНИЕ

При изменении имени Bluetooth-устройства на конечном устройстве (смартфоне) новое имя не должно превышать 14 символов, в противном случае соединение по Bluetooth будет невозможно (проблема устраняется, если имя устройства снова сократить до максимум 14 символов).

2. С помощью клавиш ▲ / ▼ можно листать показанные устройства.
3. Подтвердить устройство клавишей OK.

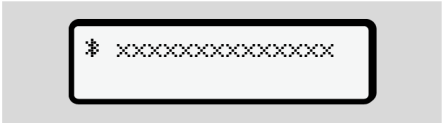


Рис. 118: Имя устройства

© AUMOVIO Germany GmbH

7

4. Выходит меню для удаления устройства:



Рис. 119: Удалить устройство?

5. Выбрать Да или Нет и подтвердить клавишей OK.

⇨ Появляется меню, подтверждающее удаление:



Рис. 120: Подтверждение удаления:

Сброс контроллера Bluetooth

При проблемах со связью по Bluetooth контроллер Bluetooth можно сбросить.

1. Перейдите в Показать > Автомобиль и откройте пункт меню Версия DTCO.
2. Удерживайте кнопку OK нажатой не менее 8 секунд.

⇨ Контроллер Bluetooth будет сброшен.

Конфигурация Bluetooth

- Срок действия: Начиная с версии DTCO 4.1a.
- Только с картой предприятия или мастерской.

В этом меню можно настроить временные параметры соединения Bluetooth.



Рис. 121: Меню: Конфигурация Bluetooth

1. Нажать клавишу OK.

⇨ На дисплее показано имя сопряженного устройства:



Рис. 122: Показанное имя устройства

2. Нажать клавишу OK.
Можно выбрать следующие опции:

* on, 24 h:
• Зажигание вкл.: ITS/Bluetooth вкл.
• Зажигание выключается: ITS/Bluetooth остаются включенными еще 24 ч и затем выключаются
* on:
• ITS/Bluetooth постоянно включены, даже когда зажигание выключено
Игн. Off, * off:
• Зажигание вкл.: ITS/Bluetooth вкл.
• Зажигание выкл.: ITS/Bluetooth вкл.

3. Выбрать желаемую опцию и подтвердить клавишей OK.

⇨ Появляется меню, подтверждающее удаление:

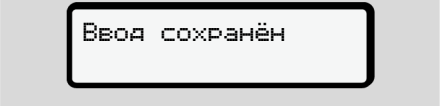


Рис. 123: Подтверждение сохранения

► Пункт меню Индикация, водитель 1/ водитель 2

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные вставленной карты водителя.

УКАЗАНИЕ

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

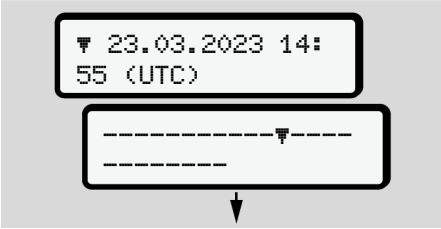


Рис. 124: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами ▲/ ▼, можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей ⏎ осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

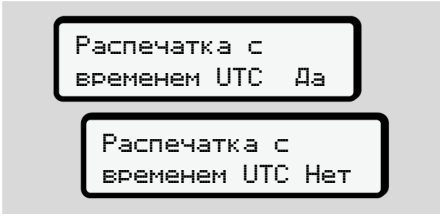


Рис. 125: нет – распечатка по местному времени

- Пошагово выбрать возможную индикацию для водителя 1 или водителя 2.

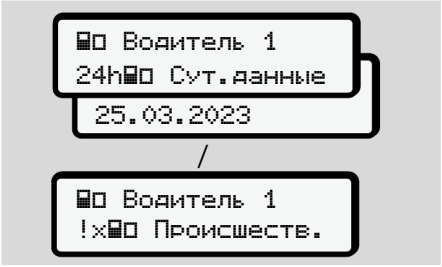


Рис. 126: Меню Индикация для водитель 1

Все режимы выбранного дня или все сохраненные или еще активные события и сбои можно просмотреть за счет пролистывания.

© AUMOVIO Germany GmbH

7

► Пункт меню Индикация, автомобиль

С помощью этого пункта меню Вы можете просмотреть данные из накопителя массива данных.

УКАЗАНИЕ

Данные появляются на дисплее в том же виде, что и на распечатке, однако одна строка распечатки (24 знака) представляется разделенной на две строки.

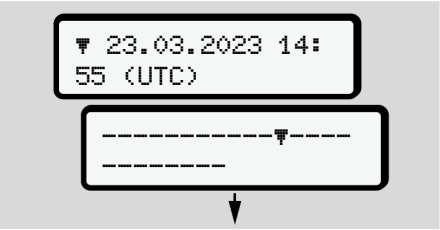


Рис. 127: Пример отображения данных

При пролистывании информации листать назад клавишами ▲/ ▼, можно вызвать только прим. 20 последних строк распечатки.

Клавишей ⏏ осуществляется выход из просмотра.

Примечание:

- Вызов функций для индикации данных идентичен функциям для распечатки данных. Поэтому ниже это еще раз не описывается.
- Также существует возможность вызова любой индикации по местному времени.

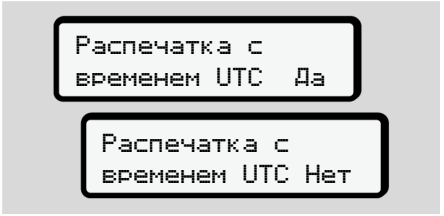


Рис. 128: Нет – отображение по местному времени

Пошагово выбрать перечисленные функции:

- Просмотреть все режимы водителя в хронологической последовательности.
- Просмотреть все сохраненные или еще активные происшествия и сбои.
- Просмотреть случаи превышения установленного значения скорости.
- Просмотреть данные кода автомобиля, кода датчика и калибровки.
- Просмотреть данные устанавливаемых ранее карт тахографа.
- Просмотреть номер карты зарегистрированного предприятия. Если никакое предприятие не зарегистрировано, то появляется ___.
- Просмотреть текущий вес автомобиля.
  (Необходима система Onboard Weight)
- Просмотреть версию DTCO и версию программного обеспечения.



Рис. 129: Меню Индикация для автомобиля

► Централизованный язык (опция)

Срок действия: Начиная с версии DTCO 4.1a.

Опция основной язык позволяет позволяет центральному автомобильному блоку установить определенный язык индикации на всех устройствах, подключенных к CAN автомобиля, с помощью сообщения CAN.

Чтобы поведение основной язык было активно в DTCO 4.1a … 4.1c, должны быть выполнены следующие условия:

- основной язык поддерживается со стороны автомобиля.
- основной язык должен быть подключен производителем автомобиля.
- основной язык затем активен в DTCO 4.1a … 4.1c.
- Соответствующее сообщение поступает от центрального автомобильного блока через CAN 1.
- Не установлена ни карта контроля, ни карта предприятия, ни карта мастерской.

Меню:



Рис. 130: Меню Централизованный язык

В подменю можно включить и выключить централизованный язык.



Рис. 131: Централизованный язык: Да/Нет

► Пункт меню Дорожная пошлина (опция)

Если подключен VDO Link, доступно следующее меню:



© AUMOVIO Germany GmbH

7 Описание меню: См. справочное руководство к VDO Link.

Сообщения

Индикация сообщений

Особые сообщения

Обзор возможных происшествий

Обзор возможных сбоев

Предупреждения о времени вождения

Обзор возможных указаний по эксплуатации

8

Сообщения

■ Индикация сообщений

Ошибки какого либо компонента, в устройстве или управлении, появляются непосредственно после их возникновения в виде сообщения на дисплее.

Есть следующие признаки:

!	Происшествие
⨯	Сбой
⧗	Предупреждение о времени вождения
⧗	Указание по эксплуатации

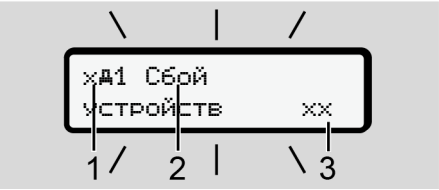


Рис. 132: Индикация сообщения (временно мигает)

(1) комбинация пиктограмм, при необходимости с номером слота карты
(2) текст сообщения
(3) код ошибки

⚠ ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ

Отвлекающие сообщения устройства

Существует опасность отвлечения, если во время поездки на дисплее отображаются сообщения или карта автоматически выбрасывается.

- Не позволяйте себе отвлекаться на сообщения, но уделяйте полное внимание дорожному движению.

УКАЗАНИЕ

В случае сообщений по тахографической карте рядом с пиктограммой отображается номер соответствующего слота.

► Индикация сообщений

Происшествия, сбои

- При индикации происшествий или сбоев мигает фоновая подсветка дисплея в течение прим. 30 секунд. Причина отображается с пиктограммой, полным текстом сообщения и кодом ошибки.
- Данное сообщение Вам необходимо подтвердить с помощью клавиши OK.
- DTCO 4.1x сохраняет (согласно предписаниям регламента по сохранению) происшествие или сбой как в накопителе массива данных, так и на карте водителя. Вы можете вызвать индикацию или распечатать эти данные посредством функций меню.

УКАЗАНИЕ

Если происшествие постоянно повторяется, обратитесь в авторизованную специализированную мастерскую.

УКАЗАНИЕ

При неправильной работе

При неправильной работе тахографа Вы как водитель обязаны записать больше не записанные тахографом безупречно или распечатанные данные о режимах на отдельном листе или с обратной стороны распечатки.
➔ *Ручная запись режимов [▷ 60]*

Предупреждения о времени вождения

- Сообщение `Мо1 время вожд.` предупреждает водителя до превышения времени вождения.
- Это сообщение отображается с мигающей фоновой подсветкой и должно быть подтверждено клавишей OK.

Указания по эксплуатации

Указания по эксплуатации отображаются **без** мигания фоновой подсветки дисплея и автоматически исчезают (вплоть до отдельных сообщений) по прошествии 3 или 30 секунд.

Индикаторы, подходящие для DTCO 4.1x

Если в автомобиль установлен индикатор, который может общаться с DTCO 4.1x, функциональный контроль ❶ указывает на сообщения DTCO 4.1x.

УКАЗАНИЕ

Для подробной информации соблюдать руководство по эксплуатации Вашего автомобиля.

► Подтверждение сообщений

1. Нажать клавишу OK. Тем самым Вы подтвердили сообщение и мигание фоновой подсветки исчезает.
2. Еще раз нажать клавишу OK. На этом сообщение исчезает и снова появляется ранее установленная стандартная индикация.

Примечания:
Указание по эксплуатации гаснет сразу после первого нажатия клавиши OK. Если есть несколько сообщений, необходимо по очереди подтвердить каждое отдельное сообщение.

■ Особые сообщения

► Начальное состояние

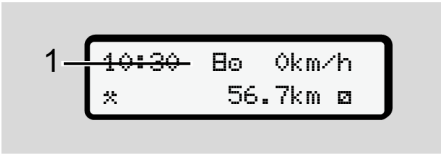


Рис. 133: Стандартная индикация– Начальное состояние

Если DTCO 4.1x еще не активирован как контрольное устройство, то появляется *Начальное состояние*, символ ⊟ **(1).**

DTCO 4.1x принимает исключительно карту мастерской.

УКАЗАНИЕ

Пожалуйста, распорядитесь, чтобы DTCO 4.1x был незамедлительно введен в эксплуатацию авторизованной специализированной мастерской в соответствующем порядке.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

► OUT (выход из сферы действия)

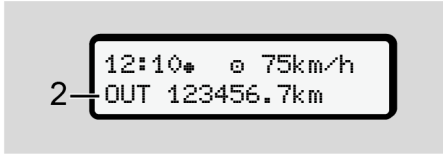


Рис. 134: Стандартная индикация – Out of scope

Когда автомобиль выполняет движение за пределами сферы действия, отображается символ **OUT (2)**.Названия
➔ *Обозначения [▷ 11]*

Эту функцию Вы можете настроить в меню
➔ *OUT, ввести начало / конец [▷ 97]*

Нажатием любой клавиши можно переключиться на другую индикацию.

► Поездка на пароме/поезде



Рис. 135: Стандартная индикация – Поездка на пароме/поезде

Если горит символ ⛴ **(3)**, автомобиль находится на пароме или поезде.

Эту функцию Вы можете настроить в меню.
➔ *Паром/ поезд: Ввести начало / конец [▷ 98]*.

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы до отправки автомобиля была настроена эта функция и ее текущее значение.

Нажатием любой клавиши можно переключиться на другую индикацию.

■ Обзор возможных происшествий

В сообщениях „xx“ - это место для кода памяти.

Сообщение	Возможные причины	Меры
!🔒 Нарушение безопасности xx	Ошибка в накопителе данных; безопасность данных в DTCO 4.1x больше не гарантирована. Данные датчика больше не верны. Корпус DTCO 4.1x был несанкционированно открыт.	Подтвердить сообщение.
!🔒1 Нарушение безопасности xx	Блокировка карты повреждена или неисправна. DTCO 4.1x больше не распознает ранее установленную тахографическую карту. Идентичность или подлинность тахографической карты не в порядке, или зарегистрированные данные на тахографической карте неверны.	Подтвердить сообщение. Если DTCO 4.1x устанавливает нарушения безопасности, в результате которых корректность данных на тахографической карте в дальнейшем не может быть гарантирована, то система автоматически - даже во время движения - выталкивает тахографическую карту. Еще раз установить тахографическую карту или организовать ее проверку.
!⏚ Сбой электропитания xx	Клеммы напряжения были отключены или питающее напряжение DTCO 4.1x- датчика было слишком низким или слишком высоким. Это сообщение может также появляться при запуске двигателя.	Подтвердить сообщение.
x⅄ Сбой датчика	Нарушено сообщение с датчиком. Это сообщение отображается также после сбоя электропитания.	Подтвердить сообщение.
!⅄ Конфликт движения xx	Противоречие в оценке движения транспортного средства между датчиком и независимым источником сигнала. Возможно при перевозке не установлена функция (паром/поезд).	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Сообщение	Возможные причины	Меры
!▒ GNSS отсутствует xx	Нет данных о местоположении в течение суммарно трех часов времени вождения.	Подтвердить сообщение.
!⊙ конфликт времени xx	Между временем внутренних часов DTCO 4.1x и информацией о времени из сигнала GNSS разница более одной минуты.	Подтвердить сообщение.
!Y нет связи с DSRC xx	Между DTCO 4.1x и внешним модулем DSRC-CAN возникла ошибка коммуникации.	Подтвердить сообщение. При многократном появлении обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
!o■ Движение без карты xx	Поездка была начата без карты водителя или без действительной карты водителя в слоте 1 Сообщение появляется также, если до или во время движения выявляется недопустимая комбинация карт.	Подтвердить сообщение. Остановить автомобиль и вставить действительную карту водителя. Удалить возможно вставленную карту предприятия / контрольную карту из DTCO 4.1x.
!■o1 Ввод карты в движении xx	Карта водителя была вставлена после начала движения.	Подтвердить сообщение.
!⊙⊙1 Наложение времени xx	Установленное универсальное время (UTC) данного тахографа отстает от показаний универсального времени (UTC) предыдущего тахографа. Это составляет отрицательную временную разницу.	Подтвердить сообщение. Выяснить, какой тахограф показывает некорректное универсальное время (UTC) и проследить за тем, чтобы авторизованная специализированная мастерская проверила и откорректировала тахограф.

Сообщение	Возможные причины	Меры
!1 Карта недей-ствительна xx	Срок действия тахографической карты истек или она еще не действительна, или процесс проверки на аутентичность прошел неудачно. Установленная карта водителя, которая после смены суток не действительна, после остановки автомобиля автоматически – после запроса – описывается и выбрасывается.	Подтвердить сообщение. Проверить тахографическую карту и вставить повторно.
1 Срок действ. карты ??	Срок действия карты тахографа скоро истечет.	Подтвердить сообщение. Обновить тахографическую карту.
! Конфликт карт xx	Обе тахографические карты вместе вставлять в DTCO 4.1x нельзя. Например, если вставлена карта предприятия вместе с контрольной картой.	Подтвердить сообщение. Извлечь соответствующую тахографическую карту из слота.
!1 Карта не закрыта xx	Карта водителя была не была извлечена из последнего тахографа должным образом. В зависимости от обстоятельств данные по действиям водителя возможно не были сохранены.	Подтвердить сообщение.
>> Превышение скорости xx	Установленная допустимая максимальная скорость была превышена более, чем на 60 секунд.	Подтвердить сообщение. Снизить скорость.
S Срок действ. калибровки ??	Предстоит регулярная дополнительная проверка. За 28 дней до этого появляется сообщение.	Подтвердить сообщение. До истечения срока назначить время в мастерской.
1 загрузить за дней ??	Предстоит следующая загрузка карт. За 14 дней до этого появляется сообщение.	Выполнить загрузку карты тахографа.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Сообщение	Возможные причины	Меры
! окончание норм. работы в??	Срок действия сертификата для DTCO 4.1x скоро заканчивается. За 92 дня до этого появляется сообщение при извлечении карты. Период выдачи сообщения можно установить с помощью карты предприятия и контрольного устройства.	Перед истечением срока назначить время в мастерской для замены DTCO 4.1x.
!? Аномалия GNSS	Аутентификация Galileo OS-NMEA нарушена или GNSS-приемник распознает атаку на GNSS-сигнал.	Это сообщение указывает на возможную манипуляцию. Возможные причины: • Манипуляции или внешние атаки. • Помехи от других источников помех (например, CD-проигрывателя). Меры: • Проверить причины несанкционированного вмешательства. • Проверить функцию GNSS. • В случае необходимости заменить неисправный компонент. • Устранить источники помех.

■ Обзор возможных сбоев

В сообщениях „xx“ - это место для кода памяти.

Сообщение	Возможные причины	Меры
xД Сбой устройств xx	Серьезный сбой в DTCO 4.1x, возможны следующие причины: Неожиданная ошибка программы или времени обработки.	Подтвердить сообщение.
	Элементы клавиш были блокированы или долго нажаты одновременно.	Проверить функцию элементов клавиш.
	Ошибка коммуникации с внешними устройствами.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы внешних устройств авторизованной специализированной мастерской.
	Ошибка коммуникации с индикатором.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы индикатора авторизованной специализированной мастерской.
	Сбой на выходе импульса.	Поручить проверку соединительных кабелей или работы подключенного устройства управления авторизованной специализированной мастерской.
xД1 Сбой устройств xx	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Извлечь тахографическую карту и вставить повторно.
xД Сбой часов xx	Показание универсального времени (UTC) на DTCO 4.1x не правдоподобно или универсальное время отсчитывается ненадлежащим образом. Во избежание несовместимости данных, вновь введенные карты водителя / предприятия не принимаются!	Подтвердить сообщение.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Сообщение	Возможные причины	Меры
x Сбой принтера	Питающее напряжение печатающего устройства отсоединено или сенсорный датчик температуры печатной головки неисправен.	Подтвердить сообщение. Повторить порядок действий, при необходимости, предварительно включить / выключить зажигание.
x Сбой скачивания xx	Сбой при выгрузке данных на внешнее устройство.	Подтвердить сообщение. Повторить выгрузку данных. Поручить проверку соединительных кабелей (например, неплотный контакт) или внешнее устройство авторизованной специализированной мастерской.
x Сбой датчика xx	После самопроверки датчик сообщает о внутреннем сбое.	Подтвердить сообщение.
x1 Сбой карты xx	Во время считывания / записи тахографической карты произошел сбой коммуникации, например, в результате загрязненных контактов. Данные не могут быть полностью зарегистрированы на карте водителя.	Подтвердить сообщение. Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно.
x внутр.ошибка GNSS xx	На устройстве GNSS возникла ошибка: • Внутренняя ошибка устройства. • Короткое замыкание внешней антенны GNSS (опция). • Нет соединения с внешней антенной GNSS (опция).	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

Сообщение	Возможные причины	Меры
xY внутр. ошибка DSRC xx	Возникла внутренняя ошибка на модуле DSRC. Возникла ошибка на внешней антенне или она не подключена.	Подтвердить сообщение. Поручить проверку модуля DSRC и соединительных кабелей, а также работы внешней антенны авторизованной специализированной мастерской.
xA Внутренний сбой датчика xx	Самотестирование внутреннего датчика ускорения не удалось выполнить более 10 раз, и сброс был ошибочным.	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
x3 Сбой ITS xx	Произошла ошибка на внутреннем компоненте Bluetooth.	Подтвердить сообщение. Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Предупреждения о времени вождения

Сообщение	Значение	Меры
4o1 Перерыв! 1o04h15 ▮00h15	Сделать перерыв. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:15 часов.	Подтвердить сообщение. В ближайшее время запланировать перерыв.
4o1 Перерыв! 1o04h30 ▮00h15	Время вождения превышено. Данное сообщение появляется после непрерывного времени вождения в течение 04:30 часов.	Подтвердить сообщение. Сделать перерыв.
4o1 время вожд. 24h 03h15	Конец ежедневного (24h), еженедельного (I) или двухнедельного (II) времени вождения скоро будет достигнут. Время предварительного уведомления можно сконфигурировать.	Подтвердить сообщение. Завершите свое время вождения и проведите время отдыха согласно заданным требованиям.
4o1 перер. Через →н 01h45	Момент для следующего ежедневного или еженедельного времени отдыха скоро будет достигнут. Время предварительного уведомления можно сконфигурировать.	Подтвердить сообщение. Своевременно запланируйте свой следующий перерыв.
4x1 раб. Время 24h 09h30	Конец ежедневного (24h), еженедельного (I) рабочего времени скоро будет достигнут. Время предварительного уведомления можно сконфигурировать.	Подтвердить сообщение. Завершите свое время вождения и проведите время отдыха согласно заданным требованиям.
4x1 раб. Время x 04h15	Конец возможного непрерывного времени вождения достигнут или будет вскоре достигнут. Время предварительного уведомления можно сконфигурировать.	Подтвердить сообщение. Своевременно запланируйте свой следующий перерыв.

Сообщение	Значение	Меры
Чо1 время вожд. 24h 03h15	Заблаговременное предупреждение о достижении максимально допустимого продолжительного времени вождения.	Обратить внимание на это сообщение. После прибытия соблюдать предписанное время отдыха.

УКАЗАНИЕ

DTCO 4.1x регистрирует, запоминает и рассчитывает время вождения на основании определенных регламентом правил. Он заблаговременно предупреждает Вас как водителя о превышении времени вождения.

Это суммированное время вождения не представляет собой юридическое толкование по факту **Непрерывное время вождения**.

► Индикация VDO Counter (опция)

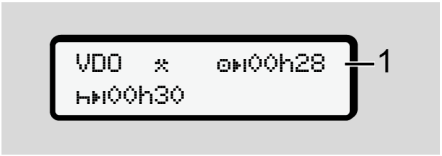


Рис. 136: Индикация – VDO Counter

Подтверждения второго предупреждения о времени вождения VDO Counter показывает, что Ваше время вождения **(1)** истекло (не действует для Out of scope).

Немедленно сделать перерыв.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

■ Обзор возможных указаний по эксплуатации

Сообщение	Значение	Меры
Пожалуйста введите	Если при процедуре ввода данных вручную не производится ввода данных, отображается этот запрос.	Нажать клавишу OK и продолжить ввод.
Распечатка не возможна xx	В данный момент печать не возможна: • поскольку при вариантах ADR зажигание выключено, • температура термической печатной головки слишком высокая, • Интерфейс принтера занят другим активным процессом, например, выполняемой распечаткой, • или питающее напряжение слишком высоко или слишком мало.	Как только причина будет устранена, Вы можете запросить распечатку.
	На данный момент отображение не возможно, поскольку при вариантах ADR зажигание выключено.	Включить зажигание и повторно вызвать требуемую индикацию.
Распечатка отложена	Выполняемая распечатка прерывается или задерживается, потому что температура печатной термоголовки слишком высока.	Выждать время охлаждения. Как только будет достигнуто допустимое состояние, печать будет автоматически продолжена.
Нет бумаги xx	В принтере нет бумаги или лоток принтера установлен не правильно. Запрос печати отклоняется или текущая печать прерывается.	Вложить новый рулон бумаги. Корректно установить лоток принтера. Прерванный процесс печати необходимо перезапустить в меню.

Сообщение	Значение	Меры
Ч■ Возврат карт не возможен xx	Запрос карты тахографа отклоняется: • поскольку возможно, что в этот момент происходит считывание или перенос данных, • корректно считанная карта водителя снова запрашивается в момент регистрируемой минутной частоты. • происходит смена суток по универсальному времени (UTC), • автомобиль находится в движении, • или при вариантах ADR зажигание выключено.	Подождать, пока DTCO 4.1x разрешит функцию, или устранить причину: Остановить автомобиль или включить зажигание. Затем снова запросите тахографическую карту.
Ч■?1 Запись не совместима xx	Во временной последовательности зарегистрированных на карте водителя данных, имеется несоответствие.	Это сообщение может отображаться до тех пор, пока ошибочные записи не будут перезаписаны новыми данными. Если сообщение отображается постоянно, организовать проверку тахографической карты.
Ч■1 Возвр. карты xx	При записи данных на карту водителя возникла ошибка.	Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.

© AUMOVIO Germany GmbH

8

Сообщение	Значение	Меры
1 Карта неисправна xx	При обработке введенной тахографической карты произошла ошибка. Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Очистить контакты тахографической карты и ввести ее повторно. Если сообщение снова отображается, проверить, считывается ли другая тахографическая карта корректно.
1 Неправильная карта xx	Введенная карта не является тахографической картой. Карта не принимается и выталкивается назад.	Вставить действительную тахографическую карту.
1Сбой устройств xx	Сбой механики карты, например, блокировка карты не закрыта.	Извлечь тахографическую карту и вставить повторно.
Сбой устройств xx	Сбой на выходе импульса.	Проверить соединительные линии или функцию подключенного устройства управления.
Сбой устройств xx	В DTCO 4.1x имеется серьезный сбой или произошла весомая временная ошибка. Например, невозможное показание универсального времени (UTC). Тахографическая карта не принимается и выталкивается назад.	Обеспечить, что авторизованная специализированная мастерская в кратчайшее время выполнит проверку тахографа и в случае необходимости заменит. Соблюдать приведенные указания на случай неправильной работы тахографа. ➔ *Происшествия, сбои [▸ 108]*
1 Пожалуйста очистите карту!	DTCO 4.1x обнаружил проблемы при считывании или описании тахографической карты.	Очистить тахографическую карту и слоты карт. ➔ *Чистка [▸ 151]*

► Указания по эксплуатации в качестве информации

Сообщение	*Значение*	*Меры*
Нет данных!	Невозможно вызвать главное меню: • В слоте отсутствует карта водителя. • В слот установлена карта предприятия / контрольная карта.	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
Распечатка началась ...	Обратная связь от выбранной функции.	
Ввод сохранён	Обратная связь о том, что DTCO 4.1x сохранил введенные данные.	
Индикация невозможна!	Пока идет процесс печати, индикация данных не возможна.	
Пожалуйста подождите!	Тахографическая карта еще не прочитана до конца. Вызвать главное меню невозможно.	Данные указания гаснут автоматически по истечении 3 секунд. Предпринимать меры не нужно.
Срок действ. калибровки ??	Следующая периодическая проверка должна быть проведена через указанное количество дней. Необходимые проверки по причине технических изменений учитываться не могут. С какого дня должно отображаться это указание, может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская. ➔ *Обязательные проверки [▷ 151]*	
Срок действ. карты ??	Деблокированная тахографическая карта станет не действительна через указанное количество дней. С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.	
загрузить за дней ??	Следующая выгрузка данных с карты водителя будет через указанное количество дней (стандартная настройка: 7 дней). С какого дня должно отображаться это указание может запрограммировать авторизованная специализированная мастерская.	

© AUMOVIO Germany GmbH

Печать

9

Указания по печати

Начать печать

Прервать печать

Замена печатной бумаги

Устранить зажим бумаги

Печать

■ Указания по печати

УКАЗАНИЕ

В начале каждой распечатки имеется свободное пространство прим. в 5 см.

УКАЗАНИЕ

По желанию на распечатку может наносится логотип фирмы.

■ Начать печать

УКАЗАНИЕ

Условия для печати:

- Автомобиль стоит.
- При варианте ADR DTCO 4.1x: Зажигание включено.
- Вложен рулон бумаги.
- Лоток принтера закрыт.



Рис. 137: Пример распечатки – Суточное значение

1. Выбрать с помощью клавиш ▲/▼ и клавиши OK желаемый пункт меню .
2. Выбрать и подтвердить желаемый день и тип распечатки (универсальное или местное время).
3. Распечатка начнется примерно через 3 секунды.
   Подождите завершения печати.
4. Отделить распечатку по отрывному краю.



Рис. 138: Отделить распечатку

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, что при обрыве распечатки слоты для карт были закрыты, чтобы они не загрязнялись частицами бумаги или чтобы не повредить устройство подачи карты.

© AUMOVIO Germany GmbH

9

■ Прервать печать

- Сновать нажать клавишу OK, чтобы досрочно прервать распечатку. Отображается следующий запрос:

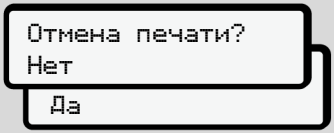


Рис. 139: Прервать печать

Выбрать желаемую функцию клавишами ▲/▼ и подтвердить клавишей OK.

■ Замена печатной бумаги

► Конец бумаги

- Если бумага заканчивается, то это маркируется цветом на обратной стороне распечатки.
- Если бумага закончилась, то появляется следующее сообщение.



Рис. 140: Уведомление – нет бумаги

- Если конец бумаги достигнут во время распечатки:
  после установки нового рулона бумаги еще раз запустить распечатку посредством функции меню.

► Замена рулона бумаги

УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа DTCO 4.1 или DTCO 4.1x со знаком технического контроля e1 **84**
- Знак доступа e1 **174** или e1 **189**.



Рис. 141: Нажать клавишу разблокировки

1. Нажать клавишу разблокировки на панели принтера внутрь.
   Лоток принтера открывается.

⚠ ОСТОРОЖНО

Опасность получения ожогов

Печатная головка может быть очень горячей.

- После извлечения лотка принтера не протягивать конечности в отделение принтера.

УКАЗАНИЕ

Повреждение предметами

Чтобы предотвратить повреждение принтера:

- Не вводить предметы в отделение принтера.

2. Захватить лоток принтера с обеих сторон и потянуть его из принтера.

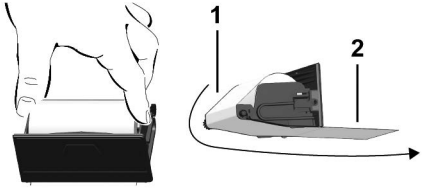


Рис. 142: Установка рулона бумаги

3. Вложить новый рулон бумаги концом бумаги вверх в лоток принтера.
4. Провести бумагу частью с серой печатью до направляющей через направляющий ролик **(1)**.

УКАЗАНИЕ

Следить за тем, чтобы рулон бумаги не застревал в лотке принтера, а начало бумаги **(2)** под краем лотка принтера (отрывная кромка).

5. Задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.

Принтер готов к работе.

■ Устранить зажим бумаги

При зажиме бумаги:

1. Открыть лоток принтера.
2. Отделить смятую бумагу от рулона бумаги и удалить возможные остатки бумаги из лотка принтера.
3. Снова вложить рулон бумаги и задвигать лоток принтера в отделение принтера, пока он не зафиксируется.
   ➔ *Замена печатной бумаги [▷ 126]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Распечатки

Сохранять распечатки

Распечатки (примеры)

Разъяснение по распечаткам

Файл при происшествиях или сбоях

Распечатки

■ Сохранять распечатки

Следите за тем, чтобы распечатки не были повреждены (стали не читаемыми) из-за воздействия света или солнечных лучей, а также в результате воздействия влажности или температуры.

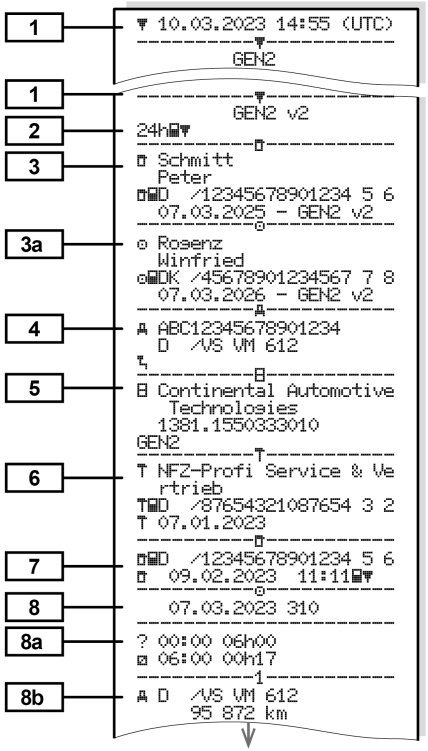
Владелец транспортного средства / предприятия должен хранить распечатки как минимум в течение одного года.

■ Распечатки (примеры)

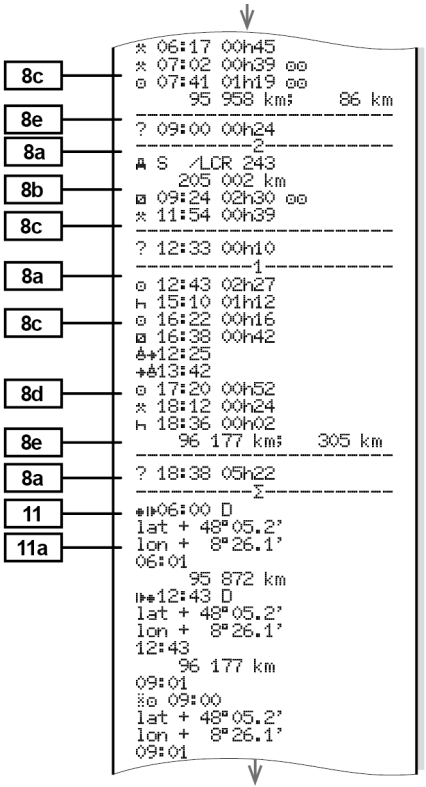
УКАЗАНИЕ

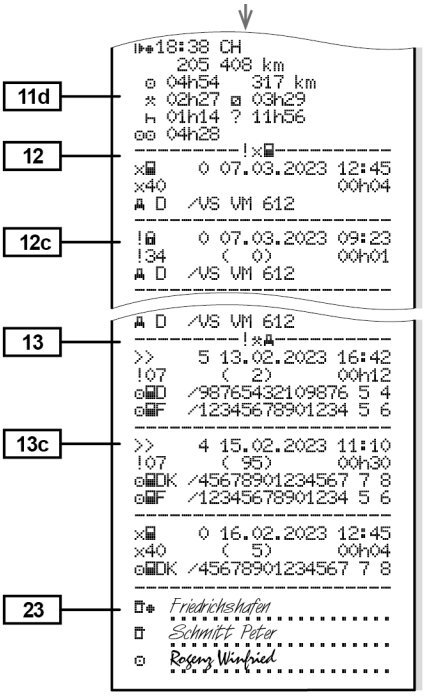
Изделие и руководство по эксплуатации по-прежнему содержат ссылки на прежнее наименование производителя «Continental Automotive Technologies GmbH». Это не является основанием для рекламации, поскольку переименование производителя в «AUMOVIO Germany GmbH» представляет собой переходный процесс с принятием всех прав и обязанностей производителя.

► Суточная распечатка

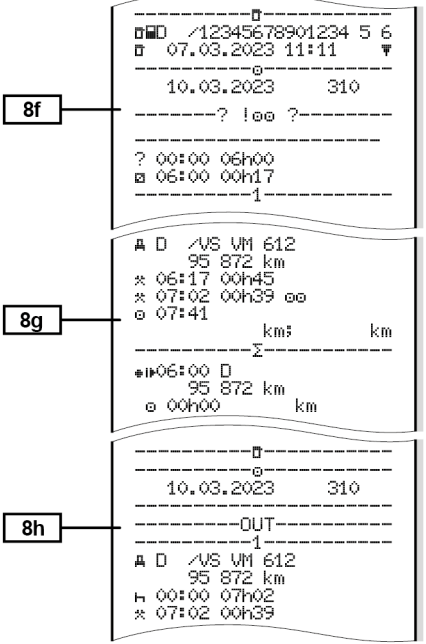


© AUMOVIO Germany GmbH

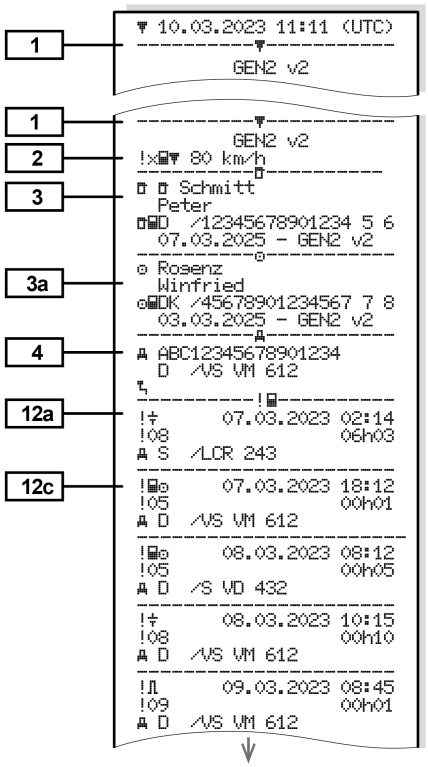


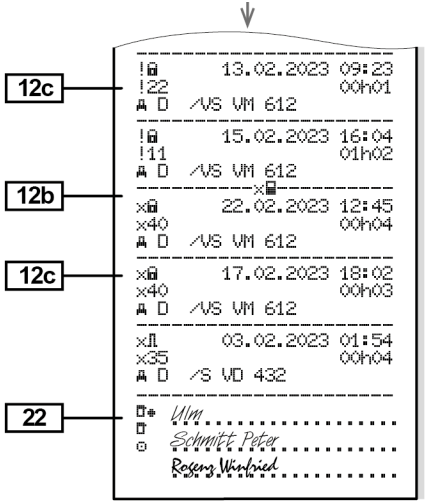


Особенность при суточной распечатке карты водителя

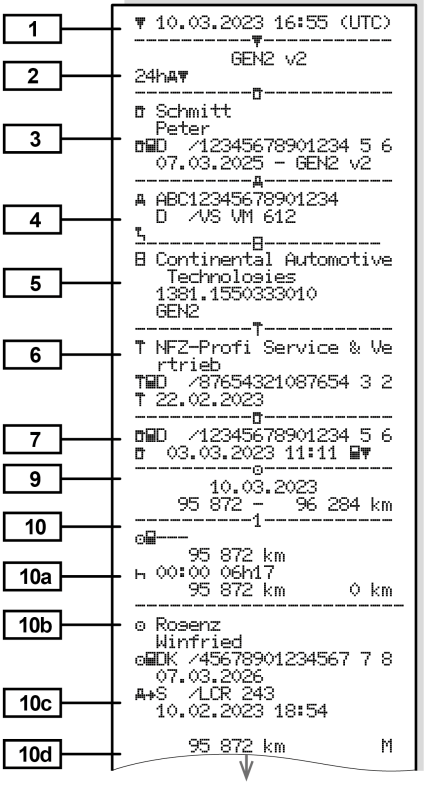


► Происшествия / сбои карты водителя

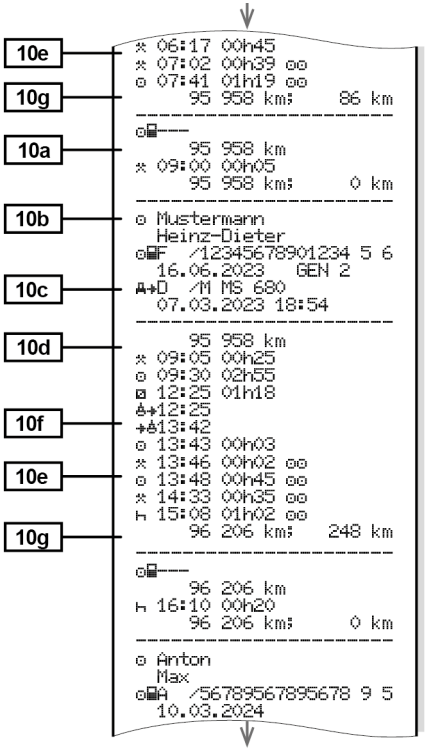


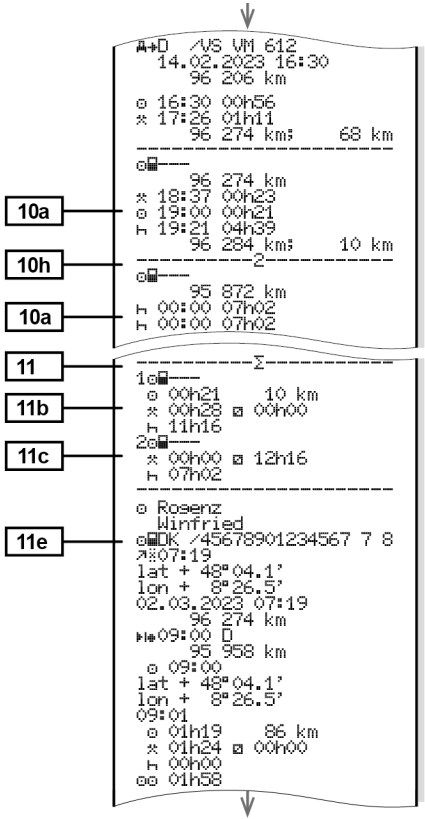


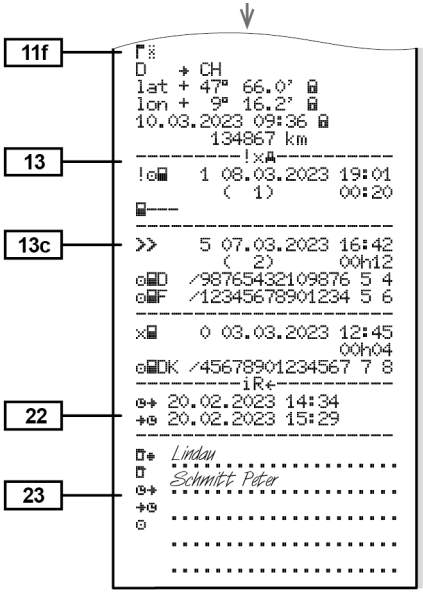
► Суточная распечатка



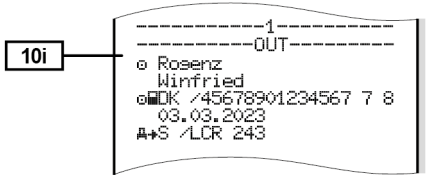
© AUMOVIO Germany GmbH


10e
10g
10a
10b
10c
10d
10f
10e
10g
06:17 00h45
07:02 00h39
07:41 01h19
95 958 km; 86 km
95 958 km
09:00 00h05
95 958 km; 0 km
Mustermann
Heinz-Dieter
F /12345678901234 5 6
16.06.2023 GEN 2
D /M MS 680
07.03.2023 18:54
95 958 km
09:05 00h25
09:30 02h55
12:25 01h18
12:25
13:42
13:43 00h03
13:46 00h02
13:48 00h45
14:33 00h35
15:08 01h02
96 206 km; 248 km
96 206 km
16:10 00h20
96 206 km; 0 km
Anton
Max
A /56789567895678 9 5
10.03.2024

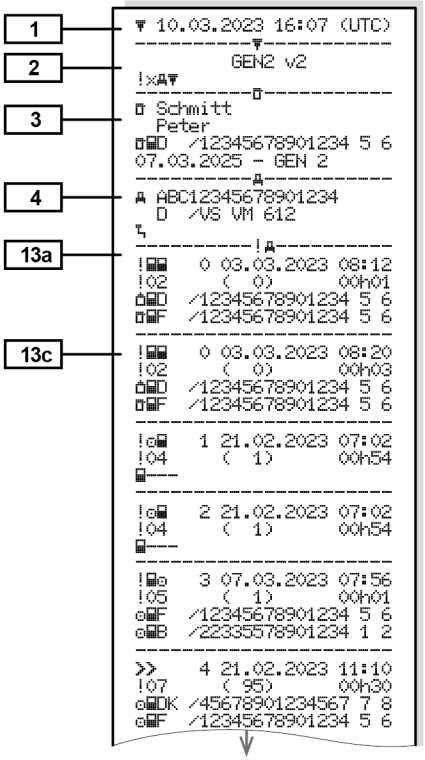

10a
10h
10a
11
11b
11c
11e
D /VS VM 612
14.02.2023 16:30
96 206 km
16:30 00h56
17:26 01h11
96 274 km; 68 km
96 274 km
18:37 00h23
19:00 00h21
19:21 04h39
96 284 km; 10 km
2
95 872 km
00:00 07h02
00:00 07h02
Σ
1
00h21 10 km
00h28 00h00
11h16
2
00h00 12h16
07h02
Rosenz
Winfried
DK /45678901234567 7 8
07:19
lat + 48°04.1'
lon + 8°26.5'
02.03.2023 07:19
96 274 km
09:00 D
95 958 km
09:00
lat + 48°04.1'
lon + 8°26.5'
09:01
01h19 86 km
01h24 00h00
00h00
01h58

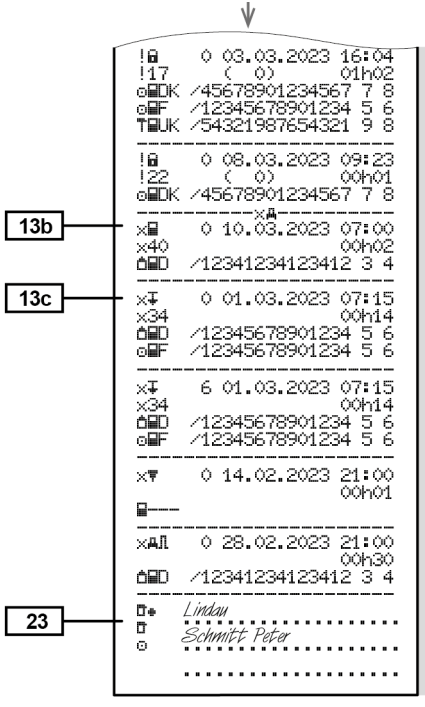

11f
13
13c
22
23
D → CH
lat + 47° 66.0'
lon + 9° 16.2'
10.03.2023 09:36
134867 km
!x
1 08.03.2023 19:01
(1) 00:20
5 07.03.2023 16:42
(2) 00h12
D /98765432109876 5 4
F /12345678901234 5 6
0 03.03.2023 12:45
00h04
DK /45678901234567 7 8
iR
20.02.2023 14:34
20.02.2023 15:29
Lindau
Schmitt Peter

Особенность при суточной распечатке для автомобиля



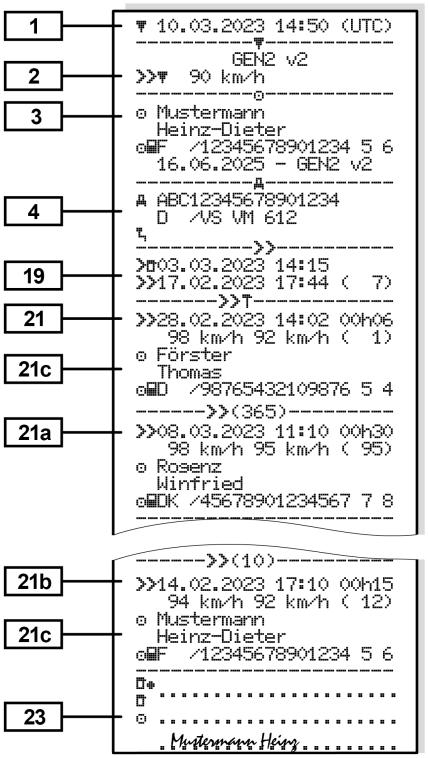
► Происшествия / сбои автомобиля



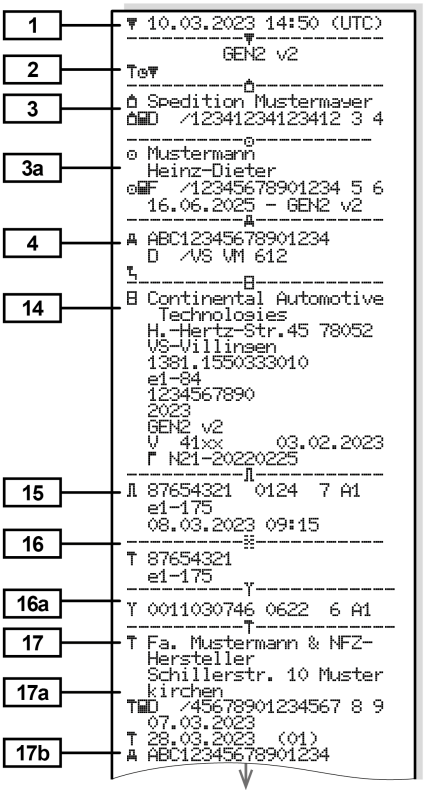


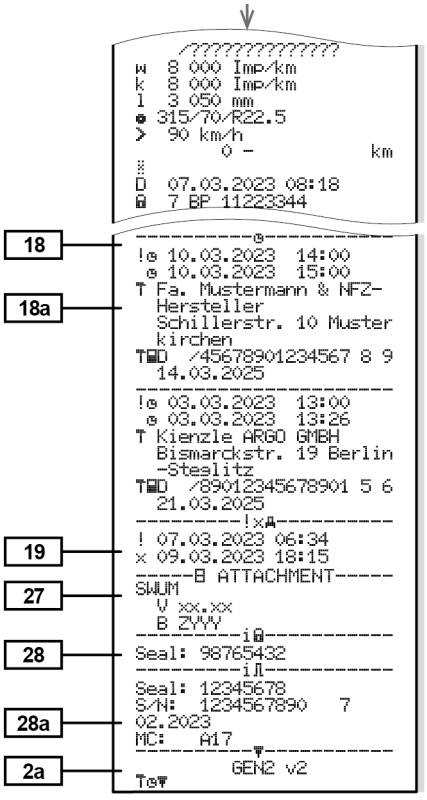
© AUMOVIO Germany GmbH

► Превышения скорости

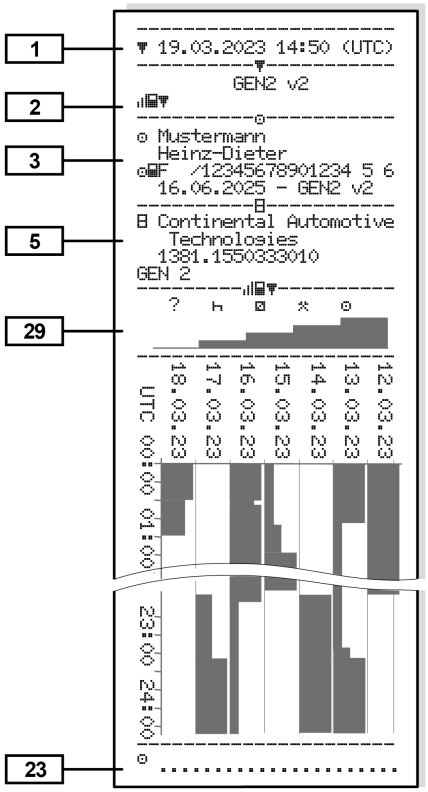


► Технические данные

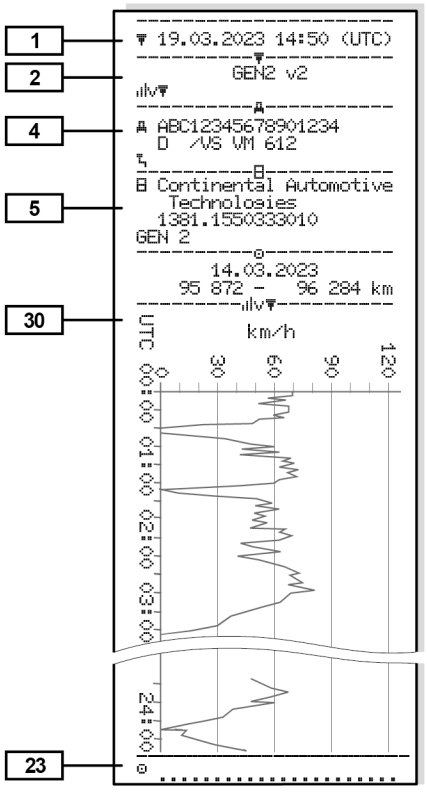




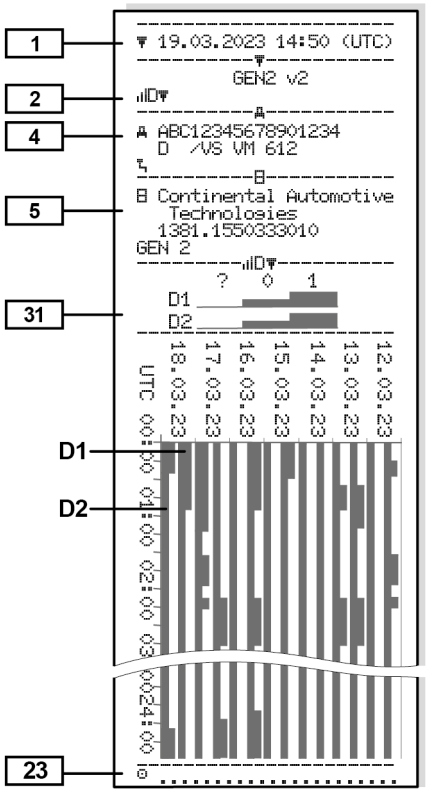
► Режимы водителя



► v-диаграмма

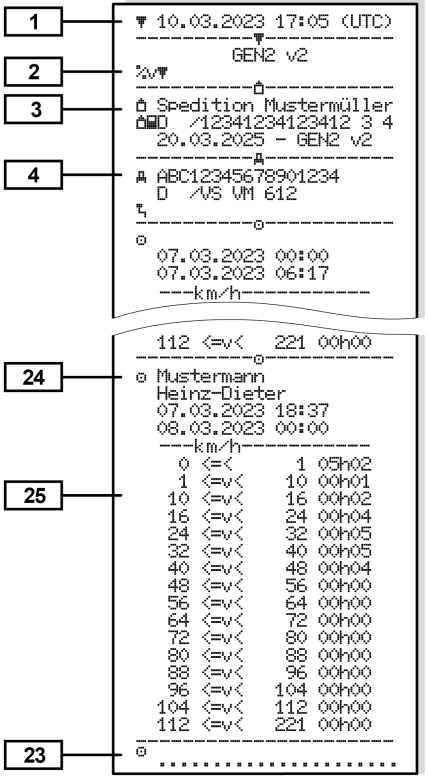


► Состояние Диаграмма D1/D2 (опция)

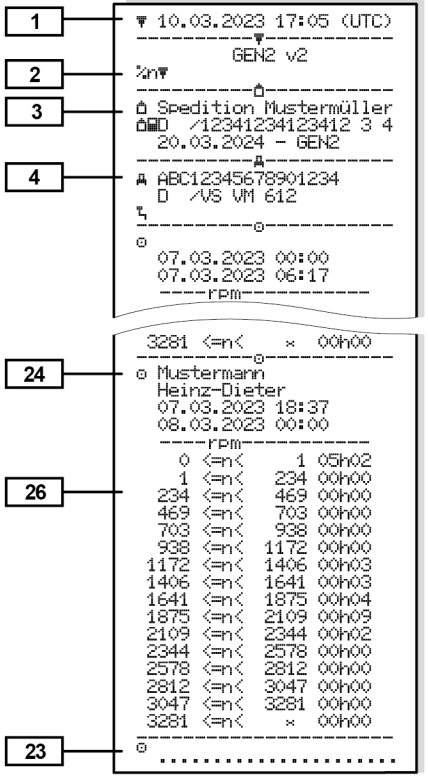


© AUMOVIO Germany GmbH

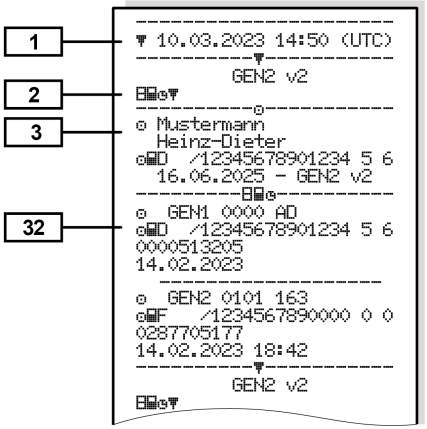
► Профили скорости (опция)



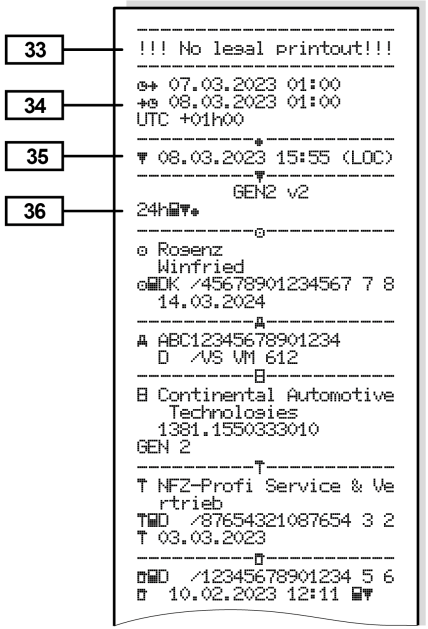
► Профили частоты оборотов (опция)



► Установленные тахографические карты



► Распечатка по местному времени



■ Разъяснение по распечаткам

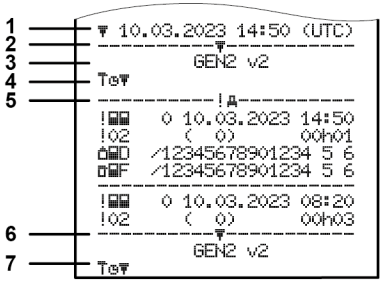


Рис. 143: Разъяснение по распечаткам

1	Заголовок распечатки с указанием даты и времени (UTC)
2	Линия границы
3	Поколение карты тахографа (начиная со 2-го поколения)
4	Символы выбранной распечатки (здесь, например, "Технические данные")
5	Указатель файла соответствующего файла
6	Линия границы
7	Маркировка конца распечатки. Снова с символами выбранной распечатки (в соответствии с пунктом 4)

► Содержание блоков данных

[1]	**Поколение тахографической карты согласно приложению I B (GEN1) и приложению I C (GEN2).** Дата и время распечатки по универсальному времени (UTC).

УКАЗАНИЕ

Представленные распечатки по картам водителей показывают случай, когда в DTCO 4.1x установлены карты водителя первого и второго поколения.

Особые случаи:

- Если установлена только карта водителя первого поколения, то выполняется суточная распечатка, как на старых версиях DTCO без кода GEN1 и GEN2.
- При распечатке карты водителя второго поколения с даты, в который были установлены карты в DTCO 3.0 или раньше, распечатываются все блоки (GEN1 и GEN2), но блоки GEN2 - пустые. Для режимов указывается время 00:00.

© AUMOVIO Germany GmbH

[2]	**Тип распечатки:** • 24h▣▼ = суточная распечатка карты водителя • !X▣▼ = происшествия/ сбои карты водителя • 24HA▼ = суточная распечатка DTCO 4.1x • !XA▼ = происшествия/ сбои DTCO 4.1x • >>□ = превышения скорости Установленное значение разрешенной законодательством максимальной скорости распечатывается дополнительно. • T⊙□ = Технические данные • ıl▣▼ = Режимы водителя • ılV▼ = v-диаграмма Опциональные распечатки: • ılD▼ = Состояние диаграммы D1/D2* • %V▼ = Профили скорости* • %n = Профили числа оборотов* * = опция

[2 a]	**Маркировка конца распечатки**
[3]	**Сведения о владельце вставленной тахографической карты:** ▯ = проверяющий ⊙ = водитель ▯ = предприниматель T = мастерская / проверочный пункт • Фамилия • Имя • Код карты • Карта действительна до ... • Поколение тахографической карты (GEN1, GEN2 или GEN2 v2) Примечание: При неименных тахографических картах на месте фамилии печатается название контрольного пункта, предприятия или мастерской.

[3 a]	**Сведения о владельце тахографической карты**
[4]	**Код автомобиля:** • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля • Стандартный груз автомобиля
[5]	**Код 4.1x:** • Производитель тахографа • Номер детали DTCO 4.1x • Поколение блока автомобиля (GEN1, GEN2)
[6]	**Последняя калибровка 4.1x:** • Название мастерской • Код карты мастерской • Дата калибровки
[7]	**Последний контроль:** • Код карты контроля • Дата, время и тип контроля ▣ = выгрузка с карты водителя

	↧ = выгрузка из DTCO 4.1x ⍑ = печать □ = индикация
[8]	**Перечень всех режимов водителя в порядке выполнения:** • Календарный день распечатки и счетчик присутствия (количество дней использования карты)
[8 a]	**? = временной период, карта не вставлена:** • Введенные вручную режимы после ввода карты водителя с пиктограммой, указанием начала и длительности.
[8a1]	**⠿ = вид груза на начало дня** • Если карта устанавливается в DTCO 4.1x, в обратном случае пусто
[8b]	**Ввод карты водителя в слот (слот 1 или слот 2):** • Выдавшая допуск страна участница и номерной знак автомобиля
	• Пробег на момент ввода карты
[8c]	**Режимы с карты водителя:** • Начало и длительность и статус ведения автомобиля ⚙⚙= экипаж
[8d]	**Особые условия:** • Время ввода и пиктограмма в примере: паром или поезд
[8e]	**Извлечение карты водителя:** • Пробег и выполненный участок пути с последней установки
[8f]	**Внимание:** Возможно несогласование в записи данных, так как этот день сохранен на тахографической карте дважды
[8g]	**Режим не закончен:** • Распечатка при введенной карте водителя может привести к неполноте сведений о продолжительности режима и итогов за сутки.
[8h]	**В начале дня было включено особое условие OUT of scope.**
[9]	**Начало перечисления всех режимов водителя в 4.1x:** • Календарный день распечатки • Пробег в 00:00 ч и23:59 ч
[10]	**Хронология всех режимов по слоту 1**
[10 a]	**Период, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя:** • Пробег на начало этого периода • Установленные режим(ы) в этот период • Пробег на конец этого периода и пройденный участок пути
[10b]	**Ввод карты водителя:** • Фамилия водителя • Имя водителя • Код карты • Карта действительна до ...

© AUMOVIO Germany GmbH

[10c]	• Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак предыдущего автомобиля • Дата и время извлечения карты из предыдущего автомобиля
[10d]	• Пробег при введении карты водителя M = был выполнен ввод данных вручную.
[10e]	**Перечень режимов:** • Пиктограмма режима, начала и продолжительности, а также статуса управления автомобилем ⚙⚙= экипаж
[10f]	**Время ввода и пиктограмма особого условия:** • ⛴+ = начало, паром/поезд • +⛴ = конец, паром/поезд • OUT+ = начало (контрольное устройство не требуется) • +OUT = конец
[10g]	**Извлечение карты водителя:** • Пробег и пройденный участок пути
[10h]	**Хронология всех режимов по слоту 2**
[10i]	**В начале дня было включено особое условие OUT of scope..**
[11]	**Итоги за сутки**
[11 a]	**Введенные местоположения:** • ⏯+ = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • +⏯ = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • Пробег автомобиля **Данные о местоположении (только для карт водителя второго поколения)** • Хронологическое перечисление данных о местоположении на начало и конец рабочего времени, а также спустя соответственно три часа суммарного времени вождения
[11b]	**Заключение за отрезок времени, в течение которого в слоте 1 отсутствовала карта водителя:** • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Все режимы по слоту 1
[11c]	**Итог за отрезок времени, в течение которого в слоте 2 отсутствовала карта водителя:** • Введенные местоположения в хронологическом порядке (в примере нет записи) • Все режимы по слоту карты 2
[11d]	**Итоги за сутки «Общие значения режимов» с карты водителя:** • Общее время вождения и пройденный участок пути • Общее время работы и дежурства • Общее время отдыха и неизвестное время

	• Общее время работы экипажа
[11e]	**Итоги по режимам, хронологическое распределение по водителям (каждый водитель, суммарно для обоих слотов):** • Фамилия, имя, код карты водителя • = время начала с указанием страны и при необходимости региона (Испания) = время завершения с указанием страны и при необходимости региона (Испания) • = погрузка с указанием времени и данных о местоположении = разгрузка с указанием времени и данных о местоположении • Данные о местоположении (хронологически) спустя каждые три часа суммарного времени вождения и
	на конец смены (здесь только конец смены) • Режимы этого водителя: – общее время вождения и пройденный участок пути, – общее время работы и дежурства, – общее время отдыха, – общее время работы экипажа.
[11f]	**Данные о пересечении границы** • Данные геолокации • Пиктограмма • Код страны Страна въезда / выезда • Долгота и широта • Время • Пробег Указание: Для устройств с полной функциональностью OS-NMA символ отображается только в случае фактической аутентификации в момент пересечения границы (➔ *Переходный тахограф [▸ 22]*).
[12]	**Перечень последних пяти сохраненных происшествий или сбоев на карте водителя**
[12 a]	**Перечень всех сохраненных происшествий на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате**
[12b]	**Перечень всех сохраненных сбоев на карте водителя, распределенных по типу ошибки и дате**
[12c]	**Файл происшествия или сбоя** *Строка 1:* • Пиктограмма происшествия или сбоя • Дата и начало *Строка 2:*

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, раскрываются посредством дополнительной кодировки см. «Файл при происшествиях или сбоях» • Длительность происшествия или сбоя *Строка 3:* • Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак автомобиля, на котором произошло происшествие или сбой.
[13]	**Перечень последних пяти сохраненных или еще активных происшествий / сбоев DTCO 4.1x**
[13 a]	**Перечень зарегистрированных или продолжающихся происшествий DTCO 4.1x**
[13b]	**Перечень зарегистрированных или продолжающихся сбоев в DTCO 4.1x**
[13c]	**Файл происшествия или сбоя** *Строка 1:* • Пиктограмма происшествия или сбоя • Кодировка, назначение файла. См. «Файл при происшествиях или сбоях» • Дата и начало *Строка 2:* • Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, раскрываются посредством дополнительной кодировки См. «Кодировка для более подробного описания» • Количество сходных происшествий в этот день См. «Количество сходных происшествий» • Длительность происшествия или сбоя *Строка 3:* • Код введенного на начало или конец происшествия или сбоя карт водителя (макс. Четыре записи) • 🖬––– появляется, если карта водителя отсутствует
[14]	**Код тахографа:** • Производитель тахографа • Адрес производителя тахографа • Номер детали • Номер разрешения на конструкцию • Серийный номер • Год выпуска • Версия и дата установки программного обеспечения эксплуатации • Версия сохраненной цифровой карты
[15]	**Код датчика:** • Серийный номер • Номер сертификата об утверждении образца • Дата / время последней связи с DTCO 4.1x

[16]	**Код модуля GNSS**
[16 a]	**Код DSRC**
[17]	**Данные калибровок**
[17 a]	**Перечень данных калибровок (в файлах):** • Название и адрес мастерской • Код карты мастерской • Карта мастерской действительна до ...
[17b]	• Дата и цель калибровки: – 01 = активация (регистрация известных данных калибровок на момент активации) – 02 = первичный монтаж; данные первых калибровок после активации DTCO 4.1x – 03 = установка после ремонта - устройство на замену; данные первых калибровок в используемом тогда автомобиле – 04 = регулярная дополнительная проверка – 05 = ввод государственного номерного знака предпринимателем – 06 = корректировка времени без калибровки (GNSS) – 80 = серийный номер новой пломбы KITAS – 81 = возможность использования тахографической карты первого поколения блокирована – 82 = замена датчика движения – 83 = замена модуля удаленной коммуникации – 84 = сконфигурирован как смарт-тахограф версии 2 с полной функциональностью OS-NMA • Идентификационный номер автомобиля • Выдавшая допуск страна-участница и государственный номерной знак • w = число импульсов хода автомобиля • k = установленная константа в DTCO 4.1x для согласования скоростей • l = фактическая длина шин = размер шин • = разрешенная законодательством максимальная скорость • Старый и новый пробег • / / = стандартный вид груза автомобиля • Страна, в которой была выполнена калибровка, дата и время • = данные о пломбах (до 5 записей данных о пломбах, по 1 строке на каждую использованную пломбу)
[18]	**Установки времени**
[18 a]	**Перечень всех имеющихся данных об установке времени:** • Дата и время, старая установка • Дата и время, измененные

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Название мастерской, установившей показания времени • Адрес мастерской • Код карты мастерской • Карта мастерской действительна до ...
[18b]	**Примечание:** Во 2-м файле видно, что установленное универсальное время (UTC) было исправлено в авторизованной мастерской.
[19]	**Зарегистрированные последними происшествие и сбой:** ! = последнее происшествие, дата и время ⨯ = последний сбой, дата и время
[20]	**Информация при контроле превышения скорости:** • Дата и время последнего контроля • Дата и время первого превышения скорости с момента последнего контроля, а также количество последующих превышений
[21]	**Первое превышение скорости после последней калибровки**
[21 a]	**Пять грубейших превышений скорости за последние 365 дней**
[21b]	**Последние 10 зарегистрированных превышений скорости.** При этом сохраняется значение наиболее существенного превышения скорости за сутки.
[21c]	**Записи при превышениях скорости (в хронологическом порядке по наиболее высокой средней скорости):** • Дата, время и длительность превышения • Самая высокая и средняя скорость превышения, количество сходных происшествий в эти сутки
	• Фамилия водителя • Код карты водителя Примечание: Если в блоке не существует файла для превышения скорости, то появляется ⨠---.
[22]	**Периоды с активированным дистанционным управлением:** • ⏲+ = время начала • +⏲ = время окончания Примечание: Запись выполняется для водителя 1 и водителя 2 отдельно. На распечатке отображается время для обоих водителей, даже если оно одинаково.
[23]	**Рукописные сведения:** • 🖻✚ = место проведения контроля • 🖻 = подпись проверяющего • ⏲+ = время начала • +⏲ = время окончания

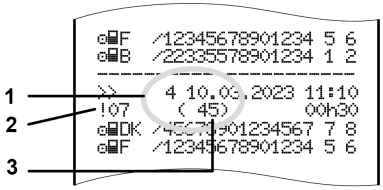
	• ☼= подпись водителя
[24]	**Сведения о владельце карты зарегистрированного профиля:** • Фамилия водителя • Имя водителя • Код карты Примечание: Отсутствующие сведения о владельце карты означают: не вставлена карта водителя в слот 1 • Начало регистрации профиля с указанием даты и времени • Окончание регистрации профиля с указанием даты и времени Новые профили создаются: • за счет установки/извлечения тахографической карты из слота карты 1, • при смене суток, • посредством корректировки показаний универсального времени (UTC), • при сбоях электропитания.
[25]	**Регистрация профилей скорости:** • Перечень определенных диапазонов скорости и периоды нахождения в данном диапазоне • Диапазон: 0 <=v< 1 = автомобиль не в движении Профиль скорости разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально установить во время установки.
[26]	**Регистрация профилей числа оборотов:** Перечень определенных диапазонов скорости и периоды в данном диапазоне: • Диапазон: 0 <=n< 1 = двигатель выкл. • Диапазон: 3281 <=n< x = бесконечно Профиль числа оборотов разделен на 16 зон. Отдельные диапазоны можно индивидуально задать во время установки.
[27]	**Данные производителя:** • Версия модуля обновления программного обеспечения (SWUM) – Пример: 04.01.40 R024 – T = версия тестового ПО – R = официальный образец или финальная версия ПО • Указание класса транспортного средства (начиная с DTCO 4.1c) – A type: xx
[28]	**Номер печати на корпусе на DTCO 4.1x**
[28 a]	**Данные датчика:** • Серийный номер датчика

© AUMOVIO Germany GmbH

	• Расширенный серийный номер и тип прибора • Месяц и год выпуска • Код производителя УКАЗАНИЕ: Серийный номер и номер сертификата об утверждении образца на датчик движения распечатываются только после активации.
[28 b]	**Модуль DSRC** • Серийный номер модуля DSRC • Тип прибора – 6 = DTCO – 9 = внешний модуль DSRC • Месяц и год выпуска • Код производителя
[28 c]	**Пломбы** • Код производителя • Номер пломбы • Место опломбирования – 7 = датчик КПП, например, KITAS 4.0 2185 – 12 = M1N1-адаптер с автомобилем
[29]	**Запись режимов:** • Расшифровка символов • Начиная с выбранного дня выводится диаграмма ведется по режимам последних 7 календарных дней
[30]	**Запись графика скорости за выбранные сутки**
[31]	**Запись дополнительных рабочих групп, таких как использование синего светового сигнала, сирены и т.п.:** • Расшифровка символов • Начиная с выбранного дня составляется диаграмма состояния входов D1/D2 за последние 7 календарных дней.
[32]	**Хронологический список установленных карт водителя**
[33]	Примите во внимание: Не допустимая распечатка. Согласно регламенту (например, обязанность хранения) распечатка по местному времени недействительна.
[34]	**Промежуток времени распечатки по местному времени:** ⊙+ = начало регистрации +⊙ = конец регистрации UTC +01h00 = разница между универсальным временем (UTC) и местным временем.
[35]	**Дата и время распечатки по местному времени (LOC).**
[36]	**Тип распечатки, например, в местном времени** „⊙“

■ Файл при происшествиях или сбоях

При каждом установленном происшествии или сбое DTCO 4.1x регистрирует и сохраняет данные по заданным правилам.



(1) назначение файла
(2) EventFaultType согласно приложению I C
(3) количество сходных происшествий за данные сутки

Назначение файла **(1)** обозначает причину регистрации происшествия или сбоя. Происшествия одного типа, произошедшие неоднократно за данные сутки, отображаются в поз. **(2).**

Последующая обзорная информация показывает происшествия и сбои, распределенные по типу ошибки (причине), и распределение назначения файла:

➔ *Кодировка назначения файла [▷ 147]*

➔ *Количество сходных происшествий [▷ 148]*

Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности „!🔒“, расшифровываются посредством дополнительной кодировки (1).

➔ *Кодировка для более подробного описания [▷ 149]*

► Кодировка назначения файла

Последующая обзорная информация показывает происшествия и сбои, распределенные по типу ошибки (причине),и распределение назначения файла:

Пикто-грамма	Причина	Назна-чение
!🪪🪪	Конфликт карт [2)]	**0**
!⊙🪪	Поездка без действительной карты[2)]	**1/ 2 / 7**
!🪪⊙	Ввод карты во время движения	**3**
!🪪🚪	Карта не закрыта	**0**
>>	Превышение скорости [2)]	**4 / 5 / 6**
!⏚	Сбой электропитания	**1 / 2 / 7**
!⎍	Сбой датчика	**1 / 2 / 7**
!🚶⎍	Конфликт движения [4)]	**1 / 2**
!🔒	Нарушение безопасности	**0**
!⊙⊙	Наложение времени [1)]	**-**
!🪪	Карта недействительна [3)]	**-**

Табл. 1: Происшествия

© AUMOVIO Germany GmbH

Пикто-грамма	Причина	Назна-чение
×🖫	Сбой карты	**0**
×🖧	Сбой устройств	**0 / 6**
×🖨	Сбой принтера	**0 / 6**
×🖫	Сбои при выгрузке	**0 / 6**
×🖧	Сбой датчика	**0 / 6**

Табл. 2: Сбои

1) Это событие сохраняется только на карте водителя.
2) Это событие/этот сбой сохраняется только в DTCO 4.1x.
3) Это событие не сохраняет DTCO 4.1x.
4) Это событие/этот сбой сохраняется в DTCO 4.1x и на картах водителя второго поколения.

Обзор назначений файлов

Назна-чение	Значение
0	Одно из последних происшествий и сбоев
1	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
2	Один из пяти наиболее продолжительных происшествий за 365 дней.
3	Наиболее продолжительное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
4	Наиболее серьезное происшествие за один из последних 10 дней, в который произошло происшествие.
5	Один из 5 наиболее серьезных происшествий за последние 365 дней.
6	Первое происшествие или первый сбой после последней калибровки.
7	Текущее происшествие или продолжительный сбой.

Количество сходных происшествий

Назна-чение	Значение
0	Сохранение *Количество сходных происшествий* для этого происшествия не требуется.
1	За данные сутки произошло одно происшествие данного типа.
2	За данные сутки произошло два происшествия данного типа и только одно было сохранено.
n	За данные сутки произошло *n* происшествий данного типа и только одно было сохранено.

► Кодировка для более подробного описания

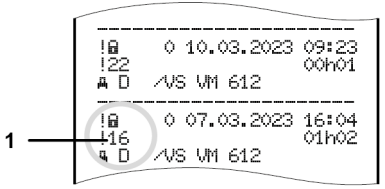


Рис. 144: Разъяснения по кодировке

Происшествия, подпадающие под нарушение безопасности, расшифровываются посредством дополнительной кодировки **(1).**

Нарушающие правила безопасности попытки на DTCO 4.1x

Код	Значение
10	Дальнейших сведений нет
11	Ошибочная проверка на аутентичность датчика
12	Ошибка проверки аутентичности карты водителя
13	Несанкционированное изменение датчика
14	Ошибка целостности;подлинность данных на карте не гарантирована
15	Ошибка целостности данных, подлинность сохраненных данных пользователя не гарантирована.
16	Внутренняя ошибка передачи данных
18	Манипуляция с аппаратным обеспечением
19	Обнаружение манипуляций на GNSS

Нарушающие правила безопасности попытки на импульсном датчике

Код	Значение
20	Дальнейших сведений нет
21	Неудачная аутентификация
22	Ошибка целостности данных; подлинность данных носителя не может быть гарантирована.
23	Внутренняя ошибка передачи данных
24	Несанкционированное открытие корпуса
25	Манипуляция с аппаратным обеспечением

© AUMOVIO Germany GmbH

Уход и обязательные проверки

Чистка

Обязательные проверки

Утилизация

Уход и обязательные проверки

■ Чистка

► Чистка DTCO 4.1x

- Чистить DTCO 4.1x слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.
- При необходимости очистить слоты карт с помощью подходящей чистящей карты ➔ *Чистящие карты и салфетки [▷ 176]*

Вы можете приобрести их в своем центре продаж и обслуживания.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избегать повреждений

- Не использовать агрессивных чистящих средств, а также растворителей или бензин.

► Чистка тахографической карты

- Чистить загрязненные контакты тахографической карты слегка смоченной тряпкой или чистящей салфеткой из микроволокна.

Последнюю можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

⚠ ВНИМАНИЕ

Избегать повреждений

Не использовать для очистки контактов тахографической карты растворители или бензин.

■ Обязательные проверки

Профилактическое техобслуживание для DTCO 4.1x не требуется.

- Но поручать проверку надлежащей работы DTCO 4.1x как минимум каждые два года в авторизованной мастерской.

Дополнительные проверки необходимы, если действуют следующие пункты:

- На автомобиле произведены изменения, например, число импульсов хода или длина шин.
- На DTCO 4.1x был проведен ремонт.
- Изменился государственный номерной знак автомобиля.
- Показания универсального времени (UTC) отклоняются более чем на 5 минут.

© AUMOVIO Germany GmbH

11

⚠ ВНИМАНИЕ

Соблюдать при дополнительной проверке

- Проследите за тем, чтобы монтажная табличка обновлялась при каждой дополнительной проверке и содержала предписанные сведения.

УКАЗАНИЕ

Ошибочная запись в KITAS 4.0 2185

- При сбое электропитания возможна ошибочная запись в KITAS 4.0 2185.

► Указания по резервной батарее.

DTCO 4.1x содержит резервную батарею, которая используется для поддержания целостности данных.

Резервная батарея находится в герметичном батарейном отсеке на задней панели устройства.

Указания по замене резервной батареи

⚠ ВНИМАНИЕ

Возможное повреждение DTCO 4.1x

Замена резервной батареи может производиться только в авторизованной мастерской соответствующим образом проинструктированным персоналом.

Чтобы обеспечить безопасную работу DTCO 4.1x, в специализированной мастерской необходимо заменить резервную батарею в следующих случаях:

- Во время установки, активации или первоначальной калибровки, если дата производства DTCO 4.1x была более 12 месяцев назад.
- При каждой регулярной последующей проверке.

После замены батареи необходимо снова опломбировать батарейный отсек.

Указания по утилизации резервной батареи

В Германии запрещено выбрасывать батареи в бытовые отходы.

Утилизируйте батарею в соответствии с правилами утилизации батарей, действующими в вашей стране.



■ Утилизация

DTCO 4.1x с соответствующими системными компонентами является контрольным устройством ЕС в соответствии с имплементационным регламентом (EU) 2016/799, Приложение I C в действующей редакции.

Контрольные устройства ЕС разрешается утилизировать только в соответствии с правилами утилизации контрольных устройств ЕС соответствующей страны-члена ЕС.

© AUMOVIO Germany GmbH

Устранение сбоев

Сохранение данных в мастерской

Повышенное/пониженное напряжение

Ошибка коммуникации с картой

Неисправность лотка принтера

Автоматический возврат тахографической карты

Устранение сбоев

■ Сохранение данных в мастерской

Имеющие допуск авторизованные мастерские могут выгружать данные с DTCO 4.1x и передавать их предприятию.

Если выгрузка сохраненных данных невозможно по причине неисправности, то мастерским надлежит выдать предприятию свидетельство об этом.

⚠ ВНИМАНИЕ

Сохранить данные

- Тщательно архивировать данные и сохранять свидетельства для предоставления в случае возможных вопросов.

■ Повышенное/пониженное напряжение

Слишком низкое или высокое в данный момент питающее напряжение DTCO 4.1x отображается на стандартной индикации **(a)**:

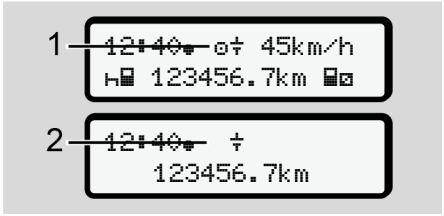


Рис. 145: Индикация Сбой в подаче питания

УКАЗАНИЕ

Если при превышении напряжения или пониженном напряжении открыт один из слотов для карт, не вставлять тахографическую карту.

Вариант 1: (1) Превышение напряжения

УКАЗАНИЕ

При превышении напряжения дисплей выключается и клавиши блокируются.

DTCO 4.1x по-прежнему сохраняет режимы. Выполнение функций распечатки или индикации данных, а также введение и извлечение тахографической карты невозможно.

Вариант 2: (2) Пониженное напряжение

Этот вариант соответствует сбою электропитания.

Появляется стандартная индикация.

DTCO 4.1x не может выполнять свои задачи в качестве контрольного устройства. Режимы водителей не регистрируются.

© AUMOVIO Germany GmbH

12

► Сбой электропитания

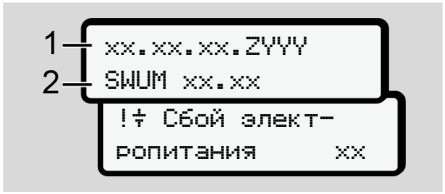


Рис. 146: Индикация– Сбой электропитания

После сбоя электропитания прим. на 5 секунд отображается версия рабочего ПО **(1)** и версия программного обеспечения модуля обновления **(2).**

Затем DTCO 4.1x отправляет сообщение:
`!ϟ Сбой элект-ропитания xx.`

⚠ ВНИМАНИЕ

Постоянная индикация ϟ

- Если при корректном бортовом напряжении в индикации постоянно присутствует символ ϟ: Обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.
- При неисправности DTCO 4.1x Вы обязаны вручную отмечать режим.Запись режимы вручную.
  ➔ *Ручная запись режимов [60]*

■ Ошибка коммуникации с картой

Если возникает ошибка в коммуникации с картой, водителю выдается запрос на извлечение его карты.



Рис. 147: Индикация – Извлечь карту

Для этого нажать клавишу OK.

Во время выталкивания карты выполняется еще одна попытка коммуникации с картой. Если и эта попытка безуспешна, то автоматически запускается распечатка последних сохраненных для этой карты действий.

УКАЗАНИЕ

С этой распечаткой водитель сможет задокументировать свои режимы.

Распечатка должна быть подписана водителем.

К тому же водитель может дополнительно внести в распечатку все режимы (кроме времени вождения) до повторной установки карты водителя.

УКАЗАНИЕ

К тому же водитель может сделать суточную распечатку блока водителя и дополнительно внести свои другие действия до следующей установки карты и подписать.

УКАЗАНИЕ

При длительном отсутствии, например, во время суточного или недельного отдыха, карту водителя следует извлекать из слота для карт.

■ Неисправность лотка принтера

Если лоток принтера неисправен, можно заменить его.

- При необходимости обратиться в авторизованную специализированную мастерскую.

■ Автоматический возврат тахографической карты

Если DTCO 4.1x распознает сбой в коммуникации с картой, то предпринимается попытка перенести имеющиеся данные на тахографическую карту.

Сообщение `Ч1■1 Возвр. карты xx` информирует водителя о сбое и требует извлечь карту водителя.

Распечатка последних сохраненных для карты водителя действий выполняется автоматически.
➔ *Ручная запись режимов [▷ 60]*

© AUMOVIO Germany GmbH

Технические данные

DTCO 4.1x

Рулон бумаги

Технические данные ■ DTCO 4.1x

DTCO 4.1x	
Значение диапазона измерений	220 км/ч (согласно приложению I C) 250 км/ч (для других вариантов использования автомобилей)
ЖК-дисплей	2 строки по 16 знаков каждая
Температура	Эксплуатация: от -20 °C до +70 °C Склад: от -20 °C до +75 °C
Напряжение	12 В DC или 24 В DC
Масса	600 г± 50 г
Потребляемая мощность	Ожидание: 12 В: макс. 30 мА; 24 В:макс. 20 мА Эксплуатация: 12 В: макс. 5,0 мА; 24 В:макс. 4,2 А
EMV/ EMC	ECE R10
Термопринтер	Размер знаков: 2,1 мм x 1,5 мм Ширина печати: 24 знака/строка Скорость: ок. 15 мм/сек. – 30 мм/сек. Распечатка диаграмм
Вид защиты	IP 54

© AUMOVIO Germany GmbH

13

DTCO 4.1x Взрывозащищенный вариант	
Зона взрывоопасности	Автомобильный блок: Зона 2 Интерфейс для подключения датчика движения: Зона 1
Группа устройств	II Автомобильный блок: Группа устройств 3 Интерфейс для подключения датчика движения: Группа устройств 2
Группа газовой смеси	IIC
Тип взрывозащиты	Автомобильный блок: ec Интерфейс для подключения датчика движения: ib
Температурный класс	T6 Эксплуатация: от -20 °C до +65 °C

■ Рулон бумаги

Требования к окружающей среде	Температура: от -25 °C до +70 °C
Габариты	Диаметр: ок. 27,5 мм Ширина: 56,5 мм Длина: ок. 8 м
№ заказа	1381.90030300 Оригинальные расходные бумажные рулоны можно приобрести в Вашем центре по продаже и сервисному обслуживанию.

УКАЗАНИЕ

Использовать исключительно оригинальную печатную бумагу VDO, на которой стоят следующие маркировки:

- Тип тахографа DTCO 4.1 или DTCO 4.1x со знаком технического контроля e1 **84**
- Знак доступа e1 **174** или e1 **189**.

© AUMOVIO Germany GmbH

Приложение

Сертификат соответствия/ Допуски

Сведения в соответствии с Регламентом ЕС о батареях 2023/1542, приложение VI, часть A

Опциональные комплектующие

Интернет-магазин VDO

Приложение

■ Сертификат соответствия/ Допуски

По ссылке https://fleet.vdo.com/support/ce-certificates/ вы найдете следующие разъяснения и допуски:

- Одобрение типа KBA (Федеральное управление автомобильного транспорта)
- Сертификат ATEX об утверждении типового образца
- Сертификат соответствия CE
- Сертификат соответствия UKCA

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

EU Declaration of Conformity*

1. Equipment — **1a.** Smart tachograph type DTCO 1381

2. Manufacturer — VDO / AUMOVIO Germany GmbH
Heinrich-Hertz-Str. 45,
78052 Villingen-Schwenningen
Germany

3. CE Requirements — **3a.** We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable, Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

4. Variants of the Equipment

4a. Variants with GNSS and DSRC:
DTCO 1381.xxxxx1x
DTCO 1381.xxxxx2x
DTCO 1381.xxxxx3x

4b. variants with GNSS only:
DTCO 1381.xxxxx4x
DTCO 1381.xxxxx5x
DTCO 1381.xxxxx6x

4c. variants for ADR vehicles:
DTCO 1381.2xxxxxx
DTCO 1381.3xxxxxx
DTCO 1381.4xxxxxx
DTCO 1381.7xxxxxx

5. EU type examination certificate

T818402F-05-TEC
5a. Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**)

TÜV 03 ATEX 2324 X
5b. Only applicable for ADR variants (**4c.**)

6. Notified body

6a. Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):
CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10,
66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682

6b. Only applicable for EU type examination of ADR variants (**4c.**):
TÜV NORD CERT GmbH, Geschäftsstelle Hannover, Am TÜV 1,
30519 Hannover, Germany, CE 0044

6c. Notified body of surveillance of ADR variants:
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum,
Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

7. Marking of the equipment — **7a.** Only applicable for ADR variants (**4c.**):
Ex II 3(2)G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

8. Used harmonized standards — **8a.** Only applicable for RED certification (variants **4a.** and **4b.**):

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Phone +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Frankfurt am Main | Commercial Register: Frankfurt am Main | HRB 36581 | VAT: DE 241447366
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Sirke Nötzel
Management Board: Philipp Schindler (Chairman), Andreas Lutz | Hiroaki Sutimann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE55 5007 0010 0596 8575 00 | BIC: DEUTDEFF-XXX

Рис. 148: EU Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

Рис. 149: EU Declaration of Conformity – 2

AUMOVIO

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

8b. Only applicable for ADR variants (**4c.**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1;
EN 60079-11:2012

9. Other used directives and regulations

VO (EU) Nr. 165/2014, VO (EU) 2016/799, VO (EU) 2018/502, ECE R10 Rev. 06/02

10. This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:20:29 +02'00'

Rothe, Ulrich
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:33:16 +01'00'

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

AUMOVIO

DOC Translation Annex

Legend:

Language Code (ISO 693-1)	Language name		Applicable Country
	(in English)	in local language (endonym)	
EN	English	English	Ireland, Malta, United Kingdom
DE	German	Deutsch	Austria, Belgium, Luxembourg, Germany, Switzerland
BG	Bulgarian	български език	Bulgaria
ET	Estonian	Eesti keel	Estonia
FI	Finnish	suomen kieli	Finland
EL	Greek	Νέα Ελληνικά	Cyprus, Greece
ES	Spanish; Castilian	español; castellano	Spain
FR	French	français	Belgium, Luxembourg, France, Switzerland
HU	Hungarian	magyar nyelv	Hungary
IT	Italian	italiano; lingua italiana	Italy
HR	Croatian	hrvatski	Croatia
LT	Lithuanian	lietuvių kalba	Lithuania
LV	Latvian	Latviešu valoda	Latvia
NL	Dutch; Flemish	Nederlands; Vlaams	Belgium, Netherlands
PL	Polish	Język polski	Poland
PT	Portuguese	português	Portugal
RO	Romanian; Moldavian; Moldovan	limba română	Romania
SV	Swedish	svenska	Finland, Sweden
SK	Slovak	slovenčina; slovenský jazyk	Slovakia
SL	Slovenian	slovenski jezik; slovenščina	Slovenia
CS	Czech	čeština; český jazyk	Czech Republic
IS	Icelandic	íslenska	Iceland
TR	Turkish	Türkçe	Cyprus, Türkiye
SR	Serbian	српски, srpski	Serbia
SQ	Albanian	Shqip	Albania
MK	Macedonian	македонски јазик	North Macedonia
BS	Bosnian	bosanski; босански	Bosnia and Herzegovina

Translation:

*	(EN) EU Declaration of Conformity; (DE) EU-Konformitätserklärung; (BG) ЕС декларация за съответствие; (ET) ELi vastavusdeklaratsioon; (FI) EU:n vaatimustenmukaisuusvakuutus; (EL) Δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ; (ES) Declaración de conformidad CE; (FR) Déclaration de conformité UE; (HU) EU-megfelelőségi nyilatkozat; (IT) Dichiarazione di conformità UE; (HR) EU izjava o sukladnosti; (LT) ES atitikties deklaracija; (LV) ES atbilstības deklarācija; (NL) EU-conformiteitsverklaring; (PL) Deklaracja zgodności UE; (PT) Declaração de conformidade UE; (RO) Declarație de conformitate UE; (SV) EU-försäkran om överensstämmelse; (SK) ES vyhlásenie o zhode; (SL) EU Izjava EU o skladnosti; (CS) EU prohlášení o shodě; (IS) Samræmisyfirlýsing ESB; (TR) AB Uygunluk Beyanı; (SR) ЕУ Декларација о усаглашености; (SQ) Deklarata e konformitetit të BE-së; (MK) Декларација за усогласеност на ЕУ; (BS) EU Deklaracija o usklađenosti
1.	(EN) Equipment; (DE) Gerät; (BG) Оборудване; (ET) Seadmed; (FI) Laitteet; (EL) Συσκευή; (ES) Aparato; (FR) Appareil; (HU) Berendezések; (IT) Apparecchio; (HR) Oprema; (LT) Prietaisas; (LV) Ierīce; (NL) Apparaat; (PL) Urządzenie; (PT) Aparelho; (RO) Aparat; (SV) Utrustning; (SK) Zariadenie; (SL) Naprava; (CS) Zařízení; (IS) Búnaður; (TR) Ekipman; (SR) Опрема; (SQ) Pajisje; (MK) Опрема; (BS) Oprema
1a.	(EN) Smart tachograph type DTCO 1381; (DE) Intelligenter Fahrtenschreiber Typ DTCO 1381; (BG) Интелигентен тахограф тип DTCO 1381; (ET) Nutitaksograaf DTCO 1381; (FI) Älykäs ajopiirturi tyyppi DTCO 1381; (EL) Έξυπνος ταχογράφος Τύπος DTCO 1381; (ES) Tacógrafo inteligente modelo DTCO 1381; (FR) Tachygraphe intelligent, type DTCO 1381; (HU) DTCO 1381 típusú intelligens tachográf; (IT) Dispositivo di scrittura intelligente per corse DTCO 1381; (HR) Pametni tahograf tipa DTCO 1381; (LT) Programuojamas tachografas, tipas DTCO 1381; (LV) Inteligentais tahogrāfs, tips DTCO 1381; (NL) Intelligente tachograaf type

1/5

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 150: EU Declaration of Conformity – 3

AUMOVIO

	DTCO 1381; (PL) Inteligentny tachograf typu DTCO 1381; (PT) Tacógrafo digital inteligente do tipo DTCO 1381; (RO) Tahograf inteligent de tip DTCO 1381; (SV) Smart färdskrivare typ DTCO 1381; (SK) Inteligentný tachograf, typ DTCO 1381; (SL) Inteligentni tahograf tipa DTCO 1381; (CS) Inteligentní tachograf typu DTCO 1381; (IS) Snjall ökuriti gerð DTCO 1381; (TR) Akıllı takograf tipi DTCO 1381; (SR) Паметни тахограф тип DTCO 1381; (SQ) Tahografi inteligjent i tipit DTCO 1381; (MK) Паметен тахограф од типот DTCO 1381; (BS) Pametni tahograf tip DTCO 1381
2.	(EN) Manufacturer; (DE) Hersteller; (BG) производител; (ET) Tootja; (FI) Valmistaja; (EL) Κατασκευαστής; (ES) Fabricante; (FR) Fabricant; (HU) Gyártó; (IT) Produttore; (HR) Proizvođač; (LT) Gamintojas; (LV) Ražotājs; (NL) Fabrikant; (PL) Producent; (PT) Fabricante; (RO) Producător; (SV) Tillverkare; (SK) Výrobca; (SL) Proizvajalec; (CS) Výrobce; (IS) Framleiðandi; (TR) Üretici; (SR) Произвођач; (SQ) Prodhuesi; (MK) Производителот; (BS) Proizvođač
3.	(EN) CE Requirements; (DE) CE-Anforderungen; (BG) CE изисквания; (ET) CE nõuded; (FI) CE-vaatimukset; (EL) Απαιτήσεις CE; (ES) Requisitos CE; (FR) Exigences CE; (HU) CE követelmények; (IT) Requisiti CE; (HR) CE zahtjevi; (LT) CE reikalavimai; (LV) CE prasības; (NL) CE-vereisten; (PL) Wymagania CE; (PT) Requisitos CE; (RO) Cerințe CE; (SV) CE-krav; (SK) CE požiadavky; (SL) CE zahteve; (CS) CE požadavky; (IS) CE kröfur; (TR) CE gerekliilikleri; (SR) CE захтеви; (SQ) Kërkesat e CE; (MK) CE барања; (BS) CE zahtjevi
3a.	(EN) We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant Union harmonization legislation: Directive No. 2014/53/EU (RED Directive) and if applicable Directive No. 2014/34/EU for equipment and protective systems for use in potentially explosive atmospheres. This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.; (DE) Wir erklären hiermit als Hersteller, dass die nachstehend beschriebene Einrichtung bei bestimmungsgemäßer Verwendung die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/53/EU (RED Richtlinie) und wenn anwendbar die Anforderungen der Richtlinie Nr. 2014/34/EU für Geräte und Schutzsysteme zur Verwendung in explosionsgefährdeten Bereichen erfüllt. Die alleinige Verantwortung für die Ausstellung dieser Konformitätserklärung trägt der Hersteller.; (BG) Ние, в качеството си на производител, декларираме, че описаното по-долу оборудване, когато се използва по предназначение, е в съответствие със съответното законодателство на Съюза за хармонизация: Директива № 2014/53/ЕС (RED директива) и, ако е приложимо, Директива № 2014/34/ЕС за оборудване и защитни системи за използване в потенциално експлозивна атмосфера. Настоящата декларация за съответствие е издадена на отговорността на производителя.; (ET) Tootjana kinnitame käesolevaga, et allpool kirjeldatud seade vastab selle ettenähtud otstarbel kasutamisel asjakohastele liidu ühtlustamisalastele õigusaktidele: direktiivile nr 2014/53/EL (RED-direktiiv) ja vajaduse korral direktiivile nr 2014/34/EL plahvatusohtlikus keskkonnas kasutatavate seadmete ja kaitsesüsteemide kohta. Käesolev vastavusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.; (FI) Valmistajana vakuutamme täten, että jäljempänä kuvattu laite on käyttötarkoituksenssa käytettynä unionin asiaa koskevan yhdenmukaistamislainsäädännön mukainen: Direktiivi N:o 2014/53/EU (RED-direktiivi) ja tarvittaessa räjähdysvaarallisissa tiloissa käytettäviä laitteita ja suojajärjestelmiä koskeva direktiivi N:o 2014/34/EU. Tämä vaatimustenmukaisuusvakuutus on annettu valmistajan yksinomaisella vastuulla.; (EL) Δια της παρούσης δηλώνουμε ως κατασκευαστής ότι η παρακάτω περιγραφόμενη διάταξη, σε σύμφωνη με τους κανονισμούς χρήση, πληροί τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/53/ΕΕ (Οδηγία RED) και, εφόσον ισχύει, τις απαιτήσεις της Οδηγίας με Αρ. 2014/34/ΕΕ για συσκευές και συστήματα προστασίας για χρήση σε τομείς με κίνδυνο έκρηξης. Η παρούσα δήλωση συμμόρφωσης εκδίδεται με αποκλειστική ευθύνη του κατασκευαστή.; (ES) Por la presente declaramos, en calidad de fabricantes, que el dispositivo descrito a continuación, si se utiliza de acuerdo con su uso previsto, cumple con los requisitos de la Directiva 2014/53/UE (Directiva RED) más los requisitos, allá donde sean aplicables, de la Directiva nº. 2014/34/UE para aparatos y sistemas de protección en atmósferas potencialmente explosivas. La presente declaración de conformidad se expide bajo la exclusiva responsabilidad del fabricante.; (FR) Nous déclarons par la présente, en tant que fabricant, que le dispositif mentionné ci-après, utilisé selon l'usage prévu, satisfait aux exigences de la directive n° 2014/53/UE (directive RED) et, si applicables, aux exigences de la directive n° 2014/34/UE concernant les appareils et les systèmes de protection destinés à être utilisés en atmosphères explosibles. La présente déclaration de conformité est établie sous la seule responsabilité du fabricant.; (HU) Mi, mint gyártó ezúton kijelentjük, hogy az alábbiakban leírt berendezés rendeltetésszerű használat esetén megfelel a vonatkozó uniós harmonizációs jogszabályoknak: 2014/53/EU irányelv (RED-irányelv) és adott esetben a robbanásveszélyes légkörben használatos berendezésekre és védelmi rendszerekre vonatkozó 2014/34/EU irányelv. Ezt a megfelelőségi nyilatkozatot a gyártó kizárólagos felelőssége mellett adják ki.; (IT) Con la presente come produttori dichiariamo che il dispositivo descritto qui di seguito se utilizzato correttamente adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/53/EU (direttiva RED) e se applicabile adempie i requisiti della direttiva nr. 2014/34/EU per gli apparecchi e i sistemi di protezione per l'uso in ambito a rischio di esplosione. La presente dichiarazione di conformità è rilasciata sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.; (HR) Mi kao proizvođač ovime izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema, kada se koristi za namjeravanu svrhu, u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije za usklađivanje: Direktiva br. 2014/53/EU (RED Direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. 2014/34/EU za oprema i zaštitni sustavi za korištenje u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Za izdavanje EU izjave o sukladnosti odgovoran je isključivo proizvođač.; (LT) Kaip gamintojas, deklaruojame, kad pagal paskirtį naudojamas toliau aprašytas įrenginys atitinka direktyvos Nr. 2014/53/ES (RĮD direktyvos) reikalavimus ir, jei taikoma, direktyvos Nr. 2014/34/ES potenciališkai sprogioje aplinkoje naudojamos įrangos ir apsaugos sistemų reikalavimus. Ši atitikties deklaracija išduota tik gamintojo atsakomybe.; (LV) Ar šo mēs kā ražotājs deklarējam, ka turpmāk aprakstītā iekārta, to lietojot atbilstoši paredzētajam mērķim, atbilst Direktīvas Nr. 2014/53/ES (Direktīva par radioiekārtu pieejamību tirgū jeb RED direktīva) prasībām un, ja attiecināms, arī Direktīvas Nr. 2014/34/ES par iekārtām un aizsardzības sistēmām, kas paredzētas lietošanai sprādzienbīstamā vidē, prasībām. Šī atbilstības deklarācija ir izdota vienīgi uz ražotāja atbildību.; (NL) Hiermee verklaren wij als fabrikant, dat de hieronder beschreven inrichting bij doelmatig gebruik voldoet aan de eisen van richtlijn nr. 2014/53/EU (RED-richtlijn) en indien van toepassing aan de eisen van richtlijn nr. 2014/34/EU voor apparaten en beveiligingssystemen voor het gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen. Deze conformiteitsverklaring wordt verstrekt onder volledige verantwoordelijkheid van de fabrikant.; (PL) Niniejszym oświadczamy jako producent, że opisane poniżej urządzenie, jeśli są używane zgodnie z przeznaczeniem, spełnia wymagania dyrektywy 2014/53/UE (dyrektywa RED) oraz, jeśli ma to zastosowanie, wymagania dyrektywy 2014/34/UE dla urządzeń i systemów ochronnych przeznaczonych do użytku w przestrzeniach zagrożonych

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 151: EU Declaration of Conformity – 4

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	wyłuchem. Niniejsza deklaracja zgodności wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.; (PT) Na qualidade de fabricante vimos, por este meio, declarar que o equipamento descrito em seguida, quando utilizado conforme a finalidade prevista, está em conformidade com os requisitos da diretiva n.º 2014/53/UE (diretiva RED) e, quando aplicável, com os requisitos da diretiva n.º 2014/34/UE relativa a equipamentos e sistemas de proteção para utilização em áreas potencialmente explosivas. A presente declaração de conformidade é emitida sob a exclusiva responsabilidade do fabricante.: (RO) Prin prezenta, declarăm că producător că echipamentul descris mai jos, atunci când este folosit conform destinației prevăzute, îndeplinește cerințele Directivei 2014/53/UE (Directiva RED) și dacă este cazul, și cerințele Directivei nr. 2014/34/UE privind echipamentele și sistemele de protecție pentru utilizare în atmosfere potențial explozive. Prezenta declarație de conformitate este emisă pe răspunderea exclusivă a producătorului.; (SV) Vi som tillverkare förklarar härmed att följande beskrivna utrustning, när den används för sitt avsedda ändamål, överensstämmer med relevant harmoniseringslagstiftning från unionen: Direktiv nr 2014/53/EU (RED-direktivet) och om tillämpligt direktiv nr 2014/34/EU för utrustning och säkerhetssystem för användning i potentiellt explosiva atmosfärer. Denna försäkran om överensstämmelse utfärdas på tillverkarens eget ansvar.; (SK) Týmto my, ako výrobca, vyhlasujeme, že nášledne opísané zariadenie spĺňa pri použití v súlade s určením požiadavky smernice č. 2014/53/EÚ (Smernica o sprístupňovaní rádiových zariadení na trhu (RED)) a ak je ju možné aplikovať, aj požiadavky smernice č. 2014/34/EÚ pre prístroje a ochranné systémy určené na použitie v potenciálne výbušnej atmosfére. Toto vyhlásenie o zhode sa vydáva na výlučnú zodpovednosť výrobcu.; (SL) S to izjavo kot proizvajalec izjavljamo, da v nadaljevanju opisana naprava ob pravilni uporabi izpolnjuje zahteve Direktive 2014/53/EU (Direktiva RED) in, če se ta uporablja, tudi zahteve Direktive 2014/34/EU v zvezi z opremo in zaščitnimi sistemi, namenjenimi za uporabo v potencialno eksplozivnih atmosferah. Za izdajo te izjave o skladnosti je odgovoren izključno proizvajalec.; (CS) Jako výrobce tímto prohlašujeme, že níže popsané zařízení je při použití k určenému účelu v souladu s příslušnými harmonizačními právními předpisy Unie: Směrnice č. 2014/53/EU (směrnice RED) a případně Směrnice č. 2014/34/EU pro zařízení a ochranné systémy pro použití v potenciálně explozivním ovzduší. Toto prohlášení o shodě se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.; (IS) Við sem framleiðandi lýsum því hér með yfir að eftirfarandi lýst búnaður þegar hann er notaður í tilætluðum tilgangi er í samræmi við viðeigandi samhæfingarlöggjöf Sambandsins: Tilskipun nr. 2014/53/ESB (RED tilskipun) og ef við á tilskipun nr. búnað og varnarkerfi til notkunar sprengifimu andrúmslofti. Þessi samræmisyfirlýsing er gefin út á ábyrgð framleiðandans.; (TR) Üretici olarak, aşağıda tanımlanan ekipmanın amaçlanan kullanımı dâhilinde ilgili Birlik uyumlaştırma yasa mevzuatına uygun olduğunu beyan ederiz: 2014/53/AB sayılı Direktif (RED Direktifi) ve mevcut olduğu takdirde, potansiyel patlayıcı ortamlarda kullanılmak üzere tasarlanmış ekipman ve koruma sistemleri için 2014/34/EU sayılı Direktif. Bu uygunluk beyanı münhasıran üreticinin sorumluluğu altında yayınlanır.; (SR) Ми, као произвођач изјављујемо да је опрема која је описана у наставку, када се користи за предвиђену намену, у складу са релевантним законодавством Уније о хармонизацији: Директива бр. 2014/53/ЕУ (RED директива) и, ако је примењиво, Директива бр. опрема и заштитних система за употребу у потенцијално експлозивним атмосферама. Ова изјава о усаглашености је издата под искључивом одговорношћу произвођача.; (SQ) Ne si prodhues deklarojmë se pajisjet e mëposhtme të jetshkruara kur përdoren për qëllimin e tyre janë në përputhje me legjislacionin përkatës të harmonizimit të Bashkimit: Direktiva nr. 2014/53/EU (Direktiva RED) dhe nëse është e aplikueshme Direktiva nr. pajisje dhe sisteme mbrojtëse për përdorim në atmosfera potencialisht shpërthyese. Kjo deklaratë konformiteti lëshohet nën përgjegjësinë vetëm të prodhuesit.; (MK) Ние како производител изјавуваме дека опишаната опрема кога се користи за намената е во согласност со релевантното законодавство за хармонизација на Унијата: Директива бр. опрема и заштитни системи за употреба во потенцијално експлозивни атмосфери. Оваа изјава за сообразност се издава под единствена одговорност на производителот.; (BS) Mi kao proizvođač ovim izjavljujemo da je sljedeća opisana oprema kada se koristi za namjeravanu svrhu u skladu s relevantnim zakonodavstvom Unije o harmonizaciji: Direktiva br. 2014/53/EU (RED direktiva) i ako je primjenjiva Direktiva br. oprema i zaštitni sistemi za upotrebu u potencijalno eksplozivnim atmosferama. Ova izjava o usklađenosti izdaje se isključivo na odgovornost proizvođača.	
4.	(EN) Variants of the Equipment: (DE) Gerätevarianten: (BG) Варианти на оборудването: (ET) Seadme variandid: (FI) Laitteen vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές εξοπλισμού: (ES) Variantes del aparato: (FR) Variantes de l'appareil: (HU) A berendezés változatai: (IT) Varianti dell'apparecchiatura: (LT) Prietaisų variantai: (LV) Ierīces versijas: (NL) Apparatenseries: (PL) Warianty urządzenia: (PT) Variantes do aparelho: (RO) Variantele aparatului: (SV) Varianter av utrustningen: (SK) Varianty zariadenia: (SL) Različice opreme: (CS) Varianty zařízení: (IS) Afbrigði af búnaði: (TR) Ekipman Varyantları: (SR) Варијанте опреме; (SQ) Variantet e pajisjes; (MK) Варијанти на опремата; (BS) Varijante opreme	
4a.	(EN) Variants with GNSS and DSRC: (DE) Varianten mit GNSS und DSRC: (BG) Варианти с GNSS и DSRC: (ET) Variandid koos GNSS ja DSRC: (FI) GNSS:llä ja DSRC:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS και DSRC: (ES) Variantes con GNSS y DSRC: (FR) Variantes avec GNSS et DSRC: (HU) GNSS és DSRC változatok: (IT) Varianti con GNSS e DSRC: (HR) Varijante s GNSS i DSRC: (LT) Variantai su GNSS ir DSRC: (LV) Versijas ar GNSS un DSRC: (NL) Varianten met GNSS en DSRC: (PL) Warianty z GNSS i DSRC: (PT) Variantes com GNSS e DSRC: (RO) Variante cu GNSS și DSRC: (SV) Varianter med GNSS och DSRC: (SK) Varianty s GNSS a DSRC: (SL) Različice z GNSS in DSRC: (CS) Varianty s GNSS a DSRC: (IS) Afbrigði með GNSS og DSRC: (TR) GNSS ve DSRC'li varyantlar: (SR) Варијанте са GNSS и DSRC: (SQ) Variantet me GNSS dhe DSRC: (MK) Варијанти со GNSS и DSRC: (BS) Varijante sa GNSS i DSRC	
4b.	(EN) variants with GNSS only: (DE) Varianten mit GNSS: (BG) варианти само с GNSS: (ET) variandid ainult GNSSiga: (FI) Pelkällä GNSS:llä varustetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές με GNSS: (ES) Variantes con GNSS: (FR) Variantes avec GNSS: (HU) csak GNSS-t tartalmazó változatok: (IT) Varianti con GNSS: (HR) varijante samo s GNSS-om: (LT) Variantai su GNSS: (LV) Versijas ar GNSS: (NL) Varianten met GNSS: (PL) Warianty z GNSS: (PT) Variantes com GNSS: (RO) Variante cu GNSS: (SV) Varianter med endast GNSS: (SK) Varianty s GNSS: (SL) Različice z GNSS: (CS) varianty pouze s GNSS: (IS) afbrigði með GNSS eingöngu: (TR) yalnızca GNSS'li varyantlar; (SR) варијанте само са GNSS-ом; (SQ) variante vetëm me GNSS: (MK) варијанти само со GNSS: (BS) varijante samo sa GNSS-om	
4c.	(EN) variants for ADR vehicles: (DE) ADR-Fahrzeug Varianten: (BG) варианти за превозни средства ADR: (ET) variandid ADR-sõidukitele: (FI) ADR-ajoneuvoja varten tarkoitetut vaihtoehdot: (EL) Παραλλαγές ADR: (ES) Variantes ADR: (FR) Variantes ADR:	

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone +49 69 76903-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Amtsgericht Hannover | HRB 3999 | VAT: DE 34144 7066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nölzel
Management Board: Andreas Wolf | Andreas Lietz | Harald Stahlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0366 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 152: EU Declaration of Conformity – 5

AUMOVIO

	(HU) ADR járművek változatai; (IT) Varianti ADR; (HR) varijante za ADR vozila; (LT) ADR variantai; (LV) ADR versijas; (NL) ADR-varianten; (PL) Warianty ADR; (PT) Variantes ADR; (RO) Variante ADR; (SV) varianter för ADR-fordon; (SK) Varianty ADR; (SL) Različice ADR; (CS) varianty pro vozidla ADR; (IS) afbrigði fyrir ADR ökutæki; (TR) ADR araçları için varyantlar; (SR) варијанте за ADR возила; (SQ) variante për automjetet ADR; (MK) варијанти за ADR возила; (BS) varijante za ADR vozila
5.	(EN) EU type examination certificate; (DE) EU-Baumusterprüfbescheinigung; (BG) сертификат за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamistõend; (FI) EU-tyyppitarkastustodistus; (EL) Πιστοποιητικό εξέτασης τύπου ΕΕ; (ES) Certificación de examen de modelo UE; (FR) Attestation d'examen de type UE; (HU) EU-típusvizsgálati tanúsítvány; (IT) Attestato di certificazione del campione UE; (HR) EU potvrda o ispitivanju tipa; (LT) ES tipo tyrimo sertifikatas; (LV) ES tipa pārbaudes sertifikāts; (NL) Verklaring van EG-typeonderzoek; (PL) Certyfikat badania typu UE; (PT) Certificado de exame de tipo da UE; (RO) Certificatul de examinare UE de tip; (SV) EU-typkontrollintyg; (SK) Certifikát EÚ o preskúšaní typu; (SL) Certifikat o EU-pregledu tipa; (CS) Certifikát EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófunarvottorð; (TR) AB tip inceleme sertifikası; (SR) ЕУ сертификат о испитивању типа; (SQ) Certifikata e ekzaminimit të tipit të BE-së; (MK) Уверение за испитување тип на ЕУ; (BS) EU sertifikat o ispitivanju tipa
5a., 6a., 8a.	(EN) Only applicable for RED certification; (DE) Nur für Funkzulassung der RED Varianten anwendbar; (BG) Приложимо само за RED сертифициране; (ET) Kohaldatakse ainult RED-sertifikaadi puhul; (FI) Sovelletaan vain RED-hyväksyntään; (EL) Ισχύει μόνο για την έγκριση εκπομπής ραδιοσυχνοτήτων των παραλλαγών RED; (ES) Aplicable solo para autorización de radiofrecuencia de variantes RED; (FR) Uniquement applicable pour l'homologation radio des variantes répondant à la directive RED; (HU) Csak RED-tanúsítás esetén alkalmazható - változat; (IT) Applicabile solo per l'autorizzazione radio delle varianti RED; (HR) Primjenjivo samo za RED certifikaciju; (LT) Taikomas tik RĮD variantų radijo ryšio leidimui; (LV) Pielietojams tikai RED versiju radio pārraidīšanas licencei; (NL) Alleen van toepassing voor de radiogoedkeuring van RED-varianten; (PL) Dotyczy tylko homologacji radiowej wariantów RED; (PT) Aplicável apenas à autorização da transmissão rádio das variantes RED; (RO) Se aplică numai pentru omologarea radio a variantelor RED; (SV) Endast tillämpligt för RED-certifiering; (SK) Možné použiť iba pre osvedčenie pre rád. zariadenia variant RED; (SL) Uporablja se samo za radijska dovoljenja za različice RED; (CS) Platí pouze pro certifikaci RED; (IS) Gildir aðeins fyrir RED vottun; (TR) Sadece RED sertifikası için geçerlidir; (SR) Примењиво само за RED сертификат; (SQ) E aplikueshme vetëm për certifikimin RED; (MK) Применливо само за RED сертификат; (BS) Primjenjivo samo za RED certifikat
5b., 6b., 7a., 8b.	(EN) Only applicable for ADR variants; (DE) Nur anwendbar für ADR Varianten; (BG) Приложимо само за варианти ADR; (ET) Kohaldatakse ainult ADR-variantide puhul; (FI) Sovelletaan vain ADR-muunnoksiin; (EL) Ισχύει μόνο για παραλλαγές ADR; (ES) Solo aplicable para variantes ADR; (FR) Uniquement applicable pour les variantes ADR; (HU) Csak ADR-változatokra alkalmazható; (IT) Applicabile solo per varianti ADR; (HR) Primjenjivo samo za ADR varijante; (LT) Taikomas tik ADR variantams; (LV) Pielietojams tikai ADR versijām; (NL) Alleen van toepassing voor ADR-varianten; (PL) Dotyczy tylko wariantów ADR; (PT) Aplicável apenas a variantes ADR; (RO) Se aplică numai pentru variantele ADR; (SV) Endast tillämpligt för ADR-varianter; (SK) Možné použiť iba pre varianty ADR; (SL) Uporablja se samo za različice ADR; (CS) Platí pouze pro varianty ADR; (IS) Gildir aðeins fyrir ADR afbrigði; (TR) Sadece ADR varyantları için geçerlidir; (SR) Примењиво само за ADR варијанте; (SQ) E aplikueshme vetëm për variantet ADR; (MK) Применливо само за ADR варијанти; (BS) Primjenjivo samo za ADR varijante
6.	(EN) Notified body; (DE) Benannte Stelle; (BG) нотифициран орган; (ET) Teavitatud asutus; (FI) Ilmoitettu laitos; (EL) Διακοινωμένος οργανισμός; (ES) Organismo designado; (FR) Organisme notifié; (HU) Bejelentett szervezet; (IT) Organismi notificati; (HR) Prijavljeno tijelo; (LT) Notifikuotoji įstaiga; (LV) Paziņotā institūcija; (NL) Erkende instantie; (PL) Jednostka notyfikowana; (PT) Organismo notificado; (RO) Organismul notificat; (SV) Anmält organ; (SK) Menované miesto; (SL) Priglašeni organ; (CS) Oznámený subjekt; (IS) Tilkynntur aðili; (TR) Onaylanmış kuruluş; (SR) Нотификовано тело; (SQ) Organi i njoftuar; (MK) Овластеното тело; (BS) Prijavljeno tijelo
6b.	(EN) of EU type examination; (DE) der EU Baumusterprüfung; (BG) за ЕС изследване на типа; (ET) ELi tüübihindamine; (FI) EU-tyyppitarkastus; (EL) η εξέταση τύπου ΕΕ; (ES) de examen UE de tipo; (FR) la d'examen UE de type; (HU) a EU-típusvizs gálatot; (IT) di esame UE del tipo; (HR) EU ispitivanja tipa; (LT) ES tipo tyrimas; (LV) ES tipa pārbaudes; (NL) de EU-typeonderzoek; (PL) badania typu UE; (PT) o exame UE de tipo; (RO) de examinare UE de tip; (SV) för EU-typkontroll; (SK) EÚ skúšky typu; (SL) EU pregled tipa; (CS) EU přezkoušení typu; (IS) ESB gerðarprófun; (TR) AB tip incelemesi; (SR) испитивања типа ЕУ; (SQ) të provimit të tipit të BE-së; (MK) испитување тип ЕУ; (BS) EU ispitivanja tipa
6c.	(EN) of surveillance; (DE) der Überwachung; (BG) за надзор; (ET) järelevalve; (FI) valvonta; (EL) της επιτήρησης; (ES) de vigilancia; (FR) la surveillance; (HU) a felügyelet; (IT) di sorveglianza; (HR) nadzora; (LT) vykdoma priežiūra; (LV) uzraudzība; (NL) de toezicht; (PL) nadzór; (PT) da fiscalização; (RO) de supraveghere; (SV) för övervakning; (SK) dohľadu; (SL) nadzor; (CS) dozoru; (IS) af eftirliti; (TR) gözetim; (SR) надзора; (SQ) e mbikqyrjes; (MK) на надзор; (BS) nadzora
7.	(EN) Marking of the equipment; (DE) Gerätekennzeichnung; (BG) маркировка на оборудването; (ET) Seadmete märgistus; (FI) Laitteen merkintä; (EL) Σήμανση συσκευής; (ES) Identificación del aparato; (FR) Identification des appareils; (HU) A berendezés jelölése; (IT) Designazione del dispositivo; (HR) Označavanje opreme; (LT) Prietaiso ženklinimas; (LV) Ierīces apzīmējums; (NL) Apparaatidentificatie; (PL) Oznaczenie urządzenia; (PT) Identificação do aparelho; (RO) Marcarea aparatelor; (SV) Märkning av utrustningen; (SK) Označenie prístroja; (SL) Oznaka naprave; (CS) Označení zařízení; (IS) Merking búnaðar; (TR) Ekipmanın işaretlenmesi; (SR) Означавање опреме; (SQ) Shënimi i pajisjeve; (MK) Обележување на опремата; (BS) Označavanje opreme
8.	(EN) Used harmonized standards; (DE) Verwendete harmonisierte Normen; (BG) Използвани хармонизирани стандарти; (ET) Tüübikinnitus. Kasutatud ühtlustatud standardid; (FI) Käytetyt yhdenmukaistetut standardit; (EL) Εφαρμοζόμενα εναρμονισμένα πρότυπα; (ES) Normas armonizadas que se han aplicado; (FR) Normes harmonisées utilisées; (HU) Használt harmonizált szabványok; (IT) Norme armonizzate applicate; (HR) Korištene usklađene norme; (LT) Taikyti darnieji standartai; (LV) Izmantotie saskaņotie standarti; (NL) Gebruikte geharmoniseerde normen; (PL) Zastosowane normy zharmonizowane; (PT) Normas harmonizadas aplicadas; (RO) Standarde armonizate aplicate; (SV) Använda harmoniserade standarder; (SK) Použité harmonizované normy; (SL) Uporabljeni harmonizirani standardi; (CS) Použité harmonizované normy; (IS) Notaðir samræmdir

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0086 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 153: EU Declaration of Conformity – 6

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

	stadlar; (TR) Kullanılan uyumlaştırılmış standartlar; (SR) Коришћени усаглашени стандарди; (SQ) Përdoren standarde të harmonizuara; (MK) Користени хармонизирани стандарди; (BS) Korišteni usklađeni standardi
9.	(EN) Other used directives and regulations; (DE) Andere angewandte Richtlinien und Verordnungen; (BG) Други използвани директиви и регламенти; (ET) Muud kasutatud direktiivid ja määrused; (FI) Muut käytetyt direktiivit ja asetukset; (EL) Λοιπές εφαρμοζόμενες οδηγίες; (ES) Otras directivas aplicadas; (FR) Autres directives appliquées; (HU) Egyéb felhasznált irányelvek és rendeletek; (IT) Altre direttive applicate; (HR) Ostale korištene direktive i propisi; (LT) Kitos taikytos direktyvos; (LV) Citas pielietotās direktīvas; (NL) Andere toegepaste richtlijnen; (PL) Inne zastosowane wytyczne; (PT) Outras diretivas aplicadas; (RO) Alte directive aplicate; (SV) Andra använda direktiv och förordningar; (SK) Ostatné použité smernice; (SL) Druge uporabljene direktive; (CS) Další používané směrnice a předpisy; (IS) Aðrar notaðar tilskipanir og reglugerðir; (TR) Kullanılan diğer direktif ve yönetmelikler; (SR) Друге коришћене директиве и прописи; (SQ) Direktiva dhe rregullore të tjera të përdorura; (MK) Други користени директиви и регулативи; (BS) Druge korištene direktive i propisi
10.	(EN) This declaration certifies the conformity to the specified directives but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.; (DE) Diese Erklärung bescheinigt die Übereinstimmung mit den genannten Richtlinien, ist jedoch keine Beschaffenheits- oder Haltbarkeitsgarantie nach §443 BGB. Die Sicherheitshinweise der mitgelieferten Produktdokumentation sind zu beachten.; (BG) Настоящата декларация удостоверява съответствието с посочените директиви, но не предполага никаква гаранция за свойствата. Документацията за безопасност, придружаваща продукта, трябва да се разглежда подробно.; (ET) Käesolev deklaratsioon tõendab vastavust nimetatud direktiividele, kuid ei tähenda mingit garantiid omaduste kohta. Üksikasjalikult tuleb arvestada tootega kaasasolevat ohutusdokumentatsiooni.; (FI) Tällä vakuutuksella todistetaan vaatimustenmukaisuus mainituijen direktiivien kanssa, mutta se ei merkitse mitään takuuta ominaisuuksista. Tuotteen mukana olevat turvallisuusasiakirjat on otettava yksityiskohtaisesti huomioon.; (EL) Η παρούσα δήλωση πιστοποιεί τη συμμόρφωση με τις αναφερόμενες οδηγίες, ωστόσο δεν υποτελεί εγγύηση κατασκευής ή ιδιοτήτων. Η συνοδεύουσα με την προϊόν τεκμηρίωση ασφαλείας θα πρέπει να ληφθεί σοβαρά υπόψη.; (ES) Esta declaración certifica el cumplimiento de las mencionadas directivas, si bien no constituye una garantía sobre sus características o su durabilidad según el art. 443 del código civil alemán. Deben observarse las advertencias de seguridad de la documentación de producto incluida.; (FR) Cette déclaration atteste la conformité avec les directives citées, mais ne constitue pas une garantie de qualité ou de durabilité conformément à l'article 443 du Code Civil allemand (BGB). Les indications de sécurité de la documentation livrée avec le produit doivent être respectées.; (HU) Ez a nyilatkozat a meghatározott irányelveknek való megfelelést igazolja, de nem jelent semmilyen garanciát a tulajdonságokra. A termékhez mellékelt biztonsági dokumentációt részletesen figyelembe kell venni.; (IT) La presente dichiarazione certifica la corrispondenza con le direttive menzionate. Essa comunque non rappresenta una garanzia di caratteristica o responsabilità ai sensi del §443 del codice civile tedesco. Le indicazioni di sicurezza della documentazione del prodotto fornita devono essere rispettate.; (HR) Ova izjava potvrđuje sukladnost s navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvo jamstvo za svojstva. Detaljno će se razmotriti sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod.; (LT) Ši deklaracija aprašo įvardytų direktyvų atitikimą, bet ji nėra savybių ir tinkamumo naudoti garantija BGB (Vokietijos civilinio kodekso) 443 §.prasme. Būtina laikytis kartu pristatytuose gaminio dokumentuose esančių saugos nurodymų.; (LV) Šī deklarācija apliecina atbilstību minētajām direktīvām, tomēr tā nav garantija attiecībā uz ierīces īpašībām vai derīguma termiņu atbilstoši BGB 443. pantam. Jāievēro piegādes komplektā iekļautās produkta dokumentācijas drošības norādījumi.; (NL) Deze verklaring bevestigt de overeenstemming met de genoemde richtlijnen, maar is geen garantie voor kwaliteit of duurzaamheid volgens §443 BGB (Duits Burgerlijk Wetboek). De veiligheidsinstructies van de meegeleverde productdocumentatie moeten in acht worden genomen.; (PL) Niniejsza deklaracja potwierdza zgodność z wymienionymi dyrektywami i wyłączonymi, ale nie stanowi gwarancji jakości lub trwałości zgodnie z §443 niemieckiego kodeksu cywilnego BGB. Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa dostarczonych wraz z dokumentacją produktu.; (PT) Esta declaração certifica a conformidade com as diretivas mencionadas, no entanto não representa qualquer garantia de qualidade ou durabilidade segundo o §443 do Código Civil alemão. As indicações de segurança da documentação do produto juntamente fornecida têm de ser respeitadas.; (RO) Această declarație certifică conformitatea cu Directivele nominalizate. Însă nu reprezintă o garanție a calității sau durabilității conform art. 443 Codul civil german. Trebuie respectate indicațiile de siguranță din documentația produsului, livrată odată cu acesta.; (SV) Denna försäkran intygar överensstämmelse med angivna direktiv men innebär inte någon garanti för egenskaper. Den säkerhetsdokumentation som medföljer produkten skall beaktas i detalj.; (SK) Toto vyhlásenie potvrdzuje zhodu s uvedenými smernicami, nie je však zárukou vlastností ani stálosti podľa §443 Občianskeho zákonníka (BGB). Je potrebné dodržiavať bezpečnostné upozornenia uvedené v dodanej dokumentácii výrobku.; (SL) Ta izjava potrjuje skladnost z navedenimi direktivami, vendar pa ne predstavlja garancije glede kakovosti ali trajnosti v skladu s §443 BGB. Upoštevati je treba varnostne napotke v priloženi dokumentaciji izdelka.; (CS) Toto prohlášení potvrzuje shodu s uvedenými směrnicemi, ale neznamená žádnou záruku za vlastnosti. Je třeba podrobně posoudit bezpečnostní dokumentaci přiloženou k výrobku.; (IS) Þessi yfirlýsing staðfestir samræmi við tilgreindar tilskipanir en felur ekki í sér neina ábyrgð á eiginum. Skoða skal fylgiega öryggisskýrslin sem fylgja vörunni.; (TR) Bu beyan, belirtilen direktiflere uygunluğu onaylar ancak özellikler için herhangi bir garanti anlamına gelmez. Ürünle birlikte verilen güvenlik belgeleri ayrıntılı olarak dikkate alınmalıdır.; (SR) Ова изјава потврђује усклађеност са наведеним директивама, али не подразумева никакву гаранцију за својства. Сигурносна документација која прати производ мора се детаљно разматрити.; (SQ) Kjo deklaratë vërteton konformitetin me direktivat e specifikuara, por nuk përfshijnë asnjë garanci për pronat. Dokumentacioni i sigurisë që shoqëron produktin duhet të konsiderohet në detaje.; (MK) Оваа декларација ја потврдува усогласеноста со наведените директиви, но не подразбира никаква гаранција за својствата. Детално се разгледува безбедносната документација што е приложена кон производот.; (BS) Ova izjava potvrđuje usklađenost sa navedenim direktivama, ali ne podrazumijeva nikakvu garanciju za svojstva. Sigurnosna dokumentacija koja prati proizvod mora se detaljno razmotriti.

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 76032-0 | www.aumovio.com
Registered office: Frankfurt am Main | Commercial Register: Hannover | HRB 3999 | VAT: DE234447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nützel
Management Board: Nikolai Setzer (CEO), Andreas Lietz | Harald Stutzmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0566 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 154: EU Declaration of Conformity – 7

AUMOVIO

AUMOVIO Germany GmbH

UK Declaration of Conformity

We as manufacturer hereby declare that the following described equipment when used for its intended purpose is in conformity with the relevant United Kingdom Regulations: Radio Equipment Regulations 2017 (SI 2017 No. 1206, as amended) and if applicable: Equipment and Protective Systems Intended for Use in Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (UKSI 2016 No. 1107). This declaration of conformity is issued under the sole responsibility of the manufacturer.

Manufacturer	VDO / AUMOVIO Germany GmbH Heinrich-Hertz-Str. 45, 78052 Villingen-Schwenningen, Germany
Equipment	Smart tachograph type DTCO 1381 that is equipped with **G**lobal **N**avigation **S**atellite **S**ystem (GNSS) and **D**edicated **S**hort **R**ange **C**ommunication (DSRC) or that is intended for use in vehicles for the transport of dangerous goods by road (ADR vehicles).
Variants of the equipment	variants without GNSS and DSRC (no RED): DTCO 1381.xxxxx**0**x variants with GNSS and DSRC (RED): DTCO 1381.xxxxx**1**x DTCO 1381.xxxxx**2**x DTCO 1381.xxxxx**3**x variants with GNSS only (RED): DTCO 1381.xxxxx**4**x DTCO 1381.xxxxx**5**x DTCO 1381.xxxxx**6**x variants for ADR vehicles (ATEX/UKEX): DTCO 1381.**2**xxxxxx DTCO 1381.**3**xxxxxx DTCO 1381.**4**xxxxxx DTCO 1381.**7**xxxxxx
Type examination certificate	Only applicable for variants with GNSS or DSRC: (EU) RED Type Examination: T818402F-05-TEC Only applicable for ADR variants: ATEX Certificate: TÜV03ATEX2324X UKEX Type Certificate EMA21UKEX0029X
Notified body	Only applicable for (EU) RED certification: CTC advanced GmbH, Untertuerkheimer Str. 6-10, 66117 Saarbrücken, Germany, CE 0682 Only applicable for ADR variants: Notified body for UK type examination: **Element Materials Technology**, Unit 1, Pendle Place, Skelmersdale, West Lancashire, WN8 9PN, United Kingdom, UK CA 0891 Notified body of surveillance of ADR variants (Fast-Track UKCA

1/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Wiemer | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 155: UKCA Declaration of Conformity – 1

© AUMOVIO Germany GmbH

AUMOVIO

Process):
DEKRA Testing and Certification GmbH, Zertifizierungsstelle Bochum, Dinnendahlstraße 9, 44809 Bochum CE 0158

Marking of the equipment

Only applicable for ADR variants:

Ex II 3 (2) G Ex ec [ib Gb] IIC T6 Gc

Used standards

Applicable for the above mentioned variants according Radio Equipment Regulations 2017 (**SI 2017 No. 1206, as amended**):

EN 300 328 V2.2.2, EN 300 674-2-2 V2.1.1, EN 303 413 V1.2.1

EN 301 489-1 V2.2.3, EN 301 489-3 V2.3.0 (Draft), EN 301 489-17 V3.2.5 (Draft), EN 301 489-19 V2.2.1

EN 62368-1: 2014/AC: 2015/A11: 2017/AC:2017

EN 62479:2010

Applicable for the above mentioned ADR variants according Potentially Explosive Atmospheres Regulations 2016 (**UKSI 2016 No. 1107**):

EN IEC 60079-0:2018;
EN IEC 60079-7:2015/A1:2018;
EN 60079-11:2012

Other used directives and regulations

Regulation (EU) No. 165/2014, Regulation (EU) 2016/799, ECE R10 Rev. 06/02

Villingen-Schwenningen, December 18, 2025

AUMOVIO Germany GmbH

Pierre Blüher
Head of Homologation

Digitally signed by Pierre Blueher
DN: cn=Pierre Blueher, o=PSHO, ou=AM CSV, email=pierre.2.blueher@aumovio.com, c=DE
Date: 2025.12.18 13:18:32 +01'00'

Ulrich Rothe
Head of Quality

Digital unterschrieben von Ulrich Rothe
CN: cn=Ulrich Rothe, o=AUMOVIO SE, ou=AM CSV Q, email=ulrich.rothe@aumovio.com, c=DE
Datum: 2025.12.18 13:32:12 +01'00'

This declaration certifies the conformity to the specified directives and regulations but does not imply any warranty for properties. The safety documentation accompanying the product shall be considered in detail.

https://www.fleet.vdo.com/support/ce-certificates/

2/2

AUMOVIO Germany GmbH | Guerickestraße 7 | 60488 Frankfurt am Main | Germany
Telephone: +49 69 7603-0 | www.aumovio.com
Registered Office: Hanover | Registered Court: Hanover | HRB 3669 | VAT: DE341447066
Deputy Chairperson of the Supervisory Board: Silke Nötzel
Managing directors: Nicole Werner | Tobias Freundorfer | Dr. Andreas Listl | Harald Stuhlmann
Bank details: Deutsche Bank Frankfurt am Main | IBAN: DE25 5007 0010 0096 8875 00 | BIC: DEUTDEFFXXX

Рис. 156: UKCA Declaration of Conformity – 2

■ Сведения в соответствии с Регламентом ЕС о батареях 2023/1542, приложение VI, часть A

В устройство установлена одна из двух батарей, описанных ниже.

Сведения о производителе

Батарея	ER14250	ER14250
Производитель	EVE Energy Co., Ltd. (Импортёр в ЕС: Jauch Quartz GmbH)	Xeno Energy Co., Ltd.
Адрес	EVE Industrial Park, Huizhou, 51006 Guangdong, Китай	70-7, Mooha-ro, Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея, 18279
Контакт	www.evebattery.com	www.xenoenergy.com

Категория и идентификация батареи

- Категория: Батарея для устройств
- Модель: Цилиндрическая литий-металлическая батарея
- Химическая система: Первичная батарея литий-тионилхлорид (Li-$SOCl_2$), неперезаряжаемая
- Номинальное напряжение: 3,6 V

Батарея	Jauch/EVE	Xeno
Обозначение модели	ER14250	ER14250 (XL-050F, XLP-050F, XL-050H)
Артикул	A2C59511954	A2C59511954
Габариты	Ø 14,5 мм (макс) × 25,1 мм (макс), ½ AA	Ø 14,5 мм (макс) × 25,1 мм (макс), ½ AA

Сведения о производстве

Батарея	Место производства
Jauch/EVE	Huizhou, 51006 Guangdong, Китай
Xeno	Hwaseong-shi, Kyeonggi-do, Корея

Дата производства

Дата производства указана на маркировке батареи.

Технические данные

Параметр	Jauch/EVE	Xeno
Вес	≈ 10 g	≈ 10 g
Номинальная ёмкость	1,2 Ah	1,2 Ah
Содержание лития	0,3 g	0,3 g
Рабочая температура	-55°C … +85°C	-55°C … +85°C

Химический состав

Компонент	№ CAS
Литий	7439-93-2
Тионилхлорид	07.09.7719
Хлорид алюминия	7446-70-0
Хлорид лития	7447-41-8
Углерод	1333-86-4
Нержавеющая сталь	65997-19-5
Никель	7440-02-0

Критически важные сырьевые материалы (> 0,1 % массовой доли)

Согласно Регламенту (ЕС) 2024/1252:

Критически важный сырьевой материал
Литий
Никель

© AUMOVIO Germany GmbH

14

Указания по безопасности

⚠ ОПАСНОСТЬ

Опасности при ненадлежащем обращении:

Опасность пожара/взрыва при нагреве выше 100 °C.
Проглатывание может быть смертельным (химические ожоги в течение 2 часов).
Утечка может вызвать раздражение кожи/глаз.

Меры безопасности:

a) Хранить в недоступном для детей месте
b) Не нагревать, не прокалывать и не бросать в огонь
c) Не замыкать накоротко
d) Не перезаряжать
e) Не открывать

Пожаротушение

- Спиртостойкая пена, сухой песок, CO_2, Lith-X (огнетушащее средство класса D)
- Использовать средства защиты органов дыхания

Утилизация и переработка



Не выбрасывать вместе с бытовыми отходами!
Раздельный сбор в соответствии с Регламентом ЕС о батареях.
Бесплатный возврат в пункты сбора или продавцу.

https://www.fleet.vdo.com/linkto/vdo-battery-information/

■ Опциональные комплектующие

► DLK Smart Download Key



С DLK Download Key можно выгрузить и заархивировать данные из DTCO 4.1x и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Загрузка данных на портал VDO Fleet Online Portal возможна опционально.

Номер заказа: **2910003149100**

► DLKPro Download Key S



С помощью DLKPro Download Key можно выгрузить и заархивировать данные из DTCO 4.1x и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номер заказа: **2910002165200**

► DLKPro Compact S



С помощью DLKPro Compact S можно выгрузить, заархивировать и визуализировать данные из DTCO 4.1x и с карты водителя в соответствии требованиями законодательства.

Номера заказа:

- Европа – **2910002165300**
- Европа (ЕЕ)– **2910002165400**

► Remote DL 4G



С помощью Remote DL 4G от VDO можно передавать выгруженные данные по GPRS в Вашу систему управления транспортным парком и аналитическое программное обеспечение.

Номер заказа: **2910002759400**

© AUMOVIO Germany GmbH

► VDO Link



VDO Link - это дополнительный модуль для удаленного доступа к данным автомобиля и тахографа в режиме реального времени, например, для телематики и взимания платы.

VDO Link подключается к DTCO.

Срок действия:

- Телематика доступна, начиная с DTCO 4.1
- Взимание платы доступно, начиная с DTCO 4.1

Номер заказа: **AAA2201870110**

► Чистящие карты и салфетки

С помощью чистящих карт выполняется очистка слотов карт в DTCO 4.1x.

Чистящие салфетки служат для очистки Ваших карт водителя и / или предприятия.

Номера заказа:

- Чистящие карты (12 карт): **A2C5951338266**
- Чистящие салфетки (12 салфеток): **A2C5951184966**
- Набор чистящих салфеток (6 карт / 6 салфеток): **A2C5951183866**

■ Интернет-магазин VDO

Интернет-магазин продуктов и услуг VDO: www.fleet.vdo.com.

Обзор изменений

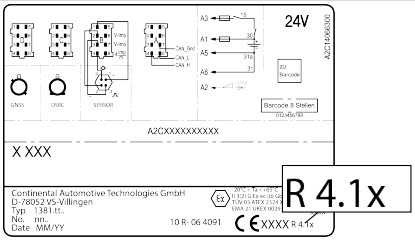
Обзор релизов

15

Обзор изменений

■ Обзор релизов

Настоящее руководство по эксплуатации действительно для следующей версии устройства DTCO:

Номер релиза	Руководство по эксплуатации	Изменения в руководстве по эксплуатации
 Актуальный релиз: См. распечатку «Технические данные».	BA00.1381.41 100 113	Первое издание
4.1a	BA00.1381.41 100 113	Версия DTCO 4.1a • Расширение сферы действия на DTCO 4.1 и DTCO 4.1a • Обновление некоторых экранов образцов DTCO • Общие редакционные изменения. Обновлен QR-код и указатель документов (последняя страница) • Добавлено описание опциональной функции «Централизованный язык» ➔ *Централизованный язык (опция) [▷ 105]*

Номер релиза	Руководство по эксплуатации	Изменения в руководстве по эксплуатации
		• Добавлено описание соединения по Bluetooth внутри автомобиля, управление устройствами Bluetooth, конфигурация Bluetooth ➔ *Соединение внутри автомобиля по Bluetooth [▸ 100]* ➔ *Управление устройствами Bluetooth [▸ 101]* ➔ *Конфигурация Bluetooth [▸ 102]* • Добавлен VDO Link как опциональное устройство ➔ *VDO Link [▸ 176]* • Добавлена пиктограмма дорожной пошлины • Расширена версия операционного программного обеспечения
4.1b	BA00.1381.41 100 113	Версия DTCO 4.1b • Новое: Указания по резервной батарее ➔ *Указания по резервной батарее. [▸ 152]* • Отклонение универсального времени (UTC) 5 минут вместо 20 минут • Новое: «Утилизация DTCO» ➔ *Утилизация [▸ 153]* • Ограничение «выгрузки с ДУ» до 24 раз в день • Новое: Сброс контроллера Bluetooth ➔ *Сброс контроллера Bluetooth [▸ 102]*

© AUMOVIO Germany GmbH

15

Номер релиза	Руководство по эксплуатации	Изменения в руководстве по эксплуатации
		• Новое: Примечания о переименовании производителя
4.1c	BA00.1381.41 100 113	Версия DTCO 4.1c • Новое: Примечание по поводу «Time limited licence» ➔ *Деблокировка дополнительных функций [▸ 101]* • Новое: Сведения в соответствии с Регламентом ЕС о батареях 2023/1542, приложение VI, часть A ➔ *Сведения в соответствии с Регламентом ЕС о батареях 2023/1542, приложение VI, часть A [▸ 173]*

Название программного обеспечения на дисплее	Распечатка технических данных	Номер релиза	Дата выпуска
04.01.2026	V 4126	DTCO 4.1	Август 2023
04.01.40	V 4140	DTCO 4.1a	Январь 2024
04.01.41	V 4141	DTCO 4.1b	Сентябрь 2025
04.01.42	V 4142	DTCO 4.1c	2027

УКАЗАНИЕ

Номер версии тахографа (если установлен) указан в распечатке *Технические данные*.

УКАЗАНИЕ

Это руководство для эксплуатации не подходит для более старых версий DTCO 1381.

Указатель ключевых слов

Символы

Bluetooth 25
Символ 21
сопряжение 96

D

DLK Smart Download Key 175
DLKPro Compact S 175
DLKPro Download Key S 175

E

EG 561/2006 17
EG/2006/22/ 17
EU 165/2014 17

N

NUTS0 33

O

Out (выход из сферы действия) 110
Out of Scope 12
данных 97

Q

Remote DL 4G 175

S

Stand-by 26

V

VDO Counter
Индикация 44
Индикация недельных значений 85
Индикация при режиме Время отдыха 83
Индикация при режиме Рабочее время 84
Индикация состояния 85
Индикация суточных значений 85
Описание 80
Описание индикации 81
VDO Link 176

Б

Блокировать доступ к меню 89
Буксировка 98

В

Вариант ADR 21, 26
Маркировка 21
Ввести государственный номерной знак 74
Ввести номерной знак 74
С приложением 26
Ввод

© AUMOVIO Germany GmbH

Водитель 1 / водитель 2 - Страна ... 94
Водитель 1 / водитель 2 - Страна начала ... 94
Деблокировка дополнительных функций ... 101
Меню Ввод - Out начало/конец ... 97
Местное время ... 99
Местное время предприятия ... 99
Паром/поезд ... 98
Страна конца ... 95
Ввод местного времени предприятия ... 99
Ввод погрузки ... 61
Ввод разгрузки ... 61
Ввод страны - вручную ... 57
Версия DTCO ... 104
Версия ПО ... 104
Вес автомобиля ... 104
Взрывозащищенный прибор ... 26
Включение зажигания - индикация ... 43
Водитель-1 Определение ... 12
Время вождения и отдыха ... 44
Встроенная память ... 33
Определение ... 12
Скачивание данных ... 51
Выгрузка с дистанционным управлением ... 51
Выключение зажигания - индикация ... 45
Выход из сферы действия (Out) ... 110

Д

Данные
Выгрузка ... 50
Защита персональных данных ... 68
Опознавание ... 50
Скачать с накопителя данных ... 51
данные ITS ... 11
Деблокировать ... 68
данные VDO ... 11
Деблокировать ... 69
Данные подписи ... 50
Дисплей ... 21, 24
Дистанционное управление ... 25
Дополнительные ссылки ... 3
Дополнительный ввод
вручную – при установленной карте ... 54
Ручной ввод ... 63
Дополнительный ручной ввод
при установленной карте ... 54
Допуски ... 163
Допустимый общий вес ... 104
Дорожная пошлина (меню) ... 105

З

Замена печатной бумаги ... 126
Зарегистрировать предприятие ... 73
Защита данных ... 10

И

Индикация

VDO Counter (опция) ... 119
Автомобиль ... 104
во время движения ... 43
Водитель 1 / водитель 2 ... 103
Время вождения и отдыха ... 44
Пониженное/повышенное напряжение ... 155
при стоящем автомобиле ... 78
Стандартная индикация во время движения ... 43
Интернет-магазин ... 176

К

Каботаж ... 61
Калибровка ... 27
Карта
запросить ... 63
извлечь ... 48
Обращение ... 49
установить ... 46
Карта водителя
Данные ... 32
извлечь ... 61
Обязанности водителя ... 17
Описание ... 29
первичная установка ... 56, 68
Срок действия ... 18
Функции ... 53
Карта контроля ... 30
Карта мастерской ... 30
Карта предприятия
Данные ... 32
извлечь ... 76
первичная установка ... 72
Просмотр номера ... 104
Функции карты предприятия ... 71
Клавиши меню ... 21, 24
в меню ... 45
Комбинированная клавиша ... 21, 24
Контактное лицо ... 12
Контактный партнер ... 12
Контраст ... 24
Контроль (режим) ... 27
Местное время – при установленной карте ... 55
Начало смены ... 53
Начальное состояние - Индикация ... 109
Обзор релизов ... 178
Обозначения стран
Испанские регионы ... 40
Таблица с обзором ... 40
Обязательные проверки тахографа ... 151
Отобразить показания времени карты водителя ... 79

П

Паром/поезд
Ввод ... 98
Сообщение ... 110
Пересечение границы ... 33

© AUMOVIO Germany GmbH

16

Вручную ... 57
персональные данные ... 11
Изменить ... 95
Пиктограмма
Обзор ... 35
Пиктограммы
Комбинации ... 37
Погрузка/Разгрузка - Меню ... 98
Права доступа ... 30
Предприятие (режим работы) ... 27
Предупреждение - Время вождения ... 119
Предупреждение о времени вождения ... 119
Сообщение ... 109
Предупреждение о рабочем времени ... 119
Прервать ввод ... 58
Приглушение яркости ... 24, 26
Применение по назначению ... 19
Принтер ... 21
Происшествия - Обзор ... 114

P

Распечатка
v-диаграмма ... 92
Автомобиль ... 91
Водитель 1 / водитель 2 ... 90
Информация по тахографическим картам ... 92
Превышения скорости ... 91
Происшествия ... 90
Происшествия [автомобиль] ... 91
Профили скорости (опция) ... 93
Профили частоты оборотов (опция) ... 93
Режимы ... 90
Состояние D1/D2 (опция) ... 93
Суточное значение ... 91
Технические данные ... 92
Распечатка: Суточное значение ... 90
распечатку
Начать ... 125
Прервать ... 126
Режимы
Ввод и дополнительный ввод времени отдыха ... 64
дополнительный ввод – при установленной карте ... 54
Резервная батарея ... 152
Ручная запись режимов ... 60
Ручной ввод ... 63

Возможность корректировки 63
Поставить одни режимы перед другими 66
Продолжить режимы 65

С

Сбои
Обзор 117
Сообщение 108
Сбой электропитания 156
Сервисный партнер 12
Сертификат - Сообщение об истечении 114
Сертификат ATEX 163
Сертификат UKCA 163
Сертификат CE 163
Символы - Пиктограммы 35
Слот карты 21, 24
Смена водителя / автомобиля
Конец смены 67
Смешанная эксплуатация 67
Установка карты 67
Смена режима 24
Смешанная эксплуатация 11
Соглашение ЕСТР 11
Соединение внутри автомобиля по Bluetooth 100
Сообщения 108, 122
Значение 108
Индикация на дисплее 45
Паром/поезд 110
Подтвердить 109
Причины 45
Сбой 117
Сообщения об ошибках 108, 117
Сохранение данных 32, 33
Сохранение данных в мастерской 155
Стандартная индикация 78
Стандартная индикация (a) 43
Страна – при установленной карте 55

Т

Тахографическая карта 29
автоматический возврат 157
извлечь 48
очистить 151
установить 46
Технические данные 159

У

Универсальное время (UTC) 34
Уровни меню 86
Установить режимы 59
При установке карты 56
Смена режима 59
Установить режимы автоматически 41, 59

© AUMOVIO Germany GmbH

Устранить зажим бумаги 127
Утилизация 153

Ф

Фронтальный порт 11, 21, 25
Функции меню
Выход - автоматически 89
Выход - вручную 89
Навигация 88
Целевая группа 12
Централизованный язык 105
Цифровая подпись 50
Часовые пояса 34
Чистка 151
Чистящие карты (комплектующие) 176
Чистящие салфетки (комплектующие) 176

Э

Экипаж 11, 67
Эксплуатация (режим работы) 27

Я

Язык
Отображаемый язык 47
при установленной карте 53
Ручная настройка 80
Яркость 24

AUMOVIO Germany GmbH
P.O. Box 1640
78006 Villingen-Schwenningen
Germany
www.fleet.vdo.com

AAA2242840000 / AAA2242840029
70122063 SPE 000 AG
BA00.1381.41 100 113
Язык: Русский

Version 041c

fleet.vdo.com